ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান

দৈনন্দিন
আরবী কথোপকথন

(বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদসহ)

রিয়াদ প্রকাশনী, ঢাকা

দৈনন্দিন
আরবী কথোপকথন

(বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদসহ)

ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান

অধ্যাপক, আরবী বিভাগ, ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়;

খণ্ডকালীন শিক্ষক (আরবী), আধুনিক ভাষা ইনস্টিটিউট,

ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়

Everyday
Arabic Conversation

by

Dr. M. Fazlur Rahman

রিয়াদ প্রকাশনী, ঢাকা

দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন

প্রকাশনায়:
রিয়াদ প্রকাশনী
৩৪ নর্থ ব্রুকহল রোড,
বাংলাবাজার, ঢাকা
ফোন: ০১৯১৪৭৫৮১০৩, ০১৯১৬৭৪৭৮৯৮

প্রথম প্রকাশ:
মার্চ, ২০০১

১৬তম মুদ্রণ:
নভেম্বর, ২০১৯

কম্পোজ:
মুহাম্মাদ খালিদ সাইফুল্লাহ (রিয়াদ)

প্রচ্ছদ:
রেদওয়ান উন নূর

মুদ্রণে:
হেরা প্রিন্টার্স
ফোন: ০১৬১১৫৫৭৭৬৭

বাঁধাই:
কোয়ালিটি বাইন্ডিং হাউস
ফোন: ০১৬১৫৫০৫৪৩৭

মূল্য: ১০০.০০ টাকা

Price

Bangladesh	:	Tk. 100.00
India & Pak.	:	Rs. 100.00
Saudi Arabia	:	SR 10.00
Other countries	:	US$ 4.00

Everyday Arabic Conversation by Dr. M. Fazlur Rahman published by Riyadh Prakashani, 34 North Brookhall Road, Banglabazar, Dhaka in November, 2019 (16th impression)

ISBN 984-32-1704-7

বাংলা ভাষাভাষী

আরবী শিক্ষার্থীদের জন্য

নিবেদিত

নিবন্ধ সংখ্যা ৮৮৪৪-কপার

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

কপিরাইট অফিস

স্বত্বাধিকার নিবন্ধভুক্তির প্রমাণপত্র

এতদ্দ্বারা প্রমাণপত্র প্রদান করা হইতেছে যে ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান প্রণীত এবং ২০০৩ ইং তারিখে রিয়াদ প্রকাশনী কর্তৃক প্রকাশিত "দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন" নামক সাহিত্য কর্মের অর্থ স্বত্বাধিকার সংশ্লিষ্ট রেজিস্ট্রী বহিতে ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান নামে ও ৮৮৪৪-কপার ক্রমিক সংখ্যায় নিবন্ধভুক্ত করা হইয়াছে।

আমার সহি ও সীলমোহরে অদ্য ২০০৫ খ্রীষ্টাব্দের ফেব্রুয়ারি মাসের আটাশ তারিখে প্রদত্ত হইল।

রেজিস্ট্রার

ভূমিকা

জন্মগতভাবেই মানুষের মধ্যে ভাষা শিক্ষার ক্ষমতা নিহিত থাকে। জন্মের পর শিশু প্রথমত আপনজনদের মুখ থেকে শুনে শুনেই আয়ত্ত করে তার নিজের ভাষা। আপনজনেরা শিশুকে শুধু শুনিয়েই ক্ষান্ত হয় না, তারা তার মুখ থেকে ভাষা বলাতেও তৎপর থাকে। শিশু নিজেও স্বভাবগতভাবেই তার সদ্য শেখা বুলি এক এক করে বলতে চেষ্টা করে। শোনা আর বলার এই প্রক্রিয়ায় তিন-চার বছর বয়সেই একটি শিশুর মধ্যে সৃষ্টি হয় মনের সকল ভাব প্রকাশ করার অসাধারণ এক যোগ্যতা। বিস্ময়করভাবে বিকশিত হয় তার মধ্যে নিহিত ভাষা শিক্ষার ক্ষমতা। নিজস্ব পরিবেশে আপনজনদের মুখে শোনা আর সঙ্গে সঙ্গে প্রাসঙ্গিকভাবে নিজের মুখে বলার এই প্রক্রিয়াটিই হচ্ছে কথোপকথন (conversation)। শৈশবে মাতৃভাষা শিক্ষার এই কথোপকথন পদ্ধতি পরবর্তীতে অন্যান্য ভাষা শিক্ষা কিংবা বয়স্কদের বিদেশী ভাষা শিক্ষার ক্ষেত্রেও ফলপ্রসূ। তাই যে কোন বয়সের মানুষের যে কোন ভাষা শিক্ষার জন্য সর্বত্র এই পদ্ধতিটি গুরুত্বের সাথে অনুসৃত হয়ে আসছে।

বাংলা ভাষাভাষী অঞ্চলে বিভিন্ন বয়সী মানুষের মধ্যে আরবী ভাষা শিক্ষার আগ্রহ ও প্রবণতা দীর্ঘদিনের। এখানে স্কুল-মাদ্রাসার কচি শিক্ষার্থীরা ছাড়াও বিভিন্ন বয়সের অনেক মানুষ নানা কারণ ও প্রয়োজনে আরবী শেখার প্রয়াস চালিয়ে থাকেন। এদের সহায়তার জন্য প্রয়োজনীয় বই-পুস্তক প্রণয়ন ও প্রকাশনায় লেখক ও প্রকাশকদের একটি নৈতিক দায়িত্ব রয়েছে। আরবী ভাষা ও সাহিত্যের একজন সেবক হিসেবে এই দায়িত্ববোধ থেকেই আরবী কথোপকথন বিষয়ে একটি পুস্তক প্রণয়নের ইচ্ছা দীর্ঘদিনের। বেশ বিলম্বে হলেও প্রিয় পাঠকদের হাতে ‘‘দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন’’ তুলে দিতে পেরে নিজেকে খানিকটা দায়িত্বমুক্ত মনে করছি।

বইটিতে ১১টি বিষয়ভিত্তিক অধ্যায়ে মোট ৭৩টি কথোপকথন সন্নিবেশিত হয়েছে, যার মধ্যে হোটেল, রেস্তোরাঁ, ব্যাংক, বাজার, বিদ্যালয় প্রভৃতি স্থানের নানারকম পারস্পরিক কথোপকথন স্থান পেয়েছে। প্রতিটি আরবী বাক্যের সাথে সাথে বাংলা ও ইংরেজী অনুবাদ দেওয়া আছে। সঠিক উচ্চারণের সুবিধার্থে আরবী পড়তে সক্ষম পাঠকদের জন্য হরকত (স্বরচিহ্ন) ব্যবহার করা হয়েছে। আর যারা আরবী পড়তে পারেন না, তাদের জন্য আরবীর পাশে বাংলা উচ্চারণ দেওয়া হয়েছে। সারা বইতে ব্যবহৃত আরবী শব্দের অর্থ জানার জন্য বইয়ের শেষের দিকে একটি বর্ণানুক্রমিক শব্দকোষ সংযোজন করা হয়েছে। বইটি বাংলা ভাষাভাষী শিক্ষার্থীদের আরবী শিক্ষায় কিছুটা অবদান রাখলে আমাদের এ প্রয়াস সার্থক হবে।

মুহাম্মদ ফজলুর রহমান
মার্চ ১, ২০১৫

গ্রন্থকার পরিচিতি

ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ১৯৫১ সনের ২রা জানুয়ারি বরিশাল জেলার বানরিপাড়া থানার অন্তর্গত ইলুহার গ্রামে জন্মগ্রহণ করেন। তাঁর পিতার নাম মওলানা মুহাম্মদ আব্দুল গফুর।

ছাত্র জীবনের সকল পরীক্ষায় তিনি মেধাবৃত্তিসহ ১ম বিভাগে উত্তীর্ণ হন এবং অনার্স ও মাস্টার্স উভয় পরীক্ষায় ১ম শ্রেণীতে ১ম স্থান অধিকার করেন। মাদ্রাসা-ই-আলিয়া, ঢাকা থেকে ১৯৬৮ সনে কামিল, শেখ বোরহানউদ্দীন কলেজ, ঢাকা থেকে ১৯৬৯ সনে উচ্চ মাধ্যমিক এবং ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে আরবী ভাষা ও সাহিত্যে ১৯৭২ সনে বি. এ. অনার্স ও ১৯৭৩ সনে এম. এ. পাস করেন। অতঃপর আরবী অভিধানশাস্ত্রে উচ্চতর গবেষণা করে ১৯৯৪ সনে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ডক্টরেট ডিগ্রী লাভ করেন।

জুন, ১৯৭৯ থেকে নভেম্বর, ১৯৮০ পর্যন্ত সরকারী ঢাকা কলেজে আরবীর প্রভাষক হিসেবে শিক্ষকতা করেন। ১৯৮০ সনে ঢাকা বিশ্ববিদ্যালয়ে আরবী বিভাগে প্রভাষক হিসেবে যোগদানের পর ১৯৮৩ সনে সহকারী অধ্যাপক, ১৯৯৫ সনে সহযোগী অধ্যাপক এবং ২০০০ সনে অধ্যাপক হিসেবে পদোন্নতি লাভ করেন। ২০০১ সনের ৫ জুলাই থেকে ২০০৪ সনের ৪ জুলাই পর্যন্ত তিনি এই বিভাগের চেয়ারম্যান হিসেবে দায়িত্ব পালন করেছেন। তাছাড়া, ১৯৮১ সন থেকে একই বিশ্ববিদ্যালয়ের আধুনিক ভাষা ইনস্টিটিউটে আরবী ভাষার খণ্ডকালীন শিক্ষক হিসেবেও তিনি কর্মরত আছেন।

আরবী ভাষা, সাহিত্য, কাব্য, ভাষাতত্ত্ব ইত্যাদি বিষয়ে বাংলা, ইংরেজী ও আরবীতে লেখকের বেশ কয়েকটি গবেষণা-প্রবন্ধ ও গ্রন্থ প্রকাশিত হয়েছে। তাঁর প্রকাশিত গ্রন্থের মধ্যে সরল রীতির কোরআন শরীফ (বাংলা অর্থসহ), আধুনিক আরবী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী অভিধান (আল-মু'জামুল ওয়াফী), আরবী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী ব্যবহারিক অভিধান (আল-ক্বামূসুল ওয়াজীয), দিশারী: বাংলা-ইংরেজী-আরবী ব্যবহারিক শব্দকোষ, তিন ভাষার পকেট অভিধান (আরবী-ইংরেজী-বাংলা ও বাংলা-ইংরেজী-আরবী), তিন ভাষায় শিক্ষাঙ্গন পরিভাষা, আরবী ব্যাকরণ, আদর্শ অনুবাদকোষ, দৈনন্দিন আরবী কথোপকথন, আদর্শ নামকোষ, ক্বাছীদাতুল বুর্‌দাহ (অনুবাদ ও শব্দার্থসহ) ও আরব মনীষা বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। গ্রন্থকার ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ইসলামিক ফাউন্ডেশন বাংলাদেশ কর্তৃক প্রকাশিত ইসলামী বিশ্বকোষ ও সীরাত বিশ্বকোষ সম্পাদনা পরিষদের সদস্য হিসেবেও কাজ করেছেন।

সূচীপত্র

সূত্রগ্রন্থ

- আল-‘আরাবিয়্যাহ লিল-হায়াত: ১ম, ২য় ও ৩য় খণ্ড, সৌদী আরব
- দুরূস ফিল-আরাবিয়্যাহ, লিঙ্গুয়াফোন ইনস্টিটিউট, লণ্ডন
- Conventional English for All Learners and Travellers, Adib Bissada, part I & part II, Egypt
- আদ-দুরূসুল ‘আরাবিয়্যাহ লিল-খুতূতিল জাওবিয়্যাহ, ড. মুহাম্মদ ফজলুর রহমান ও অন্যান্য, ঢাকা

بسم الله الرحمن الرحيم

১ম অধ্যায়
আলাপ-পরিচয়

(খালিদ ওয়া শিহাব) خَالِد وَشِهَاب
খালেদ ও শেহাব
Khaled and Shehab

খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assala-mu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। -- خَالِد : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
শেহাব: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। شِهَاب : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
খালেদ: কেমন আছ? How are you?	কাইফাল হাল? خَالِد : كَيْفَ الْحَال؟
শেহাব: ভাল আছি। তুমি কেমন আছ? Fine, alhamdu lillah, and how are you?	বিখাইর, আল্-হামদুলিল্লাহ, ওয়া আন্তা কাইফাল হাল? شِهَاب : بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِلّٰه ، وَأَنْتَ كَيْفَ الْحَال؟
খালেদ: ভাল, আল্হামদু লিল্লাহ। Fine, alhamdu lillah.	বিখাইর, আল্হামদু লিল্লাহ। خَالِد : بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِلّٰه.

(ফারীদাহ ওয়া ফাতিমাহ) فَرِيدَة وَفَاطِمَة
ফরিদা ও ফাতেমা
Farida and Fatema

ফরিদা: আসসালামু আলাইকুম। Assala-mu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। -- فَرِيدَة : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
ফাতেমা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। فَاطِمَة : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
ফরিদা: কেমন আছ? How are you?	কাইফাল হাল? فَرِيدَة: كَيْفَ الْحَال؟

ফাতেমা: ভাল। আল্‌হাম্‌দু লিল্লাহ, তুমি কেমন আছ? Well, and how are you?	বিখাইর, আল-হাম্‌দু লিল্লাহ, ওয়া আন্‌তি কাইফাল হাল?	فَاطِمَة : بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِلّٰه، وَأَنْتِ كَيْفَ الْحَال؟
ফরিদা: আল্‌হামদু লিল্লাহ, ভাল আছি। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah, I am fine. Thank you!	আল-হাম্‌দু লিল্লাহ, বিখাইর, শুক্‌রন। --	فَرِيدَة: اَلْحَمْدُ لِلّٰه، بِخَيْر، شُكْرًا. --

فَارُوق وَنَعِيم (ফারূক ওয়া না'ঈম)
ফারুক ও নাঈম
Faruq and Naeem

ফারুক: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	فَارُوق : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. --
নাঈম: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহমাতুল্লাহ। Wa alaikumus salam wa rahmatullah.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহ্‌মাতুল্লাহ। --	نَعِيم: وَعَلَيْكُمُ السَّلَام وَرَحْمَةُ الله. --
ফারুক: তোমার নাম কি? What is your name?	মাস্‌মুকা? --	فَارُوق : مَا اسْمُكَ؟ --
নাঈম: আমার নাম নাঈম। তোমার নাম? My name is Naeem. What is your name?	ইস্‌মী না'ঈম। ওয়া আন্‌তা মাস্‌মুকা? --	نَعِيم : اِسْمِي نَعِيم. وَأَنْتَ مَا اسْمُكَ؟ --
ফারুক: আমার নাম ফারুক। তুমি কেমন আছ? My name is Faruq. How are you?	ইস্‌মী ফারূক। কাইফা হালুকা? --	فَارُوق : اِسْمِي فَارُوق. كَيْفَ حَالُكَ؟ --
নাঈম: আমি ভাল আছি, আল্‌হাম্‌দুলিল্লাহ। আর তুমি? I am fine, alhamdu lillah, and you?	আনা বিখাইর, আল্‌হাম্‌দু লিল্লাহ, ওয়া আন্‌তা?	نَعِيم : أَنَا بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِلّٰه، وَأَنْتَ؟ --
ফারুক: ভাল, ধন্যবাদ! Fine, thanks!	বিখাইর, শুক্‌রন।	فَارُوق: بِخَيْر، شُكْرًا.

নাঈম: শুভ বিদায়! Good-bye!	মা'আস সালামাহ। نَعِيم : مَعَ السَّلَامَة.
ফারুক: শুভ বিদায়! Good-bye!	ফী আমানিল্লাহ। فَارُوق : فِي أَمَانِ الله.

(মুহাম্মাদ ওয়া 'আব্দুল্লাহ্) مُحَمَّد وَعَبْدُ الله

মোহাম্মদ ও আব্দুল্লাহ

Mohammad and Abdullah

মোহাম্মদ: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহাল খাইর! مُحَمَّد : صَبَاحَ الْخَيْر!
আব্দুল্লাহ: সুপ্রভাত! স্বাগতম! Good morning! Welcome!	ছবাহাল খাইর! عَبْدُ الله : صَبَاحَ الْخَيْر! আহ্লান ওয়া সাহ্লান। أَهْلاً وَسَهْلاً.
মোহাম্মদ: আপনার নাম কি? What is your name?	মাস্মুক? مُحَمَّد : مَا اسْمُكَ؟ -- --
আব্দুল্লাহ: আমার নাম আব্দুল্লাহ। আপনার নাম? My name is Abdullah. Your name?	ইস্মী 'আব্দুল্লাহ। عَبْدُ الله : اِسْمِي عَبْدُ الله. ওয়া আন্তা মাস্মুক? وَأَنْتَ مَا اسْمُكَ؟ --
মোহাম্মদ: আমার নাম মোহাম্মদ। কেমন আছেন? My name is Mohammad. How are you?	ইস্মী মুহাম্মাদ, مُحَمَّد : اِسْمِي مُحَمَّد. কাইফা হালুকা? كَيْفَ حَالُكَ؟ -- --
আব্দুল্লাহ: ভাল, ধন্যবাদ! আপনি কেমন আছেন? Well, thanks! and how are you?	বিখাইর, শুক্রন। عَبْدُ الله : بِخَيْر، شُكْرًا. ওয়া আন্তা কাইফা হালুকা? وَأَنْتَ كَيْفَ حَالُكَ؟
মোহাম্মদ: ভাল, আল্হামদু লিল্লাহ। Well, alhamdu lillah.	বিখাইর, আল্হামদু লিল্লাহ। مُحَمَّد : بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِله.
আব্দুল্লাহ: চলি! Good-bye!	মা'আস সালামাহ। عَبْدُ الله : مَعَ السَّلَامَة.
মোহাম্মদ: বিদায়! Good-bye!	ফী আমানিল্লাহ। مُحَمَّد : فِي أَمَانِ الله.

(খালিদ ওয়া মালীহাহ) خَالِد وَمَلِيحَة

খালেদ ও মালিহা

Khaled and Maliha

খালেদ: শুভ সন্ধ্যা! Good evening!	মাসাআল খাইর!	خَالِد : مَسَاءَ الْخَيْرِ!
মালিহা: শুভ সন্ধ্যা! স্বাগতম! তোমার নাম কি? Good evening! welcome! What is your name?	মাসাআন নূর, মারহাবান। মাসমুকা? --	مَلِيحَة : مَسَاءَ النُّوْرِ، مَرْحَبًا. مَا اسْمُكَ؟ --
খালেদ: আমার নাম খালেদ। তোমার নাম? My name is Khaled. Your name?	ইসমী খালিদ, ওয়া আনতি মাসমুকি? --	خَالِد : اِسْمِي خَالِد، وَأَنْتِ مَا اسْمُكِ؟ --
মালিহা: আমার নাম মালিহা। কেমন আছ? My name is Maliha. How are you?	ইসমী মালীহাহ। কাইফা হালুকা? --	مَلِيحَة : اِسْمِي مَلِيحَة. كَيْفَ حَالُكَ؟ --
খালেদ: ভাল। ধন্যবাদ! তুমি কেমন আছ? Fine, thanks! And how are you? --	বিখাইর, শুকরন। ওয়া আনতি কাইফা হালুকি?	خَالِد : بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَأَنْتِ كَيْفَ حَالُكِ؟ --
মালিহা: আলহামদু লিল্লাহ, ভাল আছি। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah, I am fine. Thank you!	আল-হামদু লিল্লাহ, বিখাইর। শুকরন। --	مَلِيحَة : اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ، بِخَيْرٍ. شُكْرًا. --
খালেদ: বিদায়! Good-bye!	ইলাল লিকা'।	خَالِد : إِلَى اللِّقَاء.
মালিহা: বিদায়! Good-bye!	ফী আমানিল্লাহ।	مَلِيحَة : فِي أَمَانِ اللهِ .

(সুলাইমান ওয়া মুছ্তফা ওয়া ইব্রাহীম) سُلَيْمَان وَمُصْطَفَى وَإِبْرَاهِيم
সোলায়মান, মোস্তফা ও ইব্রাহীম
Solaiman, Mostafa and Ibrahim

সোলায়মান: আসসালামু আলাইকুম ওয়া রহমাতুল্লাহ। Assalamu alaikum wa rahmatullah.	আস-সালামু 'আলাইকুম ওয়া রহ্মাতুল্লাহ। سُلَيْمَان : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ الله. -- --
মোস্তফা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহমাতুল্লাহি ওয়া বারকাতুহু। Wa alai-kumus salam wa rahmatullahi wa barakatutu.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহ্মাতুল্লাহি ওয়া বারকাতুহু। مُصْطَفَى : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ. -- --
সোলায়মান: ইনি কে? Who is he?	মান হাযা? سُلَيْمَان : مَنْ هٰذَا؟
মোস্তফা: ইনি আমার বন্ধু ইব্রাহীম। He is my friend Ibrahim.	হাযা ছদীক্বী ইব্রাহীম। مُصْطَفَى : هٰذَا صَدِيقِي إِبْرَاهِيم.
সোলায়মান: তিনি কি করেন? What is his profession?	মা মিহ্নাতুহু? سُلَيْمَان : مَا مِهْنَتُهُ؟ -- --
মোস্তফা: তিনি একজন ইঞ্জিনিয়ার। He is an engineer.	হুওয়া মুহান্দিস। مُصْطَفَى : هُوَ مُهَنْدِس. -- --
সোলায়মান: স্বাগতম, ইব্রাহীম! কেমন আছেন? Welcome, Ibrahim! How are you?	মার্হাবান ইয়া ইব্রাহীম! কাইফাল হাল? سُلَيْمَان : مَرْحَبًا يَا إِبْرَاهِيم كَيْفَ الْحَال؟
ইব্রাহীম: ভাল, আলহামদু লিল্লাহ, ধন্যবাদ! Fine, alhamdu lillah, thank you!	বিখাইর, আল-হাম্দু লিল্লাহ। শুক্রন। إِبْرَاهِيم : بِخَيْر، اَلْحَمْدُ لِلّٰه. شُكْرًا.
সোলায়মান: আপনার সঙ্গে পরিচিত হয়ে আমি খুশী হয়েছি। I am glad to be acquainted with you.	আনা সা'ঈদুন বি-মা'রিফাতিকা। سُلَيْمَان : أَنَا سَعِيدٌ بِمَعْرِفَتِكَ. -- --

মোস্তফা: এ এক শুভ সুযোগ। It's a good opportunity.	ফুর্‌ছতুন সা'ঈদাহ। --	مُصْطَفَى : فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ.

(মার্‌ইয়াম ওয়া সুমাইয়া ওয়া যাইনাব) مَرْيَم وَسُمَيَّا وَزَيْنَب

মরিয়ম, সুমাইয়া ও যয়নব

Mariam, Sumayya and Zaynab

মরিয়ম: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। --	مَرْيَم : اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
সুমাইয়া: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। --	سُمَيَّا : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
মরিয়ম: ইনি কে? Who is she?	মান হাযিহী?	مَرْيَم : مَنْ هٰذِهِ؟
সুমাইয়া: ইনি আমার বান্ধবী। She is my friend.	হাযিহী ছদীক্বাতী। --	سُمَيَّا : هٰذِهِ صَدِيقَتِي. --
মরিয়ম: ওঁর নাম কি? What is her name?	মাস্‌মুহা?	مَرْيَم : مَا اسْمُهَا؟
সুমাইয়া: ওর নাম যয়নব। ও একজন শিক্ষিকা। Her name is Zaynab. She is a teacher.	ইস্‌মুহা যাইনাব। হিয়া মুদার্‌রিসাহ। --	سُمَيَّا : اِسْمُهَا زَيْنَب. هِيَ مُدَرِّسَة. --
মরিয়ম: স্বাগতম, যয়নব! কেমন আছেন? Welcome, Zaynab! How are you?	মার্‌হাবান ইয়া যাইনাব! কাইফাল হাল?	مَرْيَم : مَرْحَبًا يَا زَيْنَب ! كَيْفَ الْحَال؟
যয়নব: আল্‌হামদু লিল্লাহ। ধন্যবাদ! Alhamdu lillah. Thank you!	আল্‌হাম্‌দু লিল্লাহ। শুক্‌রন।	زَيْنَب : اَلْحَمْدُ لِلّٰه. شُكْرًا.
মরিয়ম: আপনার সঙ্গে পরিচিত হয়ে আমি খুশী হয়েছি। I am glad to be acquainted with you.	আনা সা'ঈদাতুন বি-মা'রিফাতিকি। --	مَرْيَم : أَنَا سَعِيدَةٌ بِمَعْرِفَتِك. --
যয়নব: এ এক শুভ সুযোগ। It's a good opportunity.	ফুর্‌ছতুন সা'ঈদাহ। --	زَيْنَب : فُرْصَةٌ سَعِيدَة .

(আমীন ওয়া নাছির ওয়া মা'মূন) أَمِين وَنَاصِر وَمَأْمُون
আমিন, নাসের ও মামুন
Amin, Naser and Mamun

আমিন: স্বাগতম, নাসের! Welcome, Naser!	আহ্লান, নাছির! --	أَمِين : أَهْلًا، نَاصِر! --
নাসের: স্বাগতম, আমীন! কেমন আছ? Welcome, Amin! How are you?	আহ্লান ওয়া সাহ্লান, আমীন! কাইফাল হাল?	نَاصِر : أَهْلًا وَسَهْلًا، أَمِين! كَيْفَ الْحَال؟
আমিন: ভাল, ধন্যবাদ! ইনি কে? Fine, thank you! Who is he?	বিখাইর, শুক্রন। মান হাযা?	أَمِين : بِخَيْر، شُكْرًا. مَنْ هٰذَا؟
নাসের: ইনি আমার বন্ধু মামুন। He is my friend Mamun.	হাযা ছদীক্বী মা'মূন। --	نَاصِر : هٰذَا صَدِيقِي مَأْمُون.
আমিন: স্বাগতম, মামুন! আপনার সঙ্গে সাক্ষাৎ হওয়ায় আমি খুশী। Welcome, Mamun! I am glad to meet you.	আহ্লান মা'মূন! আনা সা'ঈদুন বি-মুক্বাবালাতিকা।	أَمِين : أَهْلًا مَأْمُون! أَنَا سَعِيدٌ بِمُقَابَلَتِكَ. --
মামুন: স্বাগতম, আমীন! এ এক শুভ সুযোগ। Welcome, Amin! It's a good opportunity.	আহ্লান, আমীন! ফুর্ছতুন সা'ঈদাহ। --	مَأْمُون : أَهْلًا، أَمِين! فُرْصَةٌ سَعِيدَة. --
আমিন: আপনার জাতীয়তা কি? What is your nationality?	মা জিন্সিয়্যাতুকা? --	أَمِين : مَا جِنْسِيَّتُكَ؟ --
মামুন: আমি একজন মিশরীয়। আপনি? I am an Egyptian. You?	আনা মিছ্রী। ওয়া আন্তা?	مَأْمُون : أَنَا مِصْرِيّ. وَأَنْتَ؟
আমিন: আমি একজন পাকিস্তানী। I am a Pakistani.	আনা বাকিস্তানী। --	أَمِين : أَنَا بَاكِسْتَانِيّ. --
মামুন: আপনি কোথায় যাচ্ছেন? Where are you going?	ইলা আইনা আন্তা যাহিব?	مَأْمُون : إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِب؟

আমিন: আমি লাইব্রেরীতে যাচ্ছি। আপনি? I am going to the library. You?	أَمِين: أَنَا ذَاهِب إِلَى الْمَكْتَبَة. وَأَنْتَ؟ আনা যাহিব ইলাল মাকতাবাহ। ওয়া আনতা?
মামুন: আমি যাচ্ছি বাজারে। I am going to the market.	مَأْمُون: أَنَا ذَاهِب إِلَى السُّوق. আনা যাহিব ইলাস সূক।
আমিন: এবার চলি! Good-bye!	أَمِين: مَعَ السَّلَامَة. মা'আস সালামাহ।
মামুন: বিদায়! Good-bye!	مَأْمُون: إِلَى اللِّقَاء. ইলাল লিক্বা'।

২য় অধ্যায়
ভ্রমণ

عَلَى شَاطِئِ النَّهْرِ ('আলা শাতি'ইন নাহ্‌র)
নদীর পারে
on the river's coast

করিম: শুভ সকাল! Good morning!	ছবাহাল খাইর!	كَرِيم: صَبَاحَ الْخَيْرِ!
সেলিম: শুভ সকাল! Good morning!	ছবাহান নূর।	سَلِيم: صَبَاحَ النُّورِ!
করিম: আজ আমরা কি করব? What can we do today?	মাযা নাফ্‌'আলুল ইয়াওমা?	كَرِيم: مَاذَا نَفْعَلُ الْيَوْمَ؟
সেলিম: ভাবছি, আমরা নদীর পারে যাই। I have an idea: we can go to the river's coast.	'ইন্‌দী ফিক্‌রাহ্, নায্‌হাব ইলা শাতি'ইন নাহ্‌র।	سَلِيم: عِنْدِي فِكْرَة، نَذْهَب إِلَى شَاطِئِ النَّهْرِ.
করিম: সেখানে কি দেখব? What can we see there?	মাযা নুশাহিদ হুনাক? --	كَرِيم: مَاذَا نُشَاهِد هُنَاك؟
সেলিম: নদী দেখব, নদীতে সুন্দর সুন্দর নৌকাও আছে। We can see the river, in which there are beautiful boats.	নুশাহিদুন নাহ্‌র, ওয়া ফীহি ক্বাওয়ারিব জামীলাহ।	سَلِيم: نُشَاهِدُ النَّهْر، وَفِيهِ قَوَارِب جَمِيلَة.
করিম: আমার কাছে রঙ্গিন ফিল্মসহ একটি ক্যামেরা আছে। I have a camera with coloured films.	'ইন্‌দী আলাত তাছ্‌বীর, ওয়া ফীহা ফীল্‌ম মুলাওওয়ান।	كَرِيم: عِنْدِي آلَة تَصْوِير، وَفِيهَا فِيلْم مُلَوَّن.
সেলিম: তাহলে সেখানে আমরা কিছু ছবি তুলব। Then we shall take some photographs there.	ইযান না'খুয বা'দছ ছুওয়ার হুনাকা। --	سَلِيم: إِذَنْ نَأْخُذ بَعْضَ الصُّوَر هُنَاكَ. --
করিম: তুমি কি নৌকায় চড়তে পছন্দ কর? Do you like to ride on boats?	হাল তুহিব্বু আন তারকাবাল ক্বারিব?	كَرِيم: هَلْ تُحِبُّ أَنْ تَرْكَبَ الْقَارِب؟

সেলিম: হ্যাঁ, তা পছন্দ করি। Yes, I like that.	না'আম, উহিব্বুহূ।	سَلِيم: نَعَمْ، أُحِبُّهُ.
করিম: তুমি নৌকায় চড়বে, তখন তোমার ছবি তুলব। I shall take your photograph, when you will be on the boat.	উছাওবিরুকা ওয়া আন্‌তা ফাওক্বাল ক্বারিব। --	كَرِيم: أُصَوِّرُكَ وَأَنْتَ فَوْقَ الْقَارِبِ. --
সেলিম: চমৎকার! Wonderful!	মুমতায!	سَلِيم: مُمْتَاز!

عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ ('আলা শাতি'ইল বাহ্‌র)
সমুদ্র সৈকতে
on the seabeach

আমিন: আপনি গ্রীষ্মের ছুটি কাটাতে কোথায় যান? Where do you go to summer? --	আইনা তায্‌হাব লিতাক্‌দিয়া 'উত্‌লাতাকাছ ছইফিয়্যাহ?	أَمِين: أَيْنَ تَذْهَب لِتَقْضِي عُطْلَتَكَ الصَّيْفِيَّة؟
হাসান: সৈকতে। To the beaches.	ইলাশ শাওয়াতি'।	حَسَن: إِلَى الشَّوَاطِئِ.
আমিন: আপনি কি একাই যান? Do you go alone?	হাল তায্‌হাব বিমুফ্‌রদিকা?	أَمِين: هَلْ تَذْهَب بِمُفْرَدِكَ؟
হাসান: না, আমি আমার পরিবারের সঙ্গে যাই। No, I go with my family.	লা, আনা আয্‌হাব মা'আ 'আ'ইলাতী।	حَسَن: لَا، أَنَا أَذْهَب مَعَ عَائِلَتِي.
আমিন: সচরাচর কোথায় যান? Where do you go usually?	আইনা তায্‌হাবূন ফিল-'আদাহ?	أَمِين: أَيْنَ تَذْهَبُون فِي الْعَادَة؟
হাসান: আমরা যাই আমাদের প্রিয় সৈকত রা'সুল বাররে। We go to our favourite beach "ra's al-barr."	নায্‌হাব ইলা শাতি'ইনাল মুফাদ্দল র'সিল বার্।	حَسَن: نَذْهَب إِلَى شَاطِئِنَا الْمُفَضَّل رَأْسِ الْبَرِّ.
আমিন: আর আপনি গ্রীষ্মের ছুটি কিভাবে কাটান? And how you spend your summer vacation?	ওয়া আন্‌তা কাইফা তাক্বদী 'উত্‌লাতাকাছ ছইফিয়্যাহ?	أَمِين: وَأَنْتَ كَيْفَ تَقْضِي عُطْلَتَكَ الصَّيْفِيَّة؟
হাসান: আমি একজন অবিবাহিত মানুষ। প্রতিবছর কোন নতুন জায়গায় যাই: আলেকজান্দ্রিয়া, বৈরুত, তিউনিস কিংবা ক্যাসা-	আনা রজুলুন আ'যাব, আয্‌হাবু কুল্লা সানাতিন ইলা মাকানিন	حَسَن: أَنَا رَجُلٌ أَعْزَب، أَذْهَبُ كُلَّ سَنَةٍ إِلَى مَكَانٍ جَدِيد:

ব্লাংকা। I am a bachelor. I go every year to a new place: Alexandria, Beirut, Tunis or Casablanca. --	اَلإِسْكَنْدَرِيَّة أَوْ بَيْرُوت أَوْ تُونِس أَوِ الدَّارِ الْبَيْضَاء. জাদীদ: আল-ইস্কান্দারিয়্যাহ আও বাইরূত আও তূনিস আবিদ দারিল বাইদা'। --
আমিন: কিন্তু আপনার পছন্দের সৈকত কোন্‌টি? But which one is your favourite beach?	أَمِين: وَلَكِنْ مَا هُوَ شَاطِئُكَ الْمُفَضَّل؟ ওয়া লাকিন মা হুওয়া শাতিউকাল মুফাদ্দল? -- --
হাসান: নি:সন্দেহে আলেকজান্দ্রিয়া সৈকত। আলেকজান্দ্রিয়া হলো ভূমধ্যসাগরের বধূ। এটি একই সাথে একটি প্রাচীন ও আধুনিক নগরী। It is undoubtedly, Alexandria beach. Alexandria is the bride of Mediterranean Sea. It is an old and, at the same time, a modern city.	حَسَن: هُوَ شَاطِئُ الإِسْكَنْدَرِيَّة بِدُونِ شَكٍّ. الإِسْكَنْدَرِيَّة عَرُوس الْبَحْرِ الأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّط. هِيَ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ وَحَدِيثَةٌ مَعًا. হুওয়া শাতিউল ইস্কান্দারিয়্যাহ বিদূনি শাক্। আল-ইস্কান্দারিয়্যাহ 'আরূছুল বাহ্‌রিল আব্‌ইয়াদ আল-মুতাওয়াস্‌সিত। হিয়া মাদীনাতুন ক্বাদীমাতুন ওয়া হাদীছাতুন মা'আন।

فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات (ফী হাদীক্বাতিল হায়াওয়ানাত)

চিড়িয়াখানায়

in the zoo

যাকির: তুমি কি চিড়িয়াখানা দেখতে গিয়েছো? Did you visit the zoo?	ذَاكِر: هَلْ زُرْتَ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانَات؟ হাল যুরতা হাদীক্বাতাল হায়াওয়ানাত?
জাহিদ: হ্যাঁ, গত মাসেই তা দেখতে গিয়েছিলাম। Yes, I visited it last month.	جَاهِد: نَعَمْ، زُرْتُهَا فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي. না'আম, যুরতুহা ফিশ-শাহ্‌রিল মাদী।
যাকির: কার সঙ্গে চিড়িয়াখানায় গিয়েছিলে? With whom did you go to the zoo? --	ذَاكِر: مَعَ مَنْ ذَهَبْتَ إِلَى حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات؟ মা'আ মান যাহাব্‌তা ইলা হাদীক্বাতিল হায়াওয়ানাত? --
জাহিদ: গিয়েছিলাম আমার বাবা, মা ও ভাই-	جَاهِد: ذَهَبْتُ যাহাব্‌তু মা'আ আবী ওয়া

বোনদের সঙ্গে। I went with my father, mother, brothers and sisters.	উম্মী ওয়া ইখ্ওয়াতী ওয়া আখাওয়াতী।	مَعَ أَبِي وَأُمِّي وَإِخْوَتِي وَأَخَوَاتِي.
যাকির: সেখানে কি কি দেখেছো? What did you see there?	মাযা শাহাদ্তা হুনাক?	ذَاكِر: مَاذَا شَاهَدْتَ هُنَاكَ؟
জাহিদ: নানারকম প্রাণী ও পাখি দেখেছি। সেখানে সিংহ, বাঘ, নেকড়ে, ভল্লুক, বানর, হরিণ, উটপাখি আর কুমীর দেখেছি। I saw different kinds of animals and birds. There I saw lion, tiger, wolf, bear, monkey, deer, ostrich and crocodile. --	শাহাদ্তু মুখ্তালিফা আন্ওয়া-'ইল হায়াওয়া-নাত ওয়াত তুয়ূর। ওয়ামিম্মা শাহাদ্তু হুনাকাল আসাদ, ওয়ান নামির, ওয়ায যি'ব, ওয়াদ দুব্, ওয়াল ক্বির্দ, ওয়াল গাযাল, ওয়ান না'আম, ওয়াত তিম্সাহ।	جَاهِد: شَاهَدْتُ مُخْتَلِفَ أَنْوَاعِ الْحَيَوَانَات وَالطُّيُور. وَمِمَّا شَاهَدْتُ هُنَاكَ الأَسَد، وَالنَّمِر، وَالذِّئْب، وَالدُّبّ، وَالْقِرْد، وَالْغَزَال، وَالنَّعَام، وَالتِّمْسَاح.
যাকির: চিড়িয়াখানায় হাতী ও জিরাফ নাই? Is there no elephant and giraffe in the zoo?	আলা ইউজাদু ফী হাদী-ক্বাতিল হায়াওয়ানাত আল-ফীল ওয়ায যারাফাহ?	ذَاكِر: أَلَا يُوجَدُ فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات الْفِيل وَالزَّرَافَة؟
জাহিদ: আছে, আমি ওদের কথা উল্লেখ করতে ভুলে গিয়েছিলাম। চিড়িয়াখানায় কয়েকটি ছোট-বড় হাতী ও জিরাফ রয়েছে। Yes, I forgot to mention them. There is a number of small and big elephats and giraffes in the zoo.	বালা, নাসীতু যিক্রা-হুমা। ইউজাদু ফী হাদী-ক্বাতিল হায়াওয়ানাত 'ইদ্দাতু আফ্ইয়াল ওয়া যারাফাত ছগীরাহ ওয়া কাবীরাহ।	جَاهِد: بَلَى، نَسِيتُ ذِكْرَهُمَا. يُوجَدُ فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات عِدَّةُ أَفْيَال وَزَرَافَات صَغِيرَة وَكَبِيرَة.
যাকির: চিড়িয়াখানায় তোমার কী বেশী ভাল লেগেছে? What did charm you more in the zoo?	মা আ'জাবাকা কাছীরান ফী হাদীক্বাতিল হায়া-ওয়ানাত?	ذَاكِر: مَا أَعْجَبَكَ كَثِيرًا فِي حَدِيقَةِ الْحَيَوَانَات؟
জাহিদ: তা হল হাতীর শুঁড়, যা দ্বারা সে খাওয়া ও খেলার জন্য সবকিছু ধরে। It is	হুওয়া খুর্তূমুল ফীল, আল্লাযী ইয়া'খুযু বিহিল	جَاهِد: هُوَ خُرْطُومُ الْفِيل، اَلَّذِي يَأْخُذُ

trunk of the elephant, with which he catches thinks to eat and play.	আশ্‌ইয়াআ লিল-আক্‌ল ওয়াল লা‘ব।	بِهِ الْأَشْيَاءَ لِلْأَكْلِ وَاللَّعْبِ.
যাকির: আমিও ঐসব জিনিস দেখার জন্য শীঘ্রই চিড়িয়াখানায় বেড়াতে যাব। I shall also go to the zoo to see those things. --	ওয়া আনা আইদন সা-আযূরু হাদীক্বাতাল হায়া-ওয়ানাত লি-মুশা-হাদাতি তিল্‌কাল আশ্‌ইয়া’।	ذَاكِر: وَأَنَا أَيْضًا سَأَزُورُ حَدِيقَةَ الْحَيَوَانَاتِ لِمُشَاهَدَةِ تِلْكَ الْأَشْيَاءِ.

فِي الْمَطَار (ফিল-মাতার)

বিমানবন্দরে

in the airport

ওসমান: আয়েশা! তোমার সঙ্গে সাক্ষাৎ হওয়ায় আমি খুশী হয়েছি। I am glad to meet you, Aesha!	আনা সা‘ঈদুন বি-মুক্বাবালাতিকি ইয়া ‘আ’ইশাহ! --	عُثْمَان: أَنَا سَعِيدٌ بِمُقَابَلَتِكِ يَا عَائِشَةُ!
আয়েশা: ওসমান! কেমন আছ? Osman! how are you?	উছ্‌মান! কাইফা হালুকা? --	عَائِشَة: عُثْمَان! كَيْفَ حَالُكَ؟
ওসমান: ভাল, ধন্যবাদ! তুমি কেমন আছ? Fine, thank you! and how are you?	বিখাইর, শুক্‌রন। ওয়া কাইফা হালুকি?	عُثْمَان: بِخَيْرٍ، شُكْرًا. وَكَيْفَ حَالُكِ؟
আয়েশা: আল্‌হাম্‌দু লিল্লাহ, ভাল। তুমি কি কোথাও যাচ্ছ? Fine. Are you trave-lling?	বিখাইর, আল-হামদু লিল্লাহ। হাল আন্‌তা মুসাফির?	عَائِشَة: بِخَيْرٍ، اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ. هَلْ أَنْتَ مُسَافِر؟
ওসমান: না, আমি আমার বন্ধু ইউসুফের অপেক্ষায় আছি। No, I am waiting for my friend Yusuf.	লা, আনা ফিন্‌তিযারি ছদীক্বী ইউসুফ। --	عُثْمَان: لَا، أَنَا فِي انْتِظَارِ صَدِيقِي يُوسُف. --
আয়েশা: তিনি কোথা থেকে আসছেন? Where he is coming from? ওসমান: তিনি রিয়াদ থেকে আসছেন। তুমি	মিন আইনা হুওয়া ক্বাদিম? হুওয়া ক্বাদিম মিনার	عَائِشَة: مِنْ أَيْنَ هُوَ قَادِم؟ عُثْمَان: هُوَ قَادِم مِنَ

কি কোথাও যাচ্ছ? He is coming from Riyadh. Are you travelling?	الرِّيَاض. هَلْ أَنْتِ مُسَافِرَة؟ রিয়াদ। হাল আন্‌তি মুসাফিরাহ?
আয়েশা: হ্যাঁ, আমি কুয়েত যাচ্ছি। Yes, I am going to Kuwait.	عَائِشَة: نَعَمْ، أَنَا مُسَافِرَة إِلَى الْكُوَيْت. না'আম, আনা মুসাফিরাহ ইলাল কুওয়াইত।
ওসমান: ভ্রমণ সুখের হোক! চলি! Have a good journey! good-bye!	عُثْمَان: رِحْلَة سَعِيدَة. مَعَ السَّلَامَة. রিহ্‌লাহ সা'ঈদাহ। মা'আস সালামাহ।
আয়েশা: ভাল থেকো! good-bye!	عَائِشَة: فِي أَمَانِ الله. ফী আমানিল্লাহ।

جَوَازُ السَّفَر وَالتَّأْشِيرَة وَالتَّذْكِرَة
(জাওয়াজুস সাফার ওয়াত তা'শীরাহ ওয়াত তায্‌কিরাহ)
পাসপোর্ট, ভিসা ও টিকিট
Passport, Visa and Ticket

: পাসপোর্ট অফিস কোথায়? Where is the passport office?	: أَيْنَ مَكْتَبُ الْجَوَازَات؟ আইনা মাক্‌তাবুল জাওয়াযাত?
: পাসপোর্ট অফিস আগারগাঁওয়ে। The passport office is in Agargaon.	: مَكْتَبُ الْجَوَازَات فِي أَغَرْغَاوْن. মাক্‌তাবুল জাওয়াযাত ফী আগারগাওঁ।
: পরিচালকের অফিস কোন্‌দিকে? Where is the office of the director?	: أَيْنَ مَكْتَبُ الْمُدِير؟ -- আইনা মাক্‌তাবুল মুদীর?
: দোতলায়, রুম নম্বর ১০। in the second floor, room No. 10.	: فِي الدَّوْرِ الثَّانِي، غُرْفَة رَقْم ١٠. ফিদ দাওরিছ ছানী, গুর্‌ফাহ রক্‌ম 'আশারাহ।
: আসতে পারি? may I come in? --	: لَوْ سَمَحْتَ أَأَدْخُل؟ -- লাও সামাহ্‌তা আআদ্‌খুল?
: আসুন, কিছু প্রয়োজন? Yes please, any service?	: تَفَضَّلْ، أَيُّ خِدْمَة؟ -- তাফাদ্দল, আইয়ু খিদ্‌মাহ?
: আমি পাসপোর্ট করতে চাই। I require passport.	: أَنَا أَبْغِي جَوَازَ السَّفَر. আনা আব্‌গী জাওয়াযাস সাফার।

: কি ধরনের পাসপোর্ট? What type of passport?	আইয়া নাও'ইম মিনাল জাওয়ায?	: أَيَّ نَوْعٍ مِنَ الْجَوَازِ؟
: আন্তর্জাতিক পাসপোর্ট। International passport.	জাওয়ায দাওলী। --	: جَوَاز دَوْلِيّ. --
: কাউন্টার থেকে একটি ফরম নিন, এবং তা পূরণ করে একই কাউন্টারে জমা দিন। Take a form from the counter and fill it up. Then submit it in the same counter.	খুয্ ইস্তিমারাহ মিনাশ শুব্বাক, ওয়ামলা'হা ছুম্মা ক্বাদ্দিম্হা ফী নাফ্সিশ শুব্বাক।	: خُذْ اِسْتِمَارَةً مِنَ الشُّبَّاكِ، وَامْلَأْهَا ثُمَّ قَدِّمْهَا فِي نَفْسِ الشُّبَّاكِ.
: আনুষ্ঠানিকতায় কতদিন লাগবে? How many days will the procedure take?	কাম ইয়াওমান তাস্-তাগ্‌রিকুল ইজ্‌রাআত?	: كَمْ يَوْمًا تَسْتَغْرِقُ الإِجْرَاءَات؟
: দায়িত্বে নিয়োজিত কর্মকর্তা আপনাকে জানিয়ে দেবেন। The officer in charge will tell you.	ইউফীদুকাল মুওয়াযয-ফুল মাস্‌উল। --	: يُفِيدُكَ الْمُوَظَّفُ الْمَسْئُول. --
: তাঁর অফিস কোন্‌দিকে? Where is his office?	আইনা মাক্‌তাবুহূ? --	: أَيْنَ مَكْتَبُهُ؟ --
: পাশের রুমে। In the next room. --	ফিল-গুর্‌ফাতিল মুজাবিরাহ।	: فِي الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَة. --
: ভাই, আমি পাসপোর্ট সম্পর্কে জানতে চাচ্ছি। O my brother! I want to know about passport. --	ইয়া আখী! উরীদু আন আত্তালি'আ 'আলাল মা'লূমাত ফী শা'নিল জাওয়াযাত।	: يَا أَخِي! أُرِيدُ أَنْ أَطَّلِعَ عَلَى الْمَعْلُومَات فِي شَأْنِ الْجَوَازَات.
: হ্যাঁ জনাব, কি (জানতে চান)? Yes sir, what?	না'আম ইয়া সাইয়িদী, ওয়া মাযা?	: نَعَمْ يَا سَيِّدِي، وَمَاذَا؟
: আমার খুব তাড়াতাড়ি প্রয়োজন; আজ ফরম জমা দিলে পাসপোর্ট কবে পাব? I am in a hurry. When can I receive	আনা মুস্‌তা'জিল জিদ্দান, মাতা আস্‌তালিমুল জাওয়ায লাও ক্বাদ্দাম্-	: أَنَا مُسْتَعْجِل جِدًّا، مَتَى أَسْتَلِمُ الْجَوَاز لَوْ قَدَّمْتُ

the passport if I submit the form today?	তুল ইস্‌তিমা'রাহ আল-ইয়াওম?	الاِسْتِمَارَةَ الْيَوْمَ؟ --
: অতিরিক্ত চার্জ দিলে দুইদিন পর পেতে পারেন। You can receive it after two days on extra fees.	তাস্‌তালিমুহূ বা'দা ইয়াওমাইন 'আলার রুসূমাতিয যা'ইদাহ।	: تَسْتَلِمُهُ بَعْدَ يَوْمَيْنِ عَلَى الرُّسُومَاتِ الزَّائِدَة.
: ঢাকায় সৌদী দূতাবাস কোথায়? Where is the Saudi Embassy in Dhaka?	আইনাস সিফারতুস সু'উদিয়্যাহ বি-দাকা?	: أَيْنَ السِّفَارَةُ السُّعُودِيَّة بِدَاكَا؟
: গুলশান ২ নম্বরে। In Gulshan, No.2	ফী গুল্‌শান রক্‌ম ২।	: فِي غُلْشَانْ رَقْم ٢.
: তথ্য বিভাগ কোন্‌দিকে? Where is the information department?	আইনা ক্বিস্‌মুল ইস্‌তি'লামাত?	: أَيْنَ قِسْمُ الاِسْتِعْلاَمَات؟ --
: দ্বিতীয় দরজা দিয়ে যান। Go through the second door.	ইয্‌হাব মিনাল বাবিছ ছানী।	: اِذْهَبْ مِنَ الْبَابِ الثَّانِي.
: ভাই, আমি ওমরা ভিসা পেতে চাই। Brother! I require Omrah visa.	ইয়া আখী, আনা উরীদু তা'শীরতাল 'উম্‌রাহ।	: يَا أَخِي، أَنَا أُرِيدُ تَأْشِيرَةَ الْعُمْرَة.
: ফরমটি পূরণ করুন। তারপর রিটার্ন টিকেটসহ এটি জমা দিন। Fill up the form and submit it along with a return stump.	ইম্‌লা'ইল ইস্‌তিমা'রাহ ছুম্মা ক্বাদ্দিম্‌হা মা'আ তায্‌কিরাত যাহাব ওয়া ইয়াব।	: اِمْلَإِ الاِسْتِمَارَةَ ثُمَّ قَدِّمْهَا مَعَ تَذْكِرَة ذَهَاب وَ إِيَاب.
: এইযে ড্রাইভার! বাংলাদেশ এয়ারলাইন্‌স অফিসে যেতে ভাড়া কত? Driver, how much is the fare to the office of the Bangladesh Airlines.	ইয়া সাওওয়াক! কামিল উজ্‌রাহ ইলা মাক্‌তাবিল খুতূতিল জাওবিয়্যাহ আল-বাংলাদেশিয়্যাহ?	: يَا سَوَّاق ! كَمِ الأُجْرَة إِلَى مَكْتَبِ الْخُطُوطِ الْجَوِّيَّة الْبَنْغْلاَدِيشِيَّة؟
: ত্রিশ টাকা। Thirty Taka.	ছালাছূন তাকা।	: ثَلاَثُون تَاكَا.
: ঢাকা থেকে জেদ্দা যাওয়া-আসার টিকিটে কত লাগবে? How much will the return ticket cost from Dhaka to Jeddah?	কাম তুকাল্লিফ তায্‌কিরাত যাহাব ওয়া ইয়াব মিন দাকা ইলা জিদ্দাহ?	: كَمْ تُكَلِّف تَذْكِرَة ذَهَاب وَ إِيَاب مِنْ دَاكَا إِلَى جِدَّة؟

: প্রায় ৫০০০০ (পঞ্চাশ হাজার) টাকা। Around fifty thousand Taka.	হাওয়ালাই খাম্‌সীনা আল্‌ফ তাকা।	: حَوَالَيْ خَمْسِينَ أَلْف تَاكَا.
: দয়া করে আমার জন্য একটি টিকিট কাটুন এবং শুক্রবারের ফ্লাইটে তা বুক করুন। Please cut a ticket for me and book it in the Friday's flight.	মিন ফাদ্‌লিক ইক্‌ত‘ লী তায্‌কিরতান ওয়াহ্‌জুয্‌হা ফী রিহ্‌লাতি ইয়াওমিল জুম্‌‘আহ।	: مِنْ فَضْلِكَ اِقْطَعْ لِي تَذْكِرَةً وَاحْجُزْهَا فِي رِحْلَةِ يَوْمِ الْجُمْعَةِ.
: ঠিক আছে, আপনার নাম লিখে রাখলাম। তবে ভ্রমণের দুই দিন আগে আপনাকে টিকিট কনফার্ম করতে হবে। OK, we have registered your name, but you have to confirm the ticket two days before the journey.	তইয়িব, সাজ্জাল্‌না ইস্‌মাকা, ওয়ালাকিন লাবুদ্দা আন তুআক্কিদাত তায্‌কিরাহ ক্বাব্‌লাস সাফার বি-ইয়াওমাইন। --	: طَيِّب ، سَجَّلْنَا اِسْمَكَ ، وَلٰكِنْ لَا بُدَّ أَنْ تُؤَكِّدَ التَّذْكِرَةَ قَبْلَ السَّفَرِ بِيَوْمَيْنِ. --

(বি-শা’নিত তা’শীরাহ) بِشَأْنِ التَّأْشِيرَةَ

ভিসা সম্বন্ধে

Regarding Visa

: ভাই! আমি কিভাবে সৌদী ভিসা পেতে পারি? Excuse me, brother! How can I receive Saudi visa?	লাও সামাহ্‌তা ইয়া আখী! কাইফা আখুযুত তা’শী-রতাস সু‘উদিয়্যাহ?	: لَوْ سَمَحْتَ يَا أَخِي ! كَيْفَ آخُذُ التَّأْشِيرَةَ السُّعُودِيَّةَ؟
: আপনাকে সৌদী দূতাবাস থেকে একটি ভিসা ফরম সংগ্রহ করতে হবে। You have to collect a visa form from Saudi embassy.	লাবুদ্দা আন তাহ্‌ছুলা ‘আলাস্‌তিমারাত তা’শীরাহ মিনাস সিফারাতিস সু‘উদিয়্যাহ।	: لَا بُدَّ أَنْ تَحْصُلَ عَلَى اسْتِمَارَةِ تَأْشِيرَةٍ مِنَ السِّفَارَةِ السُّعُودِيَّةِ.
: আমার কাছে ফরম আছে। I have a form.	‘ইন্‌দী ইস্‌তিমারাহ।	: عِنْدِي اِسْتِمَارَةٌ.
: ওটা পূরণ করুন, তারপর দূতাবাসে জমা দিন। Fill it up, and then submit it to the embassy.	মাল্লি’হা ছুম্মা ক্বাদ্দিম্‌হা ইলাস সিফারাহ। --	: مَلِّئْهَا ثُمَّ قَدِّمْهَا إِلَى السِّفَارَةِ. --

: ভাই, আমি ঠিকভাবে ফরম পূরণ করতে জানি না। brother, I don't know how to fill up the form accurately.	: لَا أَعْرِف إِمْلَاءَ الِاسْتِمَارَة بِالضَّبْط يَا أَخِي! লা আ'রিফ ইম্লাআল ইস্তিমারাহ বিদ-দব্ত ইয়া আখী!
: ঠিক আছে, আমি আপনাকে সাহায্য করছি। আপনার নাম কি? It's all right! I help you. What is your name?	: لَا بَأْس، أَنَا أُسَاعِدُكَ. مَا اسْمُكَ؟ লা বা'স, আনা উসা'ইদুকা। মাস্মুক? -- --
: আমার নাম আব্দুল্লাহ, আর পিতার নাম হারুনুর রশীদ। My name is Abdullah and my father's name is Harunur Rashid.	: اِسْمِي عَبْدُ الله وَاسْمُ أَبِي هَارُونُ الرَّشِيد. ইস্মী 'আব্দুল্লাহ ওয়াস্মু আবী হারুনুর রশীদ। -- --
: আপনার পাসপোর্ট কোথায়? কোথা থেকে তা ইস্যু করা হয়েছে? Where is your passport and where it was issued from?	: أَيْنَ جَوَاز سَفَرِك؟ وَمِنْ أَيْنَ تَمَّ إِصْدَارُهُ؟ আইনা জাওয়ায সাফারিকা? ওয়া মিন আইনা তাম্মা ইছ্দারুহূ?
: এই আমার পাসপোর্ট। এতে সবকিছু লেখা আছে। This is my passport, and everything is written here.	: هٰذَا جَوَاز سَفَرِي. وَكُلُّ شَيْئٍ مَكْتُوب هُنَا. হাযা জাওয়ায সাফারী। ওয়া কুল্লু শাইইন মাক্তূব হুনা।
: আমি সকল তথ্য ঠিকভাবে লিখে দিয়েছি। ফরমটি পাসপোর্টের সাথে দূতাবাসে নির্দিষ্ট কাউন্টারে জমা দিন এবং একই কাউন্টার থেকে নির্ধারিত সময়ে ভিসা গ্রহণ করুন। I have written all informations accurately. Submit the form to the embassy in the designated counter along with the passport and receive visa from the same counter in the fixed time.	: كَتَبْتُ جَمِيعَ الْمَعْلُومَات بِالضَّبْط . قَدِّمِ الِاسْتِمَارَة مَعَ جَوَازِ السَّفَر إِلَى السِّفَارَة مِنَ الشُّبَّاكِ الْمُعَيَّن، وَخُذِ التَّأْشِيرَة مِنْ نَفْسِ الشُّبَّاك فِي الْمَوْعِد. কাতাব্তু জামী'আল মা'লূমাত বিদ-দব্ত। ক্বাদ্দিমিল ইস্তিমারাহ মা'আ জাওয়াযিস সাফার ইলাস সিফারাহ মিনাশ শুব্বাকিল মু'আইয়ান, ওয়া খুযিত তা'শীরাহ মিন নাফ্সিশ শুব্বাক ফিল-মাও'ইদ। -- --

: আপনাকে অনেক ধন্যবাদ। এবার আসি! Thank you very much! Good-bye!	শুক্রন জাযীলান লাকা। মা'আস সালামাহ।	: شُكْرًا جَزِيلاً لَكَ. مَعَ السَّلَامَةَ.
: ঠিক আছে! আসুন! Welcome! Good-bye!	'আফ্ওয়ান। ফী আমানিল্লাহ।	: عَفْوًا. فِي أَمَانِ اللهِ. --

اَلسَّفَر بِالْحَافِلَة (আস-সাফার বিল-হাফিলাহ)
বাসযোগে ভ্রমণ
Travel by bus

আলাউদ্দীন: আমি ও আমার পরিবার কোলকাতা বেড়াতে যেতে চাই। I want to travel to Calcutta with my family.	উরীদু আন উসাফিরা আনা ওয়া উস্রতী ইলা কাল্কাত্তা।	عَلَاءُ الدِّين: أُرِيدُ أَنْ أُسَافِرَ أَنَا وَأُسْرَتِي إِلَى كَلْكَتَّا.
ট্রাভেল এজেন্ট: বিমানে যেতে চান, না বাসে? Will you travel by plane or bus?	হাল তুসাফিরূন বিত-তা'ইরাহ আম বিল হাফিলাহ?	وَكِيلُ السِّيَاحَة: هَلْ تُسَافِرُون بِالطَّائِرَة أَمْ بِالْحَافِلَة؟
আলাউদ্দীন: এবার আমরা বাসেই যাব। ভ্রমণে কয় ঘন্টা সময় লাগবে? This time we will travel by bus. How many hours the journey will take?	নুসাফির বিল-হাফিলাহ হাযিহিল মার্রাহ। কাম সা'আতান তাস্তাগ্রিকুর রিহ্লাহ?	عَلَاءُ الدِّين: نُسَافِر بِالْحَافِلَة هٰذِهِ الْمَرَّة. كَمْ سَاعَةً تَسْتَغْرِقُ الرِّحْلَة؟
এজেন্ট: প্রায় দশ ঘন্টা। বাস সকাল সাতটায় ঢাকা থেকে ছেড়ে যাবে এবং বিকেল পাঁচটায় কোলকাতা পৌঁছাবে। Nearly ten hours. The bus will leave Dhaka at 7 o'clock in the morning and arrive at Calcutta at 5 o'clock in the evening.	'আশ্রা সা'আত তাক্রীবান। তুগাদিরুল হাফিলাহ দাকা আস-সাবি'আতা ছবাহান ওয়া তাছিলু ইলা কাল্কাত্তা আল-খামিসাতা মাসাআন।	اَلْوَكِيل: عَشْرَ سَاعَات تَقْرِيبًا. تُغَادِرُ الْحَافِلَة دَاكَا، السَّابِعَةَ صَبَاحًا وَتَصِلُ إِلَى كَلْكَتَّا الْخَامِسَةَ مَسَاءً. --
আলাউদ্দীন: এই ভ্রমণ কি আরামদায়ক হবে? Will this trip be comforta-	হাল সাতাকূনু হাযিহির রিহ্লাহ	عَلَاءُ الدِّين: هَلْ سَتَكُونُ هٰذِهِ الرِّحْلَةُ مُرِيحَة؟

ble?	মুরীহাহ? --	
এজেন্ট: অবশ্যই, খুব আরামদায়ক। আর বাসটিও শীতাতপনিয়ন্ত্রিত। Of course, very much comfortable. The bus is also airconditioned.	তব্‘আন, মুরীহাহ জিদ্দান। ওয়াল হাফিলাহ বিহা তাকয়ীফুল হাওয়া’। --	اَلْوَكِيل: طَبْعًا، مُرِيحَة جِدًّا. وَالْحَافِلَة بِهَا تَكْيِيفُ الْهَوَاء.
আলাউদ্দীন: আসা-যাওয়ার জন্য টিকিটের মূল্য কত? How much is the cost of round-trip ticket?	মা ছামানুত তায্‌কিরাহ লিয-যাহাব ওয়াল ইয়াব? --	عَلَاءُ الدِّين: مَا ثَمَنُ التَّذْكِرَة لِلذَّهَاب وَالإِيَاب؟
এজেন্ট: বাইশ ডলার, পানাহারের খরচ-সহ। Twenty two dollars, including refreshment charge. --	ইছ্নান ওয়া ‘ইশ্রূনা দূলারান, বিমা ফীহা কুল্‌ফাতুল আক্‌ল ওয়াশ শুর্ব।	اَلْوَكِيل: إِثْنَان وَعِشْرُونَ دُولَارًا، بِمَا فِيهَا كُلْفَةُ الْأَكْل وَالشُّرْب.
আলাউদ্দীন: অনুগ্রহ করে আমাকে তিনটি টিকিট দিন। Please give me three tickets.	আ‘তিনী ছালাছা তাযাকির মিন ফাদ্‌লিক। --	عَلَاءُ الدِّين: أَعْطِنِي ثَلَاثَ تَذَاكِر مِنْ فَضْلِكَ.
এজেন্ট: আপনারা কোন্ দিন যাবেন? Which day will you travel?	ফী আইয়ি ইয়াওমিন তুসাফিরূন?	اَلْوَكِيل: فِي أَيِّ يَوْمٍ تُسَافِرُونَ؟
আলাউদ্দীন: আগামীকাল সোমবার। ইনশা-আল্লাহ আমরা আবার শুক্রবার ফিরতে চাই। Tomorrow, the Monday. We will come back on Friday inshaallah.	গাদান আল-ইছ্নাইন। ওয়া নুরীদুল ‘আওদাহ ইয়াওমাল জুম্‘আহ ইন শাআল্লাহ।	عَلَاءُ الدِّين: غَدًا الاِثْنَيْن. وَنُرِيدُ الْعَوْدَة يَوْمَ الْجُمْعَة إِنْ شَاءَ الله.

(আস-সাফার বিল-ক্বিতার) اَلسَّفَر بِالْقِطَار
রেলগাড়িতে ভ্রমণ
Travel by Train

যাত্রী: আমি ব্রাইটলির এক্সপ্রেস ট্রেনে একটি টিকিট বুক করতে চাই। I want to book a ticket at Britely express train.	উরীদু আন আহ্‌জুযা তায্‌কিরতান বিল-ক্বিতারিস সারী‘ ইলা ব্রাইতলী।	الرَّاكِب: أُرِيدُ أَنْ أَحْجُزَ تَذْكِرَةً بِالْقِطَار السَّرِيع

--	إِلَى بِرَايِتْلِي. --
কর্মকর্তা: যাওয়ার, না যাওয়া-আসার? Outward-bound or round-trip?	الْمُوَظَّف: ذَهَاب أَمْ ذَهَاب وَعَوْدَة؟ যাহাব আম যাহাব ওয়া 'আওদাহ?
যাত্রী: যাওয়া-আসার। Round-trip. --	الرَّاكِب: ذَهَاب وَعَوْدَة. যাহাব ওয়া 'আওদাহ। --
কর্মকর্তা: ছুটিতে বেড়াতে যাবেন? Are you travelling in vacacion?	الْمُوَظَّف: أَمُسَافِر فِي إِجَازَة؟ আমুসাফির ফী ইজাযাহ?
যাত্রী: জী-হ্যাঁ। Yes.	الرَّاكِب: نَعَمْ. না'আম।
কর্মকর্তা: তাহলে একটি টুরিস্ট রিটার্ন টিকিট বুক করুন। এতে আপনার মাত্র আট পাউন্ড লাগবে। আর স্বাভাবিক ভাড়া দশ পাউন্ড। In that case book a turist return ticket. It will cost you only eight pound. And the normal fare is ten pound.	الْمُوَظَّف: إِذَنْ أُحْجُزْ تَذْكِرَةً سِيَاحِيَّة بِالْعَوْدَة. وَهٰذِهِ تُكَلِّفُكَ ثَمَانِيَةَ جُنَيْهَات فَقَطْ. وَالْأُجْرَةُ الْعَادِيَة عَشَرَة جُنَيْهَات. ইযান উহ্‌জুয তায্‌কিরতান সিয়াহিয়্যাহ বিল-'আওদাহ। ওয়া হাযিহী তুকাল্লিফুকা ছামানিয়াতা জুনাইহাত ফাক্বাত। ওয়াল উজ্‌রতুল 'আদিয়াহ 'আশারত জুনাইহাত।
যাত্রী: এই টিকিট কতদিন কার্যকর থাকবে? How many days will the ticket be valid?	الرَّاكِب: إِلَى مَتَى تَكُونُ التَّذْكِرَة صَالِحَةً؟ ইলা মাতা তাকূনুত তায্‌কিরাহ ছালিহাতান? --
কর্মকর্তা: ইস্যুর তারিখ থেকে একমাস। For one month from the date of issue.	الْمُوَظَّف: لِشَهْرٍ وَاحِد مِن تَارِيخ الإِصْدَار. লি-শাহ্‌রিন ওয়াহিদ মিন তারীখিল ইছ্‌দার। --
যাত্রী: এই টিকিট দিয়ে কখন ভ্রমণ করা সম্ভব? When the travel is possible by this ticket?	الرَّاكِب: مَتَى يُمْكِنُ السَّفَر بِهٰذِهِ التَّذْكِرَة؟ মাতা ইউম্‌কিনুস সাফার বি-হাযিহিত তায্‌কিরাহ?
কর্মকর্তা: আজ রাতেই। তাই নয় কি? Tonight. Is it not?	الْمُوَظَّف: اللَّيْلَة. أَلَيْسَ كَذٰلِك؟ আল-লাইলাহ। আলাইসা কাযালিক?
যাত্রী: হ্যাঁ, স্টেশন থেকে ট্রেন কখন ছাড়বে?	الرَّاكِب: بَلَى، وَمَتَى বালা, ওয়া মাতা

Yes, when the train will leave the station?	ইউগাদিরুল ক্বিতার আল-মাহাত্তাহ?	يُغَادِرُ الْقِطَار الْمَحَطَّة؟
কর্মকর্তা: নির্ধারিত সময়ানুসারে সন্ধ্যা সাতটায়। এই আপনার টিকিট। At 7 p.m. as per the time table. This is your ticket.	ফিস-সাবি'আতি মাসাআন হাস্‌বা জাদ্‌ওয়ালিল মাওয়া'ঈদ। হাকা তায্‌কিরতাক।	الْمُوَظَّف : فِي السَّابِعَة مَسَاءً حَسْبَ جَدْوَلِ الْمَوَاعِيد. هَاكَ تَذْكِرَتَك.
যাত্রী: ট্রেন কোন প্লাটফর্ম থেকে ছাড়বে? From which platform the train will start?	মিন আইয়ি রছীফ ইয়াতাহার্‌রকুল ক্বিতার? --	الرَّاكِب : مِنْ أَيِّ رَصِيف يَتَحَرَّكُ الْقِطَار؟
কর্মকর্তা: প্লাটফর্ম ৮। Platform No. 8 --	মিন রছীফ ছামানিয়াহ।	الْمُوَظَّف : مِن رَصِيف ٨. --
যাত্রী: আর পৌঁছাবে কখন? And when will arrive?	ওয়া মাতা ইয়াছিল?	الرَّاكِب : وَمَتَى يَصِل؟ --
কর্মকর্তা: আজ রাতেই, ঠিক দশটায়। Tonight, exactly at ten.	আল-লাইলাতা ফী তামামিল 'আশিরাহ।	الْمُوَظَّف : اللَّيْلَةَ فِي تَمَامِ الْعَاشِرَة.

(আস-সাফার বিত-তা'ইরাহ ১) ١ اَلسَّفَر بِالطَّائِرَة

বিমানে ভ্রমণ ১

Travel by Plane 1

যাত্রী: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	اَلْمُسَافِر : السَّلَامُ عَلَيْكُم. --
কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa ala-ikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	اَلْمُوَظَّف : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
যাত্রী: এখন থেকে জেদ্দাগামী বিমানের সময় কি কি? What are the times of flights to Jeddah from now?	মা মাওয়া'ঈদুত তা'ইরাত ইলা জিদ্দাহ মিনাল আন?	اَلْمُسَافِر : مَا مَوَاعِيدُ الطَّائِرَات إِلَى جِدَّة مِنَ الآن؟

কর্মকর্তা: প্রথম বিমান রিয়াদ ছেড়ে যাবে বিকেল পাঁচটা বিশ মিনিটে। আর দ্বিতীয়টি সন্ধ্যা সাতটায়। The first flight will leave Riyadh at 5.20 p.m. and the second at 7.00.	اَلْمُوَظَّف : الطَّائِرَةُ الأُولَى تُغَادِرُ الرِّيَاض فِي الْخَامِسَةِ وَالثُّلُث مَسَاءً، وَالثَّانِيَةَ فِي السَّابِعَةِ. আত-তা'ইরতুল উলা তুগাদিরুর রিয়াদ ফিল খামিসাহ ওয়াছ ছুলুছ মাসাআন, ওয়াছ ছানিয়াহ ফিস সাবি'আহ।
যাত্রী: প্রথম বিমান ক'টায় ছাড়বে? What hour the first flight will leave at?	اَلْمُسَافِر: فِي أَيِّ سَاعَةٍ تُغَادِرُ الطَّائِرَةُ الأُولَى؟ ফী আইয়ি সা'আতিন তুগাদিরুত তা'ইর-তুল উলা?
কর্মকর্তা: পাঁচটা বিশ মিনিটে। At seven hour and twenty minutes. --	اَلْمُوَظَّف : فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَعِشْرِينَ دَقِيقَةً. ফিস সা'আতিল খামিসাহ ওয়া 'ইশ্-রীনা দাক্বীক্বাহ।
যাত্রী: এখন সময় কত? What is the time now?	اَلْمُسَافِر: كَمِ السَّاعَةَ الآن؟ কামিস সা'আহ আল-আন?
কর্মকর্তা: এখন সময় দুটো বেজে পঞ্চাশ মিনিট। The time is now two hours and fifty minutes.	اَلْمُوَظَّف : السَّاعَةُ الآن الثَّانِيَةَ وَخَمْسُوْنَ دَقِيقَةً. আস-সা'আতুল আন আছ-ছানিয়াহ ওয়া খাম্‌সূনা দাক্বীক্বাহ।
যাত্রী: তাহলে তো আমাকে অনেকক্ষণ অপেক্ষা করতে হবে। In that case I have to wait for a long time.	اَلْمُسَافِر: إِذَنْ، سَأَنْتَظِرُ طَوِيلاً. ইযান, সা-আন্‌তাযিরু তবীলান। -- --
কর্মকর্তা: জী-হাঁ, আড়াই ঘন্টা। Yes, two and half hours.	اَلْمُوَظَّف : نَعَمْ، سَاعَتَيْن وَنِصْف. না'আম, সা'আতাইন ওয়া নিছ্‌ফ।
যাত্রী: আমি প্রথম বিমানে একটি আসা-যাওয়ার টিকিট নেব। I shall take a return ticket on the first flight.	اَلْمُسَافِر: آخُذ تَذْكِرَةَ ذَهَاب وَعَوْدَة عَلَى الطَّائِرَةِ الأُولَى. আখুয তায্‌কিরতা যাহাব ওয়া 'আওদাহ 'আলাত তা'ইরতিল উলা।
কর্মকর্তা: নিন। Please!	اَلْمُوَظَّف : تَفَضَّلْ. তাফাদ্দল।
যাত্রী: ধন্যবাদ! Thank you!	اَلْمُسَافِر: شُكْرًا. শুকরন।

اَلسَّفَر بِالطَّائِرَةِ ٢ (আস-সাফার বিত-তা'ইরাহ ২)

বিমানে ভ্রমণ ২

Travel by Plane 2

বাংলা / English	উচ্চারণ	العربية
যাত্রী: সুপ্রভাত! আমি একটি বিমানের টিকিট চাই। Good morning! I require an air ticket.	ছবাহাল খাইর! উরীদুতায্কিরতা তা'ইরতিন।	اَلرَّاكِب : صَبَاحَ الْخَيْرِ! أُرِيدُ تَذْكِرَةَ طَائِرَةٍ. --
কর্মকর্তা: সুপ্রভাত! কোথায় যাবেন? Good morning! Where you want to go?	ছবাহাল খাইর! ওয়ামা হিয়া উজ্হাতুকা? --	اَلْمُوَظَّف : صَبَاحَ الْخَيْرِ! وَمَا هِيَ وُجْهَتُكَ؟ --
যাত্রী: লন্ডন, টুরিস্ট শ্রেণীতে। to London, in the tourist class.	ইলা লান্দান বিদ-দার-জাতিস সিয়াহিয়্যাহ।	اَلرَّاكِب : إِلَى لَنْدَن بِالدَّرَجَةِ السِّيَاحِيَّةِ.
কর্মকর্তা: যাওয়ার, না যাওয়া-আসার? Outward-bound or round-trip?	যাহাব আম যাহাব ওয়া 'আওদাহ?	اَلْمُوَظَّف : ذَهَاب أَمْ ذَهَاب وَعَوْدَة؟
যাত্রী: যাওয়া-আসার। আমি যাচ্ছি ছুটি কাটাতে। round-trip. I am going to spend vacation.	যাহাব ওয়া 'আওদাহ, ইন্নানী মুসাফির লি-ক্বাদাইল 'উত্লাহ।	اَلرَّاكِب : ذَهَاب وَعَوْدَة، إِنَّنِي مُسَافِر لِقَضَاءِ الْعُطْلَةِ.
কর্মকর্তা: কবে যেতে চান? When you want to travel?	ওয়া মাতা তুরীদুস সাফার?	اَلْمُوَظَّف : وَمَتَى تُرِيدُ السَّفَرَ؟
যাত্রী: পরশু। Day after tomorrow.	বা'দাল গাদ।	اَلرَّاكِب : بَعْدَ الْغَدِ.
কর্মকর্তা: সেখানে কতদিন থাকবেন? How long you will stay there?	ওয়া ইলা মাতা সাতুক্বীমু হুনাক?	اَلْمُوَظَّف : وَإِلَى مَتَى سَتُقِيمُ هُنَاكَ؟
যাত্রী: বেশীদিন থাকব না, মাত্র তিন সপ্তাহ। Not a long time, only three weeks.	লান উক্বীমা তবীলান, ছালাছাতা আসাবী' ফাক্বাত।	اَلرَّاكِب : لَنْ أُقِيمَ طَوِيلاً، ثَلَاثَةَ أَسَابِيعَ فَقَطْ.
কর্মকর্তা: তাহলে আপনার একটি এক্সকার্শন	ইযান আন্তা	اَلْمُوَظَّف : إِذَنْ أَنْتَ

টিকিট প্রয়োজন। In that case you need a excursion ticket.	তাহ্তাজ ইলা তায্কিরত রিহ্লাত।	تَحْتَاج إِلَى تَذْكِرَة رِحْلَات.
যাত্রী: তা কেমন সস্তা হবে? How cheap it is?	কাম হিয়া রখীছাহ? --	اَلرَّاكِب : كَمْ هِيَ رَخِيصَة؟
কর্মকর্তা: তা তো অর্ধেক মূল্যে। It is at half cost.	ইন্নাহা নিছ্ফুছ ছামান।	اَلْمُوَظَّف : إِنَّهَا نِصْفُ الثَّمَنِ.
যাত্রী: দারুণতো! কি কি ফ্লাইট আছে? Terrific! What are the available flights?	মুদ্হিশ! মা হিয়ার রিহ্লাতুল মুতাহাহ?	اَلرَّاكِب : مُدْهِش! مَا هِيَ الرِّحْلَاتُ الْمُتَاحَة؟ --
কর্মকর্তা: একটি ফ্লাইট আছে, সকাল আট-টায় কায়রো ছেড়ে যাবে এবং স্থানীয় সময় দুপুর একটায় লন্ডন পৌঁছাবে। আর একটি ফ্লাইট আছে, দুপুর ঠিক একটায় কায়রো ছেড়ে যাবে। There is a flight which will leave Cairo at 8 a.m. and will arrive at London at1 p.m. local time. There is another flight which will leave Cairo at exactly 1 p.m. -- --	তূজাদ রিহ্লাহ তুগাদিরুল ক্বাহিরাহ আস-সা'আতাছ ছামিনাহ ছবাহান ওয়া তাছিল লান্দান আস-সা'আতাল ওয়াহিদাহ যুহ্রন হাস্বাত তাওক্বীতিল মাহাল্লী। ওয়া তূজাদ রিহ্লাহ উখ্রা তুগাদিরুল ক্বাহিরাহ ফী তামামিল ওয়াহিদাহ যুহ্রন।	اَلْمُوَظَّف : تُوجَد رِحْلَة تُغَادِرُ الْقَاهِرَةَ السَّاعَةَ الثَّامِنَة صَبَاحًا وَتَصِل لَنْدَن السَّاعَةَ الْوَاحِدَة ظُهْرًا حَسَبَ التَّوْقِيتِ الْمَحَلِّيِّ. وَتُوجَد رِحْلَة أُخْرَى تُغَادِرُ الْقَاهِرَة فِي تَمَامِ الْوَاحِدَة ظُهْرًا.
যাত্রী: আমি প্রথম ফ্লাইটই নেব? I shall choose the first flight.	সা-আখ্তারুর রিহ্লাতাল উলা।	اَلرَّاكِب : سَأَخْتَارُ الرِّحْلَةَ الأُولَى.
কর্মকর্তা: আপনার নাম? What is your name?	ওয়া মাস্মুকা? --	اَلْمُوَظَّف : وَمَا اسْمُكَ؟ --
যাত্রী: আহমদ আমীন। Ahmad Amin.	আহ্মাদ আমীন।	اَلرَّاكِب : أَحْمَد أَمِين.
কর্মকর্তা: ধন্যবাদ! আনুষ্ঠানিকতা সম্পন্ন	শুক্রন, তাহ্দুরুল	اَلْمُوَظَّف : شُكْرًا،

করার জন্য বিমান ছাড়ার কমপক্ষে একঘন্টা আগে বিমানবন্দরে উপস্থিত হবেন। Thank you! Be at the airport at least one hour before the plane takes off in order to complete the formalities.	মাতার ক্বাব্লা ইক্- লা'ইত তা'ইরাহ বি-সা'আতিন 'আলাল আক্বাল্ লি- ইন্হা'ইল ইজ্রাআত। --	تَحْضُرُ الْمَطَار قَبْلَ إِقْلاَعِ الطَّائِرَة بِسَاعَةٍ عَلَى الأَقَلِّ لِإِنْهَاءِ الإِجْرَاءَات. --
যাত্রী: ঠিক আছে, ধন্যবাদ! এবার আসি! Yes, Thank you! Good-bye!	না'আম, আশ্-কুরুকা। মা'আস সালামাহ।	اَلرَّاكِب : نَعَمْ، أَشْكُرُكَ. مَعَ السَّلاَمَة.

اَلسَّفَر بِالطَّائِرَة ٣ (আস-সাফার বিত-তা'ইরাহ ৩)
বিমানে ভ্রমণ ৩
Travel by Plane 3

: এইযে ড্রাইভার! এয়ারপোর্ট যাবে? O driver! will you go to the airport?	ইয়া সাওওয়াক! হাল তারূহ ইলাল মাতার?	: يَاسَوَّاق ! هَلْ تَرُوح إِلَى الْمَطَار؟
: হ্যাঁ, আসুন। Yes, come on please.	না'আম, তাফাদ্দল।	: نَعَمْ، تَفَضَّلْ.
: তুমি এয়ারপোর্ট ভাল করে চেন তো? Do you know the airport well?	হাল তা'রিফুল মাতার জাইয়িদান?	: هَلْ تَعْرِفُ الْمَطَار جَيِّدًا؟
: অবশ্যই, ভয় নেই! Of course, don't fear.	তব্'আন, লা তাখাফ।	: طَبْعًا، لاَ تَخَفْ.
: ভিতরে যাবার গেট কোথায়? Where is the entrance?	আইনা বাওওয়াবাতুদ দুখূল?	: أَيْنَ بَوَّابَةُ الدُّخُول؟
: আপনার একটু সামনেই। A little ahead.	কুদ্দামাকা বি-ক্বালীল।	: قُدَّامَكَ بِقَلِيل.
: কাউন্টার কোন্দিকে? Where is the counter?	আইনাশ শুব্বাক? --	: أَيْنَ الشُّبَّاك؟ --
: ডানে দেখুন, ঐতো কাউন্টার। Look at the right, that is the counter.	শুফ ইয়ামীনাক, হাযা হুওয়াশ শুব্বাক।	: شُفْ يَمِينَك، هٰذَا هُوَ الشُّبَّاك.
: টিকিটটি নিন আর আমাকে বোর্ডিং কার্ড দিন। Take the ticket and give me	খুযিত তায্কিরাহ ওয়া আ'তিনিল বিতাক্বাহ।	: خُذِ التَّذْكِرَة وَأَعْطِنِي الْبِطَاقَة.

the boarding card.	-- --
: ওজনের জন্য আপনার লাগেজ দিন। Give your luggage for weight.	: جِبْ عَفَشَكَ لِلْوَزْنِ. জিব 'আফাশাকা লিল-ওয়ায্‌ন।
: এই তো আমার লাগেজ। Yes, this is my luggage.	: حَاضِر، هٰذَا عَفَشِي. -- হাঁদির, হাঁযা 'আফাশী।
: আপনার ব্যাগের সংখ্যা কয়টি? How many bags are there with you?	: كَمْ عَدَدُ الْحَقَائِب عِنْدَكَ؟ কাম 'আদাদুল হাক্বা'ইব 'ইন্‌দাকা?
: ওজনের জন্য এই একটি ব্যাগ, আর হাতে দুটো ব্রিফকেস। Here is one bag for weight and two briefcases in my hands.	: هٰذِهِ حَقِيبَةٌ لِلْوَزْنِ، وَشَنْطَتَانِ فِي يَدِي. -- হাঁযিহী হাক্বীবাহ লিল ওয়ায্‌ন, ওয়া শানতত্বাঁনি ফী ইয়াদী।
: হাতে দুটো ব্রিফকেস বহন করা নিষেধ। Carrying two briefcases in hand is prohibited.	: مَمْنُوع حَمْلُ شَنْطَتَيْن فِي الْيَد. -- -- মামনূ' হাম্‌লু শান্‌ততাইন ফিল ইয়াদ।
: ভাই! এ তো ছোট ছোট ব্রিফকেস। God bless you, my brother! These are two small briefcases.	: بَارَكَ اللّٰهُ يَا أَخِي! هَاتَانِ شَنْطَتَانِ صَغِيرَتَانِ. বাঁরকাল্লাহ ইয়াঁ আখী! হাঁতাঁনি শান্‌ততাঁনি ছগীরতাঁনি।
: না ভাই, এটা সরকার থেকে নিষিদ্ধ। No, gentleman! This is prohibited by the government rule.	: لَا، يَا ابْنَ الْحَلَال! هٰذَا مَمْنُوع مِنَ الْحُكُومَة. লাঁ, ইয়াব্‌নাল হালাঁল! হাঁযা মামনূ' মিনাল হুকূমাহ।
: তাহলে ওজনের জন্য একটি নিন। Then take one for weight.	: إِذَنْ خُذْ إِحْدَاهُمَا لِلْوَزْنِ. ইযান খুয ইহ্‌দাঁহুমাঁ লিল-ওয়ায্‌ন।
: এয়ারপোর্ট ট্যাক্স পরিশোধ করুন, তারপর আনুষ্ঠানিকতার জন্য ভিতরে যান। Pay the airport tax, then go inside for the travelling formalities.	: اِدْفَعْ رُسُومَاتِ الْمَطَار، ثُمَّ ادْخُلْ لِإِجْرَاءَاتِ السَّفَر. -- ইদ্‌ফা' রুসূমাঁতিল মাতাঁর, ছুম্মাদ্‌খুল লি-ইজ্‌রাঁআঁতিস সাফার।
: এয়ারপোর্ট ট্যাক্স কত, ভাই? How much	: كَمْ رُسُومَاتُ الْمَطَار কাম রুসূমাঁতুল

is the airport tax, my brother?	মাতাঁর ইয়াঁ আখী?	يَا أَخِي؟
: একশত টাকা। One hundred taka.	মিআত তাঁকা।	: مِائَةُ تَاكَا.
: ভিতরে যাওয়ার রাস্তা কোনদিকে? Where is the entrance?	আইনাত তরীক ইলাদ দাখিল?	: أَيْنَ الطَّرِيقِ إِلَى الدَّاخِلِ؟
: আপনার সামনে, সোজা। Before you, straightway.	আমাঁমাঁকা 'আলাত তূল।	: أَمَامَكَ عَلَى الطُّول. --
: এইযে টিকার সার্টিফিকেট। This is the vaccination certificate.	হাঁযিহী শাহাঁদাত তাত্'ঈম।	: هٰذِهِ شَهَادَة تَطْعِيم. --
: ইনজেকশন কখন নিয়েছেন, ভাই? When did you take injection, brother?	মাতাঁ আখায্তাল হুক্নাহ ইয়াঁ আখী?	: مَتَى أَخَذْتَ الْحُقْنَةَ يَا أَخِي؟
: তিনদিন আগে। Three days ago.	ক্বাব্লা ছালাঁছাত আইয়াঁম।	: قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّام.
: আপনি কোথায় যাবেন? ভিসাটা দেখান। Where are you going? show me the visa.	আইনা তুসাঁফির? আরিনিত তা'শীরাহ। --	: أَيْنَ تُسَافِرِ؟ أَرِنِي التَّأْشِيرَة. --
: আমি লন্ডন যাচ্ছি, এই দেখুন ভিসা। I am going to London and this is the visa.	উসাঁফির ইলা লান্দান, ওয়া হাঁযিহী হিয়াত তা'শীরাহ।	: أُسَافِرِ إِلَى لَنْدَن، وَهٰذِهِ هِيَ التَّأْشِيرَة. --
: এটা কারেন্সি ডিক্লারেশন ফরম, এটি পূরণ করুন। This is the currency declaration form, fill it up.	হাঁযিহিস্তিমাঁরত তাছ্রীহিল 'উম্লাহ, মাল্লি'হাঁ।	: هٰذِهِ اسْتِمَارَة تَصْرِيح الْعُمْلَة، مَلِّئْهَا.
: ঠিক আছে, স্বাক্ষর দিয়ে এটি সীল করে দিন। Well, sign it please and seal it.	তইয়িব, ওয়াক্কি' 'আলাঁ যাঁলিকা ওয়াখ্তিম্হাঁ।	: طَيِّب، وَقِّعْ عَلَى ذٰلِكَ وَاخْتِمْهَا.
: আপনার লাগেজ খুলুন। কোন অবৈধ জিনিস আছে নাকি? Open your luggage. Is there any prohibited thing with you?	ইফ্তাহ 'আফাশাক, হাল 'ইন্দাকা শাইউন গাইর মাস্মূহ?	: اِفْتَحْ عَفَشَكَ، هَلْ عِنْدَكَ شَيْئٌ غَيْر مَسْمُوح؟

: না, এই যা আপনি দেখছেন। No. This is all before you.	: لَا ، هٰذَا الَّذِي تَرَاهُ. লা, হাযাল্লাযী তারাহু। --
: সঙ্গে কোন বিস্ফোরক বা গ্যাসজাতীয় জিনিস নিবেন না। Do'nt carry any explosive or gaseous thing with you.	: لَا تَأْخُذْ مَعَكَ شَيْئًا مِنَ الْمُتَفَجِّرَات وَالْغَازَات. লা তা'খুয মা'আকা শাইআন মিনাল মুতাফাজ্জিরাত ওয়াল গাযাত।
: বেশ, আপনার আদেশ মতই। Well, as per your instruction.	: طَيِّب ، تَحْتَ أَمْرِك. তইয়িব, তাহ্‌তা আম্‌রিক। --
: আপনার হাতব্যাগটি দেখান। তারপর চেকিং মেশিনের উপর দিয়ে যান। show me your handbag. Then go on the checking machine.	: أَرِنِي حَقِيبَتَكَ الْيَدَوِيَّة ، ثُمَّ امْشِ عَلَى مَاكِينَةِ النِّقَابَة. আরিনী হাক্বীবাতাকাল ইয়াদাবিয়্যাহ, ছুম্মাম্‌শি 'আলা মাকীনাতিন নিক্বাবাহ।
: প্যাসেঞ্জার লাউঞ্জ কোথায়? Where is the passengers' lounge?	: أَيْنَ صَالَةُ الْمُسَافِرِين؟ আইনা ছালাতুল মুসাফিরীন? --
: ২ নম্বর গেট দিয়ে ঢুকে যান। Go in through the door No. 2.	: اُدْخُلْ مِنَ الْبَوَّابَة رَقْم ٢ উদ্‌খুল মিনাল বাওওয়াবাহ রকম ইছ্‌নাইন
: ফ্লাইট নম্বর ৭০৭ যোগে লন্ডনগামী যাত্রী-দের বিমানে আরোহণের জন্য অনুরোধ করছি। ধন্যবাদ! The passengers travelling to London by flight No. 707 are requested to board the aircraft. Thank you!	: أَطْلُبُ مِنَ الْمُسَافِرِين إِلَى لَنْدَن بِالرِّحْلَة رَقْم ٧٠٧ الرُّكُوب عَلَى مَتْنِ الطَّائِرَة ، وَشُكْرًا. আত্‌লুব মিনাল মুসাফিরীন ইলা লান্‌দান বির-রিহ্‌লাহ রকম সাব্‌'ইমিআহ ওয়া সাব্‌'আহ আর-রুকূব 'আলা মাত্‌নিত তা'ইরাহ, ওয়া শুক্‌রন।

(নাযীল ইলা দা-কা) نَزِيل إِلَى دَاكَا
ঢাকায় এক আগন্তুক
A Visitor in Dhaka

: কি চান, ভাই? What do you want my brother?	এশ্ তাব্গা ইয়া আখী? -- : إِيش تَبْغَى يَا أَخِي؟
: আমি একটি ট্যাক্সি খুঁজছি। I am looking for a taxi.	আনা আব্হাছ সাইয়ারতা উজ্রাহ। : أَنَا أَبْحَث سَيَّارَةَ أُجْرَة.
: হাজির জনাব, কোথায় যাবেন? Yes sir, where will you go?	হাদির ইয়া সাইয়িদী, ফা-আইনা তারূহ? : حَاضِر يَا سَيِّدِي، فَأَيْنَ تَرُوح؟
: আমাকে একটি ভাল হোটেলে নিয়ে চল। Convey me to a nice hotel.	ওয়াছ্ছিল্নী ইলা ফুন্দুক জামীল। : وَصِّلْنِي إِلَى فُنْدُق جَمِيل.
: এখানে কতদিন থাকবেন? How long will you stay here?	কাম মুদ্দাতান তুক্বীম হুনা? -- : كَمْ مُدَّةً تُقِيم هُنَا؟
: দশ দিন। Ten days.	'আশারতা আইয়াম। : عَشَرَةَ أَيَّام.
: তাহলে হোটেল ইন্টারকন্টিনেন্টালই আপনার জন্য ভাল হবে। Then Hotel Intercontinental is best for you.	ইযান ফুন্দুক ইন্তার্কোন্-তিনেন্তাল আহ্সান লাকা। : إِذَنْ فُنْدُق إِنْتَرْكُونْتِينِنْتَال أَحْسَن لَك.
: ঠিক আছে, চল। Alright, let us go.	তইয়িব, ইম্শি। : طَيِّب، اِمْشِ.
: এই যে হোটেল ইন্টারকন্টিনেন্টাল, স্যার! This is Hotel Intercontinental, sir. --	হাযা ফুন্দুক ইন্তার্কোন্-তিনেন্তাল ইয়া সাইয়িদী! -- : هٰذَا فُنْدُق إِنْتَرْكُونْتِينِنْتَال يَا سَيِّدِي!
: ঢাকায় কি এর চেয়ে ভাল কোন হোটেল নেই? Is there no hotel in Dhaka better than this? : আছে, হোটেল সোনারগাঁও। Yes, Hotel	আ-লাইসা ফী দাকা ফুন্দুক আহ্সান মিন হাযা? বালা, ফুন্দুক : أَلَيْسَ فِي دَاكَا فُنْدُق أَحْسَن مِنْ هٰذَا؟ : بَلَى، فُنْدُق

Sonargaon.	সোনারগাওন।	سُونَارْغَاوْن.
: তাহলে সেখানেই চল। Then let us go there.	ইযান ইম্‌শি হুনাকা? --	: إِذَنْ اِمْشِ هُنَاكَ. --
: ভাই, আপনাদের এখানে কি প্রথম তলায় কোন খালি রুম আছে? Brother! Is there any vacant room with you in the first floor?	ইয়া আখী! হাল ‘ইন্‌দাকুম গুর্‌ফাহ ফারিগাহ ফিদ দাওরিল আউওয়াল? --	: يَا أَخِي ! هَلْ عِنْدَكُمْ غُرْفَةٌ فَارِغَةٌ فِي الدَّوْرِ الْأَوَّلِ؟ --
: হ্যাঁ, আছে। Yes, there is.	না‘আম, ইউজাদ।	: نَعَمْ، يُوجَدُ.
: একটি আরামদায়ক রুমে আমার নাম লিখুন। Book my name in a comfortable room.	সাজ্জিল ইস্‌মী ফী গুর্‌ফাতিন মুরীহাহ। --	: سَجِّلْ اِسْمِي فِي غُرْفَةٍ مُرِيحَةٍ. --
: ঠিক আছে, এই ছেলেটিকে আপনার সঙ্গে নিয়ে যান। ও আপনাকে রুমে পৌঁছে দেবে। OK, take this boy with you, he will lead you to your room.	তইয়িব, খুয মা‘আকা হাযাল ওয়ালাদ, হুওয়া ইউওয়াছ্‌ছিলুকা ইলা গুর্‌ফাতিকা।	: طَيِّبٌ، خُذْ مَعَكَ هٰذَا الْوَلَدَ، هُوَ يُوَصِّلُكَ إِلَى غُرْفَتِكَ.
: কী সুন্দর রুম! How beautiful is this room!	মা আজ্‌মালা হাযিহিল গুর্‌ফাহ!	: مَا أَجْمَلَ هٰذِهِ الْغُرْفَةَ!
: এইযে ছেলে! খাবার নিয়ে এসো। O my boy, bring the lunch.	ইয়া ওয়ালাদ! হাতিল গাদা’।	: يَا وَلَدُ! هَاتِ الْغَدَاءَ.
: কি খাবেন স্যার? What will you take sir?	মাযা তা’কুল ইয়া সাইয়িদী?	: مَاذَا تَأْكُلُ يَا سَيِّدِي؟
: ভাত, মাছ, মুরগী, সালাদ, কমলালেবু আর ঠাণ্ডা পানি। Rice, fish, chicken, salad, orange and cold water. --	আর-রুয্‌ ওয়াস সামাক ওয়াদ দাজাজ ওয়াস সালাতাহ ওয়াল বুরতুক্বাল ওয়াল মাআল বারিদ।	: الرُّزَّ وَالسَّمَكَ وَالدَّجَاجَ وَالسَّلَطَةَ وَالْبُرْتُقَالَ وَالْمَاءَ الْبَارِدَ.

: এই আপনার অর্ডার, স্যার! আর এইযে বিল। These are your orders sir! and this is the bill.	হাযিহী তলাবাতুকা ইয়া সাইয়িদী! ওয়া হাযিহী ফাতূরাতুল হিসাব।	: هٰذِهِ طَلَبَاتُكَ يَاسَيِّدِي ! وَهٰذِهِ فَاتُورَةُ الْحِسَابِ.
: ঠিক আছে, টাকাটা পরিশোধ করে এসো। আর সন্ধ্যায় আমার সঙ্গে দেখা করবে। Alright, pay the bill and meet me in the evening.	তইয়িব, ইদফা'ইল ফুলূস, ওয়া তুকাবিলুনী মাসাআন। --	: طَيِّبٌ، اِدْفَعِ الْفُلُوسَ، وَتُقَابِلُنِي مَسَاءً. --
: (আমি) তৈরী, স্যার! কোথায় যাবেন? Ready sir, where will you go?	মুসতা'ইদ, ইয়া সাইয়িদী, ফাআইনা তারূহ?	: مُسْتَعِدٌ، يَاسَيِّدِي! فَأَيْنَ تَرُوحُ؟
: প্রথমে নিউমার্কেটে। At first to New Market.	ইলা নিউমারকেত, আউওয়ালান।	: إِلَى نِيُومَارْكِيت، أَوَّلاً.
: আমরা নিউমার্কেটে এসে গেছি। We have arrived at New Market.	ওয়াছলনা ইলা নিউমারকেত।	: وَصَلْنَا إِلَى نِيُومَارْكِيت.
: আমরা একটি রেস্তোরাঁয় গিয়ে কফি পান করব। Let us go to a restaurant and take coffee.	নাম্‌শী ইলা মাত্‌'আম ওয়া নাশ্‌রব ক্বাহ্‌ওয়াহ। --	: نَمْشِي إِلَى مَطْعَمٍ وَنَشْرَبُ قَهْوَةً. --
: এটি একটি পরিচ্ছন্ন রেস্তোরাঁ, স্যার! This is a neat and clean restaurant, sir.	হাযা মাত্‌'আম নাযীফ ইয়া সাইয়িদী।	: هٰذَا مَطْعَمٌ نَظِيفٌ يَاسَيِّدِي.
: এখন আমরা কাপড়ের দোকানে যাব। Now let us go to a cloth store.	আল-আন নাম্‌শী ইলা দুক্কানিল ক্বিমাশ।	: اَلْآنَ نَمْشِي إِلَى دُكَّانِ الْقِمَاشِ.
: চাচা, এ কাপড়টি কত করে মিটার? How much is this cloth per metre, uncle?	ইয়া 'আম্মী হাযাল ক্বিমাশ বিকাম আল-মিতর?	: يَاعَمِّي هٰذَا الْقِمَاشُ بِكَمْ الْمِتْرُ؟
: বিশ টাকা করে। Twenty taka.	বি-'ইশ্‌রীন তাকা।	: بِعِشْرِين تَاكَا.
: ঠিক আছে, আমাকে দশ মিটার দিন। OK, give me ten metres.	তইয়িব, আ'তিনী 'আশারত আম্‌তার।	: طَيِّبٌ، أَعْطِنِي عَشَرَةَ أَمْتَارٍ.

: হে ছেলে, আমার আরো কিছু জিনিস দরকার। জিনিসগুলো হচ্ছে: অরেঞ্জ জুস, কলা, একটি চাকু আর একটি টুথপেস্ট। My boy! I need some other articles and they are: orange juice, banana, a knife and a tooth paste.	ইয়া ওয়ালাদ! আনা ফী হাজাতিন ইলা আশ্‌ইয়া’ উখ্‌রা ওয়াহিয়া ‘আসীর বুর্‌তুক্বাল, ওয়াল মাওয, ওয়া সিক্কীন, ওয়া মা‘জূন আস্‌নান। : يَا وَلَد! أَنَا فِي حَاجَةٍ إِلَى أَشْيَاء أُخْرَى وَهِيَ: عَصِير بُرْتُقَال، وَالْمَوْز، وَسِكِّين، وَمَعْجُون أَسْنَان.
: বেশ, আপনার সামনেই একটি বড় দোকান আছে, আপনি যা চান কিনতে পারবেন। Well, before you there is a big store, you can purchase everything you like.	তইয়িব, আমামাকা মাত্‌জার কাবীর, তাশ্‌তারী কুল্লা মা তার্‌গাব। : طَيِّب، أَمَامَكَ مَتْجَر كَبِير، تَشْتَرِي كُلَّ مَاتَرْغَب. -- --

(আস-সাফার ইলাল কুওয়াইত) اَلسَّفَر إِلَى الْكُوَيْت

কুয়েত সফর

Travel to Kuwait

সাবের: আমি শীঘ্রই কুয়েত সফর করতে চাচ্ছি। আপনার কাছে কিছু পরামর্শ চাই। I want to travel to Kuwait soon and want some advice from you.	আনা আন্‌বিস সাফার ইলাল কুওয়াইত ক্বারীবান, ওয়া উরীদু মিন্‌কা বা‘দন নাছা’ইহ। صَابِر: أَنَا أَنْوِي السَّفَر إِلَى الْكُوَيْت قَرِيبًا، وَأُرِيدُ مِنْكَ بَعْضَ النَّصَائِح.
সালেম: কবে সফর করবেন? When will you travel?	মাতা সাতুসাফির? -- سَالِم: مَتَى سَتُسَافِر؟ --
সাবের: আগস্ট মাসের শেষের দিকে। আবহাওয়া কি খুব গরম থাকবে? In the later days of August. Will the weather be very hot?	ফী আওয়াখির শাহ্‌র আগুস্‌তুস। হাল সাইয়াকূনুল জাও হাররন জিদ্দান? صَابِر: فِي أَوَاخِر شَهْرِ أَغُسْطُس. هَلْ سَيَكُونُ الْجَوّ حَارًّا جِدًّا؟
সালেম: হ্যাঁ, তবে চিন্তা করবেন না। কারণ, সেখানকার ঘরবাড়ি ও অফিস-আদালত	না‘আম, লাকিন লা তাহ্‌যান। ফাল-বুয়ূত سَالِم: نَعَمْ، لٰكِنْ لَا تَحْزَنْ؛ فَالْبُيُوت

শীতাতপ-নিয়ন্ত্রিত, এমনকি গাড়ি পর্যন্ত। Yes, but don't worry; because the houses and offices are airconditioned there, even the cars also. --	ওয়াল মাকাতিব বিহা তাক্য়ীফুল হাওয়া', ওয়া হাত্তাস সাইয়ারাত। --	وَالْمَكَاتِب بِهَا تَكْيِيفُ الْهَوَاءِ، وَحَتَّى السَّيَّارَات. --
সাবের: আর কাপড়-চোপড়? আমি সঙ্গে কি কি নিতে পারি? কুয়েতীরা সচরাচর কি পরে? What sorts of dress can I take with me? What do the Kuwaitis put on usually? --	ওয়াল মালাবিস? মাযা আখুয মা'ঈ? মাযা ইয়াল্‌বাসুল কুওয়াইতিয়্যুন 'আদাতান? --	صَابِر: وَالْمَلَابِس؟ مَاذَا آخُذ مَعِي؟ مَاذَا يَلْبَس الْكُوَيْتِيُّون عَادَةً؟ --
সাবের: তারা 'দাশ্‌দাশা' পছন্দ করে। এটা হচ্ছে একপ্রকার হালকা ও ঢিলা সাদা গাউন। They like dashdasha, a light and loose white-coloured gown.	হুম ইউফাদ্দিলূনাদ দাশ্‌দাশাহ, ওয়াহিয়া রিদা' আব্‌ইয়াদ খাফীফ ওয়া ওয়াসি'।	سَالِم: هُمْ يُفَضِّلُونَ الدَّشْدَاشَة، وَهِيَ رِدَاء أَبْيَض خَفِيف وَوَاسِع.
সাবের: আর মেয়েরা কি পরে? What the ladies put on?	ওয়া মাযা তাল্‌বাসুন নিসা'?	صَابِر: وَمَاذَا تَلْبَس النِّسَاء؟
সালেম: তা জিজ্ঞেস করছেন কেন? আপনি কি আপনার স্ত্রীকে সঙ্গে নিবেন? Why do you ask this? Will you take your wife with you? --	লিমাযা তাস্‌আল? হাল সাতা'খুয মা'আকা যাওজাতাক? --	سَالِم: لِمَاذَا تَسْأَل؟ هَلْ سَتَأْخُذ مَعَكَ زَوْجَتَك؟ --
সাবের: হ্যাঁ। Yes.	না'আম।	صَابِر: نَعَم.
সালেম: তিনি সচরাচর কি পরেন? What does she put on usually?	মাযা তাল্‌বাস হিয়া 'আদাতান?	سَالِم: مَاذَا تَلْبَس هِيَ عَادَةً؟
সাবের: ইউরোপীয় পোশাক। European dress.	আল-মালাবিসাল উরূব্বিয়্যাহ।	صَابِر: اَلْمَلَابِس الْأُورُوبِّيَّة.
সালেম: কুয়েতী মহিলারাও এরকম পোশাকই	আল-কুওয়াইতিয়্যাত	سَالِم: اَلْكُوَيْتِيَّات

পরে। তবে তাদের কেউ কেউ ঘর থেকে বের হওয়ার সময়ে তার ওপর একটা কালো আবা (ঢিলা জামা) পরে থাকে। Kuwaiti women also put on this type of dress; but some of them put on a black aba on it when they come out of their houses.	يَلْبَسْنَ أَيْضًا مِثْلَ هٰذِهِ الْمَلَابِس، وَلٰكِنْ بَعْضُهُنَّ يَلْبَسْنَ عَبَاءَةً سَوْدَاء فَوْقَهَا عِنْدَمَا يَخْرُجْنَ مِنَ الْبُيُوت. ইয়াল্বাস্না আইদন মিছ্লা হাযিহিল মালাবিস, ওয়ালাকিন বা'দুহুন্না ইয়াল্বাস্না 'আবাআতান সাওদা' ফাওক্বাহা 'ইন্দামা ইয়াখরুজ্না মিনাল বুয়ূত।

অফিসার: আপনি সিগন্যাল অমান্য করেছেন। আপনি কি জানেন না যে, হলুদ বাতির অর্থ: "গতি কমান এবং থামার জন্য প্রস্তুত হোন"? You have violated the signal. Do you not know that the yellow light means: slow down the speed and get ready to halt?	اَلضَّابِط : خَالَفْتَ الإِشَارَة، أَلَا تَعْرِف أَنَّ الضَّوْءَ الأَصْفَرَ يَعْنِي: هَدِّئِ السُّرْعَةَ وَاسْتَعِدّ لِلْوُقُوف؟ খালাফ্তাল ইশারাহ, আলা তা'রিফ আন্নাদ দওআল আছ্ফার ইয়া'নী: হাদ্দিইস সুর্'আহ ওয়াস্তা'ইদ্ লিল-উকূফ? -- --
ড্রাইভার: যখন হলুদ বাতি জ্বলেছিল আমি তখন একবারে থামতে পারিনি। When the yellow light appeared, I could not halt at a stroke.	اَلسَّائِق: عِنْدَمَا ظَهَرَ الضَّوْءُ الأَصْفَر، لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنَ الْوُقُوف مَرَّةً وَاحِدَة. 'ইন্দামা যহারাদ দওউল আছ্ফার, লাম আতামাক্কান মিনাল উকূফ মার্‌রতান ওয়াহিদাহ।
অফিসার: লাল বাতি জ্বলার পর আপনি দ্রুতগতিতে গাড়ি চালিয়েছেন, যখন পথচারীরা রাস্তা পার হচ্ছিল। You have run the car with speed after appearance of the red light, when the pedestrians were crossing.	اَلضَّابِط : عَبَرْتَ بِالسَّيَّارَة فِي سُرْعَة بَعْدَ ظُهُورِ الضَّوْءِ الأَحْمَر، وَكَانَ الْمُشَاة يَعْبُرُون. 'আবার্তা বিস-সাইয়্যারাহ ফী সুর্'আহ বা'দা যুহূরিদ দওইল আহ্মার, ওয়া কানাল মুশাত ইয়া'বুরূন। -- --
ড্রাইভার: আমার সামনের গাড়িটি চলে যাওয়ায় আমি সাথে সাথে তার পিছনে চালিয়েছি। The car before me moved ahead and then and there I followed it.	اَلسَّائِق: مَرَّتِ السَّيَّارَةُ الَّتِي أَمَامِي وَعَبَرْتُ خَلْفَهَا مُبَاشَرَةً. মার্‌রতিস সাইয়্যারতুল্লাতী আমামী ওয়া 'আবার্তু খাল্ফাহা মুবাশারতান। --
অফিসার: এটা ট্রাফিক আইনের পরিপন্থী। গাড়ির লাইসেন্স নিন। আর জরিমানা দিয়ে ড্রাইভিং লাইসেন্স নেওয়ার জন্য আগামীকাল ট্রাফিক অফিসে আসুন। This is contrary to the traffic law. Take the blue book and come tomorrow to	اَلضَّابِط : هٰذَا مُخَالِف لِنِظَام الْمُرُور. تَفَضَّلْ رُخْصَةَ السَّيَّارَة، وَتَعَال غَدًا إِلَى إِدَارَةِ الْمُرُور لِدَفْعِ الْغَرَامَة ইন্না হাযা মুখালিফ লি-নিযামিল মুরূর। তাফাদ্দল রুখ্ছতাস সাইয়্যারাহ, ওয়া তা'আল গাদান ইলা ইদারতিল মুরূর লিদাফ্'ইল গারামাহ

the traffic office to pay the fine and receive your driving license.	ওয়াস্‌তিলামি রুখ্‌ছতিল ক্বিয়াদাহ।	وَاسْتِلَامِ رُخْصَةِ الْقِيَادَةِ.
ড্রাইভার: এবার আমায় মাফ করুন। Forgive me this time.	সামিহ্‌নী হাযিহীল মার্‌রাহ।	اَلسَّائِقُ: سَامِحْنِي هٰذِهِ الْمَرَّةَ.
অফিসার: দুঃখিত জনাব, এটা আমার অধিকারভুক্তনয়। Sorry sir, it is not within my jurisdiction.	আসিফ ইয়া সায়্যিদী, ফা-হাযা লাইসা মিন হাক্বী।	اَلضَّابِطُ : آسِفٌ يَا سَيِّدِي، فَهٰذَا لَيْسَ مِنْ حَقِّي.

مَاشٍ وَشُرْطِيٌّ (মাশিন ওয়া শুর্‌তী)
এক পথচারী ও এক পুলিশ
A Passer-by and a Policeman

পথচারী: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	اَلْمَاشِي: اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
পুলিশ: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	اَلشُّرْطِيُّ: وَعَلَيْكُمُ السَّلَامُ.
পথচারী: দয়া করে আমাকে শিক্ষা মন্ত্রণালয় ভবনটি দেখিয়ে দিতে পারেন? Excuse me, can you show me the Education Ministry building?	মিন ফাদ্‌লিকা, হাল ইউম্‌কিন আন তাদুল্লানী 'আলা মাব্‌না ওয়া-যারতিত তার্‌বিয়াহ?	اَلْمَاشِي: مِنْ فَضْلِكَ، هَلْ يُمْكِنُ أَنْ تَدُلَّنِي عَلَى مَبْنَى وَزَارَةِ التَّرْبِيَةِ؟
পুলিশ: আপনি কি মন্ত্রণালয় চাচ্ছেন, নাকি শিক্ষা পরিদপ্তর ভবন? Do you want the Ministry or Education Directorate?	আ-তুরীদুল ওয়াযারাহ আম মাব্‌না ইদারতিত তা'লীম?	اَلشُّرْطِيُّ: أَتُرِيدُ الْوَزَارَةَ أَمْ مَبْنَى إِدَارَةِ التَّعْلِيمِ؟
পথচারী: মন্ত্রণালয়। সেখানে যাব কিভাবে? The Ministry, how can I go there?	আল-ওয়াযারাহ, কাইফা আছিলু ইলাইহা?	اَلْمَاشِي: اَلْوَزَارَةُ، كَيْفَ أَصِلُ إِلَيْهَا
পুলিশ: ওটাতো এখান থেকে কাছে। পায়ে হেঁটেই যান। That is near from here. Go on foot.	হিয়া ক্বরীবাহ মিন হুনা। ইয্‌হাব মাশ্‌ইয়ান 'আলাল আক্‌দাম।	اَلشُّرْطِيُّ: هِيَ قَرِيبَةٌ مِنْ هُنَا. اِذْهَبْ مَشْيًا عَلَى الْأَقْدَامِ.
পথচারী: বেশ। Well.	জামীল।	اَلْمَاشِي: جَمِيلٌ.

পুলিশ: এই রাস্তায় চলতে থাকুন, যতক্ষণ না আপনার সামনে একটি বড় মাঠ পড়ে। Go on through this road untill you find a wide field facing you.	সির ফী হাযাশ শারি' ইলা আন ইউক্বাবিলুকা মাইদানুন ওয়াসি'।	اَلشُّرْطِيُّ: سِرْ فِي هٰذَا الشَّارِعِ إِلَى أَنْ يُقَابِلَكَ مَيْدَانٌ وَاسِعٌ.
পথচারী: এ কি সেইটা, যার কোণায় ট্রাফিক সিগন্যাল? Is it the one at whose corner there is the traffic signal?	আ-হুওয়া যালিকাল্লাযী 'আলা নাছিয়াতিহী ইশারতুল মুরূর?	اَلْمَاشِي: أَهُوَ ذٰلِكَ الَّذِي عَلَى نَاصِيَتِهِ إِشَارَةُ الْمُرُورِ؟
পুলিশ: হ্যাঁ, ঠিক সেই মাঠই। ঐ সিগন্যালের কাছে ডানে মোড় নিন। Yes, exactly that field. At that signal turn to the right. --	না'আম, যালিকাল মাইদান নাফ্সুহূ, ওয়া 'ইন্দা তিল্কাল ইশারাহ ইত্তাজিহ ইলাল ইয়ামীন।	اَلشُّرْطِيُّ: نَعَمْ، ذٰلِكَ الْمَيْدَانُ نَفْسُهُ، وَعِنْدَ تِلْكَ الْإِشَارَةِ اِتَّجِهْ إِلَى الْيَمِيْنِ. --
পথচারী: ক্রসিংয়ের আগে, না পরে? Before crossing or after it?	ক্বাব্লাত তাক্বাতু' আম বা'দাহূ?	اَلْمَاشِي: قَبْلَ التَّقَاطُعِ أَمْ بَعْدَهُ؟
পুলিশ: ক্রসিংয়ের আগে, ফুটপাতের সাথেই। সামনে চলতে থাকুন, একটি বড় রাস্তা দেখতে পাবেন। সামনের বাগানটি বরাবর ঐ রাস্তাটি ক্রস করুন। বাগানটির একেবারে বিপরীতে বাম পাশে মন্ত্রণালয় ভবন পেয়ে যাবেন। Before crossing, on the footpath. Go ahead, you will find a main road, cross it to the garden being at the corner, you will find the Ministry building exactly opposite the garden on the left side.	ক্বাব্লাত তাক্বাতু' ওয়া 'আলার রছীফ নাফ্সিহ্। ওয়াছিলিস সাইর হাত্তা ইউক্বাবিলুকা শারি'উন রঈসী, উ'বুর্হু ইলাল হাদী ক্বাতিল্লাতী 'আলান নাছিয়াহ, সা-তাজিদু মাব্নাল ওয়াযা-রাহ মুক্বাবিলাল হাদীক্বাতি তামামান 'আলাল জানিবিল আইসার।	اَلشُّرْطِيُّ: قَبْلَ التَّقَاطُعِ وَعَلَى الرَّصِيفِ نَفْسِهِ. وَاصِلِ السَّيْرَ حَتَّى يُقَابِلَكَ شَارِعٌ رَئِيسِيٌّ، اُعْبُرْهُ إِلَى الْحَدِيقَةِ الَّتِي عَلَى النَّاصِيَةِ، سَتَجِدُ مَبْنَى الْوَزَارَةِ مُقَابِلَ الْحَدِيقَةِ تَمَامًا عَلَى الْجَانِبِ الْأَيْسَرِ.
পথচারী: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্রান।	اَلْمَاشِي: شُكْرًا.
পুলিশ: না না, ঠিক আছে। Welcome!	'আফ্ওয়ান।	اَلشُّرْطِيُّ: عَفْوًا.

৪র্থ অধ্যায়
ডাক-যোগাযোগ

(ফী মাক্তাবিল বারীদ) فِي مَكْتَبِ الْبَرِيد
ডাকঘরে
In the Post Office

ঈসা: আমি এই পার্সেলটি পাঠাতে চাই, প্লিজ। Excuse me, I want to send this parcel.	উরীদু ইর্সালা হাযাত তর্দ মিন ফাদ্লিক। --	عِيسَى: أُرِيدُ إِرْسَالَ هٰذَا الطَّرْد مِنْ فَضْلِك.
ডাক কর্মকর্তা: ওটা ওজনে দিন। ওজন সোয়া কিলো, ডাক-খরচ লাগবে পঞ্চাশ পিয়াস্টার। Put it to weight. Its weight is one and a quarter kilogram, the postage is fifty piaster.	দ'হু 'আলাল মীযান। ওয়াযনুহু কীলোগ্রাম ওয়া রুব্', ওয়া উজ্রতুল বারীদ খাম্সূনা ক্বির্শান।	مُوَظَّفُ الْبَرِيد: ضَعْهُ عَلَى الْمِيزَان. وَزْنُهُ كِيلُوغْرَام وَرُبْع ، وَأُجْرَةُ البَرِيد خَمْسُونَ قِرْشًا.
ঈসা: এই খরচ কি সাধারণ ডাকে? Is it by normal mail?	হাল হাযা বিল বারীদিল 'আদী?	عِيسَى: هَلْ هٰذَا بِالْبَرِيدِ الْعَادِيِّ؟
কর্মকর্তা: জী-হাঁ। Yes.	না'আম।	اَلْمُوَظَّف: نَعَم.
ঈসা: বিমানডাকে কত (খরচ) লাগবে? How much it will cost by airmail?	ওয়াকাম ইউকাল্লিফ বিল-বারীদিল জাওবী?	عِيسَى: وَكَمْ يُكَلِّف بِالْبَرِيدِ الْجَوِّيِّ؟
কর্মকর্তা: চার পাউন্ড। four pound. --	আর্বা'আত জুনাইহাত।	اَلْمُوَظَّف: أَرْبَعَةَ جُنَيْهَات. --
ঈসা: ঠিক আছে, আমি এটা বিমানডাকেই পাঠাব, যাতে তাড়াতাড়ি পৌঁছায়। OK, I will send it by airmail, so that it reaches quickly.	হাসানান, উফাদ্দিলু ইর্সালাহূ বিল-বারীদিল জাওবী, লিকাই ইয়াছিলা বিসুর্'আহ।	عِيسَى: حَسَنًا، أُفَضِّلُ إِرْسَالَهُ بِالْبَرِيد الْجَوِّيّ، لِكَيْ يَصِلَ بِسُرْعَة.

কর্মকর্তা: এই নিন টিকিট। These are the stamps.	হাযিহী হিয়াত তওয়াবি'। اَلْمُوَظَّف : هٰذِهِ هِيَ الطَّوَابِع.
ঈসা: এটা পাঁচ পাউন্ডের নোট। অবশিষ্ট এক পাউন্ডে দয়া করে আমাকে একটা পোস্টাল অর্ডার দিন। It is a note of five pounds. At the remaining one pound please give me a postal order.	ওয়া হাযিহী ওয়ার-ক্বাতুন বিখাম্সাত জুনাইহাত। আ'তিনী বিল জুনাইহিল বাক্বী হাওয়ালাতান বারীদিয়্যাহ মিন ফাদ্লিকা। عِيسَى : وَهٰذِهِ وَرَقَةٌ بِخَمْسَةِ جُنَيْهَات. أَعْطِنِي بِالْجُنَيْه الْبَاقِي حَوَالَةً بَرِيدِيَّة مِنْ فَضْلِكَ.

اَلْبَرِيدُ الْمُسَجَّلُ الْمُسْتَعْجَل
(আল-বারীদুল মুসাজ্জাল আল-মুস্‌তা'জাল)
আর্জেন্ট রেজিস্ট্রি ডাক
Urgent Registered Post

আযীয: আমি এই চিঠিটা আর্জেন্ট রেজিস্ট্রি ডাকে পাঠাতে চাই, প্লীজ। Excuse me, I want to mail this letter by urgent registered post.	উরীদ আন উর্সিলা হাযাল খিতাব বিল-বারীদিল মুসাজ্জালিল মুস্‌তা'জাল মিন ফাদ্লিক। عَزِيز: أُرِيد أَن أُرْسِلَ هٰذَا الْخِطَاب بِالْبَرِيدِ الْمُسَجَّلِ الْمُسْتَعْجَل مِنْ فَضْلِكَ.
ডাক কর্মকর্তা: খামের ওপরের লেখাটি অস্পষ্ট। প্রাপকের নাম কি? Writing on the envelope is indistinct. What is the name of the addressee?	আল-কিতাবাতুল্লাতী 'আলায যরফ গাইর ওয়াদিহাহ। মাস্‌মুল মুর্সাল ইলাইহ? المُوَظَّف : اَلْكِتَابَةُ الَّتِي عَلَى الظَّرْف غَيْرُ وَاضِحَة. مَا اسْمُ الْمُرْسَل إِلَيْهِ؟
আযীয: মোস্তফা সেলিম। Mostafa Selim.	মুছ্‌তফা সালীম। عَزِيز: مُصْطَفَى سَلِيم.
কর্মকর্তা: তার ঠিকানা? His address?	ওয়া 'উন্‌ওয়ানুহূ? اَلْمُوَظَّف : وَعُنْوَانُهُ؟
আযীয: ৪০ সোলায়মান পাশা সড়ক, কায়রো। 40 Solaiman Pasha Road, Cairo.	আরবা'উন শারি' সুলাইমান বাশা বিল-ক্বাহিরাহ। عَزِيز: ٤٠ شَارِع سُلَيْمَان بَاشَا بِالْقَاهِرَة.
কর্মকর্তা: প্রেরকের নাম কি? What is	ওয়া মাস্‌মুল اَلْمُوَظَّف : وَمَا اسْمُ

the name of the sender?	মুরসিল? الْمُرْسِل؟
আযীয: আযীয হাম্‌দী। Aziz Hamdi.	'আযীয হাম্‌দী। عَزِيز: عَزِيز حَمْدِي.
কর্মকর্তা: তার ঠিকানা? His address?	ওয়া 'উন্‌ওয়ানুহূ? اَلْمُوَظَّف: وَعُنْوَانُهُ؟
আযীয: ৪৫ আন-নাহ্‌র সড়ক, কায়রো। পাঠাতে কত লাগবে? 45 al-Nahr Road, Cairo. How much will it cost me?	৪৫ শারি'উন নাহ্‌র বিল-ক্বাহিরাহ। কাম ইউকাল্লিফুনী? عَزِيز: ٤٥ شَارِعُ النَّهْر بِالْقَاهِرَة. كَمْ يُكَلِّفُنِي؟
কর্মকর্তা: বিশ পিয়াস্টার। Twenty piaster.	'ইশ্‌রীনা ক্বির্‌শান। اَلْمُوَظَّف: عِشْرِينَ قِرْشًا. --
আযীয: এই যে এক পাউন্ড। This is one pound.	হাযা হুওয়া জুনাইহ। عَزِيز: هٰذَا هُوَ جُنَيْه. --
কর্মকর্তা: এই নিন রসিদ, আর এই হচ্ছে অবশিষ্ট আশি পিয়াস্টার। This is the receipt and this is the remainder, eighty piaster.	ওয়া হাযা হুওয়াল ঈছাল, ওয়া হাযা হুয়াল বাক্বী--ছামানূনা ক্বির্‌শান। اَلْمُوَظَّف: وَهٰذَا هُوَ الإِيصَال، وَهٰذَا هُوَ الْبَاقِي: ثَمَانُوْنَ قِرْشًا.

(হাওয়ালাহ মালিয়্যাহ) حَوَالَة مَالِيَّة

মনিঅর্ডার

Money Order

সাঈদ: আমি একটি মনিঅর্ডার পাঠাতে চাই। I want to send a money order.	উরীদ আন উর্‌-সিলা হাওয়ালাহ মালিয়্যাহ। سَعِيد: أُرِيد أَنْ أُرْسِلَ حَوَالَةً مَالِيَّة.
কর্মকর্তা: প্রেরকের নাম-ঠিকানা কি? What is the name and address of the sender?	মা হুওয়াসমুল মুর্‌সিল ওয়া 'উন্‌ওয়ানুহূ? -- اَلْمُوَظَّف: مَا هُوَ اسْمُ الْمُرْسِل وَعُنْوَانُه؟ --
সাঈদ: আমার নাম সাঈদ আলী। আর আমার ঠিকানা ৫৫ ইব্রাহীম সড়ক, কায়রো। My name is Saeed Ali and my address is 55 Ibrahim Street, Cairo.	ইস্‌মী সা'ঈদ 'আলী, ওয়া 'উন্‌ওয়ানী খাম্‌সাহ ওয়া খাম্‌সূন শারি' ইবরাহীম বিল-ক্বাহিরাহ। سَعِيد: اِسْمِي سَعِيد عَلِي، وَعُنْوَانِي ٥٥ شَارِع إِبْرَاهِيم بِالْقَاهِرَة.

কর্মকর্তা: প্রাপকের নাম-ঠিকানা কি? What is the name and address of the recipient?	اَلْمُوَظَّف : وَمَا اسْمُ الْمُرْسَل إِلَيْه وَعُنْوَانُهُ؟ -- ওয়া মাসমুল মুর্সাল ইলাইহ ওয়া ‘উন্-ওয়ানুহূ?
সাঈদ: হোসাইন আলী, 88 স্টেশন রোড, কায়রো। Hosain Ali, 44 Station Road, Cairo.	سَعِيد : حُسَيْن عَلِي، ٤٤ شَارِعُ الْمَحَطَّة بِالْقَاهِرَة. হুসাইন ‘আলী, আর্বা‘আহ ওয়া আর্বা‘উন শারি‘উল মাহাত্তাহ বিল-ক্বাহিরাহ।
কর্মকর্তা: কি পরিমাণ পাঠাতে চান? What amount do you want to send?	اَلْمُوَظَّف : كَمِ الْمَبْلَغ الَّذِي تُرِيد أَنْ تُرْسِلَهُ؟ কামিল মাব্লাগ আল্লাযী তুরীদ আন তুর্সিলাহূ?
সাঈদ: তা জানতে চাচ্ছেন কেন? Why do you want to know that?	سَعِيد : لِمَاذَا تُرِيد أَنْ تَعْرِفَ ذٰلِك؟ লিমাযা তুরীদ আন তা‘রিফা যালিক?

৫ম অধ্যায়
শিক্ষা

(বাইনা তালিবাইন) بَيْنَ طَالِبَيْنِ
দু'জন ছাত্রের মধ্যে
Between Two Students

মাহমুদ: ক্লাস কখন শুরু হয়? When the class starts?	মাতা ইয়াব্দা'উদ দার্‌স?	مَحْمُود : مَتَى يَبْدَأُ الدَّرْسُ؟
ইদ্রিস: আটটায় শুরু হয়। It starts at 8 o'clock.	ইয়াব্দাউ ফিছ ছামিনাহ।	إِدْرِيس : يَبْدَأُ فِي الثَّامِنَةِ.
মাহমুদ: আর কখন শেষ হয়? And when it ends?	ওয়া মাতা ইয়ান্‌তাহী?	مَحْمُود : وَمَتَى يَنْتَهِي؟ --
ইদ্রিস: সাড়ে নয়টায়। At nine thirty. --	ফিত তাসি'আহ ওয়ান নিছ্‌ফ।	إِدْرِيس : فِي التَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ.
মাহমুদ: তাহলে ক্লাস দেড় ঘন্টা চলবে। তারপর আমরা কি করব? In that case the class will last one and a half hour. What will we do after that?	ইযান ইয়াস্‌তাগ্‌রিকুদ দার্‌স সা'আতান ওয়া নিছ্‌ফ। ওয়া মাযা নাফ্‌'আল বা'দা যালিক?	مَحْمُود : إِذَنْ يَسْتَغْرِقُ الدَّرْس سَاعَةً وَنِصْف. وَمَاذَا نَفْعَل بَعْدَ ذَلِكَ؟
ইদ্রিস: সাড়ে নয়টা থেকে দশটা পর্যন্ত আমাদের একটি বিরতি আছে। তারপরে আমরা ল্যাবরেটরীতে যাব। We have a break from nine thirty to ten. Then we will go to the laboratory.	'ইন্‌দানা ইস্‌তিরাহাহ মিনাত তাসি'আহ ওয়ান নিছ্‌ফ ইলাল 'আশিরাহ, ছুম্মা নায্‌হাব ইলাল মুখ্‌তাবার।	إِدْرِيس : عِنْدَنَا اِسْتِرَاحَة مِنَ التَّاسِعَةِ وَالنِّصْف إِلَى الْعَاشِرَة، ثُمَّ نَذْهَب إِلَى الْمُخْتَبَر.
মাহমুদ: ল্যাবরেটরীর পর আমরা কি বাড়ি যাব? After laboratory will we go	হাল সানায্‌হাব ইলাল বাইত বা'দাল	مَحْمُود : هَلْ سَنَذْهَب إِلَى الْبَيْت بَعْدَ

home?	মুখ্তাবার?	الْمُخْتَبَر؟
ইদ্রিস: না, আমরা আবার ক্লাসে ফিরে যাব। No, we will go back to the class again.	লা, সাওফা নার্জি'উ ইলাছ ছফ্ মার্রতান ছানিয়াহ।	إِدْرِيس : لَا، سَوْفَ نَرْجِعُ إِلَى الصَّفِّ مَرَّةً ثَانِيَةً.

(তালিব ওয়া মুদার্‌রিস) طَالِب وَمُدَرِّس
ছাত্র ও শিক্ষক
A Student and A teacher

ছাত্র: আসসালামু আলাইকুম। স্যার! আমি কি ভিতরে আসতে পারি? Assalamu alaikum. May I come in Sir?	আস-সালামু 'আলাইকুম। আ-তাস্‌মাহ লী বিদ-দুখূল ইয়া উস্তায?	اَلطَّالِب : السَّلَامُ عَلَيْكُم. أَتَسْمَحُ لِي بِالدُّخُول يَا أُسْتَاذ؟
শিক্ষক: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। দেরি করলে কেন? Wa alaikumus salam. Why are you late?	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। লিমাযা তাআখ্খার্তা?	اَلْمُدَرِّس : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام. لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟
ছাত্র: (আমি) দুঃখিত স্যার! রাস্তায় খুব ভিড় ছিল। I am sorry sir! there was much traffic jam in the road.	আসিফ ইয়া সায়্যিদী। কানা ফিত-তরীক যিহাম কাছীর।	اَلطَّالِب : آسِف يَا سَيِّدِي. كَانَ فِي الطَّرِيق زِحَام كَثِير.
শিক্ষক: আচ্ছা, এসো। ঘর থেকে তোমার সকাল সকাল বের হওয়া উচিত। Yes, come in. You should depart from home early.	আইওয়া, তাফাদ্দল। ইয়াজিব আন তাখ্রুজা মিনাল বাইত মুবাক্কিরন।	اَلْمُدَرِّس : أَيْوَا، تَفَضَّلْ. يَجِب أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الْبَيْت مُبَكِّرًا.
ছাত্র: এখন থেকে কখনো দেরি হবে না ইনশাআল্লাহ। I hope, there will be no delay from now on.	লান আতাআখ্খারা আবাদান মিনাল আন ইন শাআল্লাহ।	اَلطَّالِب : لَنْ أَتَأَخَّرَ أَبَدًا مِنَ الْآن إِنْ شَاءَ اللّٰه.
শিক্ষক: আজকের পড়া মুখস্থ করেছো? Did you memorize today's lesson?	হাল হাফিয্তা দার্সাল ইয়াওম?	اَلْمُدَرِّس : هَلْ حَفِظْتَ دَرْسَ الْيَوْم؟
ছাত্র: ভালভাবে মুখস্থ হয়নি, স্যার! কারণ,	লাম আহ্ফায	اَلطَّالِب : لَمْ أَحْفَظْ جَيِّدًا

পড়াটা খুবই কঠিন। I could memorize well, sir! because it is very hard.	يَا أُسْتَاذِي؛ لِأَنَّهُ صَعْب جِدًّا. জাইয়িদান ইয়া উস্‌তাযী; লিআন্নাহূ ছ'বুন জিদ্দান।
শিক্ষক: বাড়িতে বার বার পড়নি কেন? Why did you not revise in home?	اَلْمُدَرِّس: لِمَاذَا لَمْ تُرَاجِعْ فِي الْمَنْزِل؟ লিমাযা লাম তুরাজি' ফিল-মান্‌যিল?
ছাত্র: আমি আমার সাধ্যমত চেষ্টা করেছি, কিন্তু পারিনি। I tried to the best of my ability, but I could not.	اَلطَّالِب: حَاوَلْتُ حَسْبَ قُدْرَتِي، وَلٰكِنْ لَمْ أَقْدِر. হাওয়ালতু হাস্‌বা কুদ্‌রতী, ওয়া লাকিন লাম আক্‌দির।
শিক্ষক: পড়াশুনায় তোমার আরো মনো-যোগ দেওয়া উচিত। বসো। You should pay more attention to your study,	اَلْمُدَرِّس: عَلَيْكَ مَزِيد مِنَ الاِعْتِنَاء بِدِرَاسَتِكَ. اِجْلِسْ . 'আলাইকা মাযীদ মিনাল ই'তিনা' বি-দিরাসাতিকা। ইজ্‌লিস।
sit down.	-- --
ছাত্র: ধন্যবাদ, স্যার! Thank you, sir! --	اَلطَّالِب: شُكْرًا، يَا أُسْتَاذ! শুক্‌রন, ইয়া উস্‌তায!

(ওয়ালিদ ওয়া মুদার্‌রিস) وَالِد وَمُدَرِّس

পিতা ও শিক্ষক

A Father and a Teacher

পিতা: আপনি কি মনে করেন, আমার ছেলে অঙ্কে ভাল করবে? Do you think that my son will be successful in mathematics?	اَلْوَالِد: أَتَحْسَب أَنْ يُوَفَّقَ ابْنِي فِي امْتِحَانِ الرِّيَاضِيَّات؟ -- আতাহ্‌সাব আন ইউওয়াফ্‌ফাক্বাব্‌নী ফিম্‌তিহানির রিয়াদিয়্যাত?
শিক্ষক: আমি তাই আশা করি। অঙ্কে সে খুবই ভাল। I hope so. He is brilliant in mathematics.	اَلْمُدَرِّس: أَتَوَقَّعُ ذٰلِك، إِنَّهُ بَارِع جِدًّا فِي الرِّيَاضِيَّات. আতাওয়াক্কা'উ যালিক, ইন্নাহূ বারি' জিদ্দান ফির-রিয়াদিয়্যাত।
পিতা: আর বিজ্ঞানে? In science?	اَلْوَالِد: وَفِي الْعُلُوم؟ ওয়া ফিল-'উলূম?
শিক্ষক: খুবসম্ভব বিজ্ঞানে সে ডিস্টিংশন পাবে। In science he will most pro-	اَلْمُدَرِّس: مِنَ الْمُحْتَمَل جِدًّا أَنْ يَحْصُلَ عَلَى মিনাল মুহ্‌তামাল জিদ্দান আন ইয়াহ্‌ছুলা

bably get distinction. --	'আলা তাক্দীর ইম্তিয়ায ফিল-'উলূম।	تَقْدِير اِمْتِيَاز فِي الْعُلُوم.
পিতা: সে কি ভাষা পত্রের পরীক্ষায় ভাল করতে পারবে? Will he be successful in the language paper?	ওয়া হাল সা-ইউওয়াফ্ফাক ফিম্তিহানিল লুগাহ? --	اَلْوَالِد: وَهَلْ سَيُوَفَّقُ فِي امْتِحَانِ اللُّغَة؟
শিক্ষক: তাতে আমার সন্দেহ আছে; কেননা সে প্রবন্ধ লিখতে পছন্দ করে না। I am doubtful about it; because, he does not like to write essays.	আশুক্কু ফী যালিক; ফা-হুওয়া লা ইউহিব্বু কিতাবাতাল মাক্বালাত। --	اَلْمُدَرِّس: أَشُكُّ فِي ذٰلِكَ؛ فَهُوَ لَا يُحِبُّ كِتَابَةَ الْمَقَالَات. --
পিতা: আমরা তো আশা করছিলাম, সে একটা বৃত্তি পাবে। We hoped, he will get a scholarship.	ইউরাবিদুনাল আমাল আন ইয়াহ্ছুলা 'আলা মিন্হাতিন দিরাসিয়্যাহ।	اَلْوَالِد: يُرَاوِدُنَا الأَمَل أَنْ يَحْصُلَ عَلَى مِنْحَةٍ دِرَاسِيَّة.
শিক্ষক: আমার আশঙ্কা, তার খুব একটা সম্ভাবনা নেই। I am afraid, that is mostly unprobable.	আখ্শা আন ইয়াকূনা যালিকা মিন গাইরিল মুহ্তামাল জিদ্দান।	اَلْمُدَرِّس: أَخْشَى أَنْ يَكُونَ ذٰلِكَ مِنْ غَيْرِ الْمُحْتَمَل جِدًّا.

اَلْخَرُوف (আল-খারূফ)

মেষ

Sheep

শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	মা হাযাল হায়াওয়ান?	اَلْمُدَرِّس: مَا هٰذَا الْحَيَوَان؟ --
মোস্তফা: এটা মেষ। This is a sheep. --	হাযা হুওয়াল খারূফ। --	مُصْطَفَى: هٰذَا هُوَ الْخَرُوف.
শিক্ষক: মেষটির দেহ কিসে আচ্ছাদিত? What does cover the body of the sheep?	মাযা ইউগাত্তী জিস্মাল খারূফ? --	اَلْمُدَرِّس: مَاذَا يُغَطِّي جِسْمَ الْخَرُوف؟ --
মোস্তফা: তার দেহ লোমে আচ্ছাদিত।	তুগাত্তী জিস্মাহূ	مُصْطَفَى: تُغَطِّي جِسْمَهُ

(আল-বাক্বারাহ ওয়াদ-দাজাজাহ) الْبَقَرَةُ وَالدَّجَاجَةُ
গরু ও মুরগী
Cow and Chicken

শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	মা হাযাল হায়াওয়ান? -- اَلْمُدَرِّس : مَا هٰذَا الْحَيَوَان؟
মোস্তফা: এই প্রাণীটা হচ্ছে গরু। This animal is a cow.	হাযাল হায়াওয়ান হুওয়াল বাক্বারাহ। مُصْطَفَى : هٰذَا الْحَيَوَان هُوَ الْبَقَرَة.
শিক্ষক: গরু থেকে আমরা কি পাই? What do we get from cow?	মাযা না'খুযু মিনাল বাক্বারাহ? اَلْمُدَرِّس : مَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الْبَقَرَة؟
মোস্তফা: গরু থেকে আমরা অনেক জিনিস পাই: গোশ্‌ত, দুধ, চামড়া। From cow we get many things: meat, milk, leather.	না'খুযু মিন্‌হা আশ্‌ইয়াআ কাছীরাহ: আল-লাহ্‌ম, ওয়াল-লাবান, ওয়াল-জিল্‌দ। مُصْطَفَى : نَأْخُذُ مِنْهَا أَشْيَاءَ كَثِيرَة : اَللَّحْمَ، وَاللَّبَنَ، وَالْجِلْدَ.
শিক্ষক: গোশ্‌ত দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with meat?	মাযা নাছ্‌না'উ বিল-লাহ্‌ম? اَلْمُدَرِّس : مَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّحْم؟
মোস্তফা: আমরা তা খাই। We eat it.	না'কুলুহূ। مُصْطَفَى : نَأْكُلُهُ.
শিক্ষক: আমরা দুধ দিয়ে কি তৈরি করি? What do we make with milk?	ওয়া মাযা নাছ্‌না'উ বিল-লাবান? اَلْمُدَرِّس : وَمَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّبَن؟
মোস্তফা: আমরা তা পান করি। We drink it.	নাশ্‌রবুহূ। مُصْطَفَى : نَشْرَبُهُ.
শিক্ষক: আমরা কি দুধ দিয়ে কিছু তৈরী করি? Do we make anything with milk?	হাল নাছ্‌না'উ মিন্‌হু শাইআন? اَلْمُدَرِّس : هَلْ نَصْنَعُ مِنْهُ شَيْئًا؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, দুধ দিয়ে আমরা পনির ও মাখন তৈরী করি। Yes, we make with milk cheese and butter.	না'আম, নাছ্‌না'উ মিন্‌হুল জুব্‌ন ওয়ায-যুব্‌দ। -- مُصْطَفَى : نَعَمْ، نَصْنَعُ مِنْهُ الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ.
শিক্ষক: গরুর চামড়া দিয়ে আমরা কি তৈরী করি? What do we make with the	ওয়া মাযা নাছ্‌না'উ মিন জিল্‌দিল বাক্বারাহ? اَلْمُدَرِّس : وَمَاذَا نَصْنَعُ مِنْ جِلْدِ

(আল-বাক্বারাহ ওয়াদ-দাজাজাহ) اَلْبَقَرَة وَالدَّجَاجَة
গরু ও মুরগী
Cow and Chicken

শিক্ষক: এই প্রাণীটা কি? What is this animal?	মা হাযাল হায়াওয়ান? -- اَلْمُدَرِّس: مَا هٰذَا الْحَيَوَان؟
মোস্তফা: এই প্রাণীটা হচ্ছে গরু। This animal is a cow.	হাযাল হায়াওয়ান হুওয়াল বাক্বারাহ। مُصْطَفَى: هٰذَا الْحَيَوَان هُوَ الْبَقَرَة.
শিক্ষক: গরু থেকে আমরা কি পাই? What do we get from cow?	মাযা না'খুযু মিনাল বাক্বারাহ? اَلْمُدَرِّس: مَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الْبَقَرَة؟
মোস্তফা: গরু থেকে আমরা অনেক জিনিস পাই: গোশ্ত, দুধ, চামড়া। From cow we get many things: meat, milk, leather.	না'খুযু মিন্হা আশ্ইয়াআ কাছীরাহ: আল-লাহ্ম, ওয়াল-লাবান, ওয়াল-জিল্দ। مُصْطَفَى: نَأْخُذُ مِنْهَا أَشْيَاءَ كَثِيرَة: اَللَّحْمَ، وَاللَّبَنَ، وَالْجِلْدَ.
শিক্ষক: গোশ্ত দিয়ে আমরা কি তৈরি করি? What do we make with meat?	মাযা নাছ্না'উ বিল-লাহ্ম? اَلْمُدَرِّس: مَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّحْم؟
মোস্তফা: আমরা তা খাই। We eat it.	না'কুলুহূ। مُصْطَفَى: نَأْكُلُهُ.
শিক্ষক: আমরা দুধ দিয়ে কি তৈরি করি? What do we make with milk?	ওয়া মাযা নাছ্না'উ বিল-লাবান? اَلْمُدَرِّس: وَمَاذَا نَصْنَعُ بِاللَّبَن؟
মোস্তফা: আমরা তা পান করি। We drink it.	নাশ্রবুহূ। مُصْطَفَى: نَشْرَبُهُ.
শিক্ষক: আমরা কি দুধ দিয়ে কিছু তৈরী করি? Do we make anything with milk?	হাল নাছ্না'উ মিন্হু শাইআন? اَلْمُدَرِّس: هَلْ نَصْنَعُ مِنْهُ شَيْئًا؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, দুধ দিয়ে আমরা পনির ও মাখন তৈরী করি। Yes, we make with milk cheese and butter.	না'আম, নাছ্না'উ মিন্হুল জুব্ন ওয়ায-যুব্দ। -- مُصْطَفَى: نَعَمْ، نَصْنَعُ مِنْهُ الْجُبْنَ وَالزُّبْدَ.
শিক্ষক: গরুর চামড়া দিয়ে আমরা কি তৈরী করি? What do we make with the	ওয়া মাযা নাছ্না'উ মিন জিল্দিল বাক্বারাহ? اَلْمُدَرِّس: وَمَاذَا نَصْنَعُ مِنْ جِلْدِ

leather of the cow?	--	الْبَقَرَةِ؟
মোস্তফা: আমরা চামড়াজাত দ্রব্য তৈরী করি, যেমন জুতো ও ব্যাগ। We make leather products, like shoes and bags.	নাছ্না‘উল মাছ্নূ‘আতিল জিল্দিয়্যাহ, মিছ্লাল আহ্যিয়াহ ওয়াল হাক্বা’ইব।	مُصْطَفَى : نَصْنَعُ الْمَصْنُوعَاتِ الْجِلْدِيَّةَ، مِثْلَ الْأَحْذِيَةِ وَالْحَقَائِبِ.
শিক্ষক: মুরগী থেকে আমরা কি পাই? What do we get from chicken?	ওয়া মাযা না’খুয মিনাদ দাজাজাহ?	اَلْمُدَرِّس : وَمَاذَا نَأْخُذُ مِنَ الدَّجَاجَةِ؟
মোস্তফা: ডিম পাই। We get eggs.	না’খুযুল বাইদ।	مُصْطَفَى : نَأْخُذُ الْبَيْضَ.

(তারিকুব্নু যিয়াদ) طَارِقُ بْنُ زِيَاد
তারিক বিন যিয়াদ
Tariq Bin Ziyad

শিক্ষক: মরক্কো কোথায় অবস্থিত? Where is Morocco?	আইনা তাক্বা‘উল মাগ্রিব?	الْمُدَرِّس : أَيْنَ تَقَعُ الْمَغْرِب؟
মোস্তফা: উত্তর-পশ্চিম আফ্রিকায়। In North-West Africa.	ফী শিমাল গার্ব আফ্রীক্বিয়া।	مُصْطَفَى : فِي شِمَال غَرْب أَفْرِيقِيَا.
শিক্ষক: মরক্কোর কি কোন সমুদ্র উপকূল আছে? Has Morocco any seashore?	হাল লাহা সাহিল ‘আলাল বাহ্র?	الْمُدَرِّس : هَلْ لَهَا سَاحِل عَلَى الْبَحْر؟
মোস্তফা: হ্যাঁ, ভূমধ্যসাগরের তীরে একটি সমুদ্র উপকূল এবং আটলান্টিক মহাসাগ-রের তীরে আরেকটি সমুদ্র উপকূল আছে। Yes, There is a seashore at the bank of the Mediterranean and another sea-shore at the bank of the Atlantic.	না‘আম, লাহা সাহিল ‘আলাল বাহ্রিল আব্ইয়াদ আল-মুতাওয়াস্সিত,ওয়া সাহিল আখার ‘আলাল মুহীতিল আত্লাসী।	مُصْطَفَى: نَعَمْ، لَهَا سَاحِل عَلَى الْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّط، وَسَاحِل آخَر عَلَى الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيّ.
শিক্ষক: কোন্ জিনিস মরক্কোকে স্পেন থেকে পৃথক করেছে? What has sepa-rated Morocco from Spain?	মাযা ইয়াফ্ছিলুহা ‘আন আস্বানিয়া? --	الْمُدَرِّس : مَاذَا يَفْصِلُهَا عَنْ أَسْبَانِيَا؟ --

মোস্তফা: জাবাল তারেক (জিব্রাল্টার) প্রণালী। Strait of Jabal Tareq (Gibraltar).	مُصْطَفَى : مَضِيق جَبَل طَارِق. মাদীক জাবাল তারিক। -- --
শিক্ষক: "তারেক" একজন আরবের নাম, তাই নয় কি? "Tareq" is the name of an Arab, is it not?	الْمُدَرِّس : "طَارِق" اِسْم عَرَبِيّ، أَلَيْسَ كَذٰلِك؟ "তারিক" ইস্‌ম 'আরবী, আলাইসা কাযালিক?
মোস্তফা: হ্যাঁ, এটা একজন বিখ্যাত আরব সেনাপতির নাম। তিনি তারেক বিন যিয়াদ। Yes, it is the name of a famous Arab commander. He is Tareq Bin Ziyad.	مُصْطَفَى : نَعَمْ، هُوَ اِسْمُ قَائِد عَرَبِيّ مَشْهُور. هُوَ طَارِقُ بْنُ زِيَاد. না'আম, হুওয়া ইস্‌ম ক্বা'ইদ 'আরবী মাশ্‌হূর। হুওয়া তারিকু-ব্‌নু যিয়াদ। -- --
শিক্ষক: তারেক বিন যিয়াদ কি করেছিলেন? What did Tareq Bin Ziyad do?	الْمُدَرِّس : وَمَاذَا فَعَلَ طَارِقُ بْنُ زِيَاد؟ ওয়া মাযা ফা'আলা তারিকুব্‌নু যিয়াদ?
মোস্তফা: তিনি স্পেন জয় করেছিলেন। He conquered Spain.	مُصْطَفَى : فَتَحَ أَسْبَانِيَا. ফাতাহা আস্‌বানিয়া। --
শিক্ষক: তুমি কি জান, তারেক কোন্ সালে স্পেন জয় করেছিলেন? Do you know, in which year Tareq conquered Spain?	الْمُدَرِّس : هَلْ تَعْرِف فِي أَيِّ سَنَةٍ فَتَحَ طَارِق أَسْبَانِيَا؟ হাল তা'রিফ ফী আইয়ি সানাতিন ফাতাহা তারিক আস্‌বানিয়া।
মোস্তফা: হ্যাঁ, সাতশত এগার (৭১১) খ্রীষ্টাব্দে। Yes, in the year seven hundred eleven (711) A.D. --	مُصْطَفَى : نَعَمْ، فِي سَنَةِ سَبْعِمِائَةٍ وَإِحْدَى عَشْرَةَ (٧١١) المِيلَادِيَّة. না'আম, ফী সানাত সাব্'ই মিআতিন ওয়া ইহ্‌দা আশ্‌রতা আল-মীলাদিয়্যাহ।
শিক্ষক: তুমি একজন মেধাবী ছাত্র। You are an intelligent student.	الْمُدَرِّس : أَنْتَ طَالِب ذَكِيّ. আন্‌তা তালিবুন যাকী।

(আর্‌বা'উ বিলাদিন 'আরবিয়্যাহ) أَرْبَعُ بِلَادٍ عَرَبِيَّة

চারটি আরব দেশ

Four Arab Countries

বাংলা / English	উচ্চারণ	العربية
শিক্ষক: উত্তর-পশ্চিম আফ্রিকায় অবস্থিত আরব দেশগুলো কি কি? What are the Arab Countries in north-west Africa?	মা হিয়াল বিলাদুল 'আরবিয়্যাহ আল্লাতী তাক্বা'উ ফী শিমাল গারব আফ্‌রীক্বিয়া?	اَلْمُدَرِّس: مَا هِيَ الْبِلَادُ الْعَرَبِيَّةُ الَّتِي تَقَعُ فِي شِمَال غَرْب أَفْرِيقِيَا؟
মোস্তফা: দেশগুলো হচ্ছে লিবিয়া, তিউনিসিয়া, আলজিরিয়া ও মরক্কো। The counties are Libya, Tunisia, Algeria and Morocco.	হিয়া লীব্ইয়া ওয়া তূনিস ওয়াল জাযা'ইর ওয়াল-মাগ্‌রিব। --	مُصْطَفَى: هِيَ لِيبْيَا وَتُونِس وَالْجَزَائِر وَالْمَغْرِب. --
শিক্ষক: তুমি কি জান, লিবিয়ার রাজধানী কোথায়? Do you know the capital of Libya?	হাল তা'রিফ 'আছিমাত লীব্ইয়া? --	اَلْمُدَرِّس: هَلْ تَعْرِف عَاصِمَةَ لِيبْيَا؟ --
মোস্তফা: হ্যাঁ, লিবিয়ার রাজধানী ত্রিপোলী। Yes, the capital of Libya is Tripoli.	না'আম, 'আছিমাতুহা তরাবুলুস।	مُصْطَفَى: نَعَمْ، عَاصِمَتُهَا طَرَابُلس.
শিক্ষক: তিউনিসিয়ার রাজধানী? Capital of Tunisia?	ওয়া 'আছিমাত তূনিস?	اَلْمُدَرِّس: وَعَاصِمَةُ تُونِس؟
মোস্তফা: তিউনিস নগরী। Tunis city.	মাদীনাত তূনীস।	مُصْطَفَى: مَدِينَةُ تُونِس.
শিক্ষক: আলজিরিয়ার? Of Algeria?	ওয়াল জাযা'ইর?	اَلْمُدَرِّس: وَالْجَزَائِر؟
মোস্তফা: আলজিয়ার্স নগরী। Algiers city.	মাদীনাতুল জাযা'ইর। --	مُصْطَفَى: مَدِينَةُ الْجَزَائِر.

(দিরাসাতুত তিব্ লিল-ফাতাত) دِرَاسَةُ الطِّبِّ لِلْفَتَاةِ
মেয়েদের ডাক্তারি পড়া
Study of Medical Science for girls

রেদোয়ান: রুমানা! তুমি বিষণ্ন কেন? Why are you sad, Rumana?	লিমাযা আন্তি হাযীনাহ ইয়া রুম্মানাহ?	رِضْوَان : لِمَاذَا أَنْتِ حَزِينَة يَا رُمَّانَة؟
রুমানা: প্রথমত, তুমি আমাদের ছেড়ে চলে যাচ্ছ বলে। Firstly, you will travel and leave us.	আউওয়ালান, লিআন্নাকা সাতুসাফির ওয়া তাত্‌রুকুনা।	رُمَّانَة : أَوَّلًا ، لِأَنَّكَ سَتُسَافِر وَتَتْرُكُنَا. --
রেদোয়ান: আমি যাচ্ছি আমার লেখাপড়া সম্পন্ন করতে। I am travelling to complete my study.	আনা মুসাফির লি-উক্‌মিলা দিরাসাতী। --	رِضْوَان : أَنَا مُسَافِر لِأُكْمِلَ دِرَاسَتِي. --
রুমানা: দ্বিতীয়ত, আব্বা ও আম্মা চান না যে, আমি ডাক্তার হই। Secondly, daddy and mummy do not want me to be a doctor.	ওয়া ছানিয়ান আবী ওয়া উম্মী লা ইউরীদানি আন আকূনা তবীবাহ। --	رُمَّانَة : وَثَانِيًا أَبِي وَأُمِّي لَا يُرِيدَانِ أَنْ أَكُونَ طَبِيبَة. --
রেদোয়ান: ডাক্তারি পড়া সহজ নয়। Study of medical science is not easy.	দিরাসাতুত তিব্ব লাইসাত সাহ্‌লাহ।	رِضْوَان : دِرَاسَةُ الطِّبِّ لَيْسَتْ سَهْلَة.
রুমানা: তবে এটাই আমার আগ্রহের বিষয়। আমি সাহিত্য পড়তে আগ্রহী নই। But this is my subject of interest. I do not like to study literature.	ওয়া লাকিন হাযিহী রগ্‌বাতী, আনা লা আমীলু ইলা দিরাসাতিল আদাব।	رُمَّانَة : وَلٰكِنْ هٰذِهِ رَغْبَتِي ، أَنَا لَا أَمِيلُ إِلَى دِرَاسَةِ الْآدَاب. --
রেদোয়ান: তারা তো তোমার জন্য যেটা উপযোগী সেটাই পছন্দ করছেন। তোমার কথায় আমি বুঝতে পারছি, তুমি সাহিত্য পড়তে রাজি নও। They choose for	হুমা ইয়াখ্‌তারানি লাকি মা ইউনাসিবুকি। আফ্‌হামু মিন কালামিকি আন্নাকি গাইর মুওয়া-	رِضْوَان : هُمَا يَخْتَارَانِ لَكِ مَا يُنَاسِبُكِ. أَفْهَمُ مِنْ كَلَامِكِ أَنَّكِ غَيْر مُوَافِقَة

you what suits you. I understand from your words that you are unwilling to study literature.	ফিক্বাহ 'আলা দিরাসাতিল আদাব। --	عَلَى دِرَاسَةِ الآدَابِ. --
রুমানা: তুমি কি কম্পিউটারের পরিবর্তে সাহিত্য পড়তে রাজি হতে? Were you agreed to study literature instead of computer?	হাল কুনতা তুওয়াফিক 'আলা দিরাসাতিল আদাব বাদালাম মিনাল কোম্বিয়ূতার?	رُمَّانَة : هَلْ كُنْتَ تُوَافِقُ عَلَى دِرَاسَةِ الآدَابِ بَدَلاً مِنَ الْكُومْبِيُوتَرِ؟
রেদোয়ান: অবশ্যই রাজি হতাম না। সাহিত্য পড়তে বিশেষ প্রস্তুতি দরকার। Certainly not. Special preparation is needed to study literature.	লা উওয়াফিক তব্'আন, দিরাসাতুল আদাব তাহ্তাজ ইলা ইস্তি'দাদ খাছ্।	رِضْوَان : لاَ أُوَافِقُ طَبْعًا، دِرَاسَةُ الآدَاب تَحْتَاج إِلَى اسْتِعْدَادٍ خَاصٍّ.
রুমানা: তাহলে আমার থেকে তা চাচ্ছ কেন? Then why do you want that from me?	ফা-লিমাযা তাত্লুব মিন্নী যালিকা?	رُمَّانَة : فَلِمَاذَا تَطْلُب مِنِّي ذٰلِكَ؟
রেদোয়ান: কারণ, তুমি মেয়ে। Because, you are a girl.	লিআন্নাকি ফাতাত।	رِضْوَان : لِأَنَّكِ فَتَاة. --
রুমানা: ছেলে ও মেয়ের মধ্যে পার্থক্য কি? আমার ফুফাতো বোন তো ডাক্তার। What is the difference between boys and girls? Daughter of my paternal aunt is a doctor.	ওয়া মাল-ফারক বাইনাল ফাতা ওয়াল ফাতাত? ইব্নাতু 'আম্মাতী তবীবাহ। --	رُمَّانَة : وَمَا الْفَرْق بَيْنَ الْفَتَى وَالْفَتَاة؟ اِبْنَةُ عَمَّتِي طَبِيبَة. -- --
রেদোয়ান: আমি তোমার পক্ষে আছি, তবে সাহিত্য পড়াও মেয়েদের জন্য উপযোগী। I am with you, but study of lite-	আনা মা'আকি। ওয়া লাকিন্না দিরাসাতাল আদাব আইদন আছ্লাহু	رِضْوَان : أَنَا مَعَكِ. وَلٰكِنَّ دِرَاسَةَ الآدَاب أَيْضًا

<table>
<tr><td>rature is also suitable for girls.</td><td>লিল-ফাতাত।</td><td>أَصْلَحُ لِلْفَتَاةِ.</td></tr>
<tr><td>রুমানা: ওটা আমার আগ্রহের বিষয় নয়।
That is not my subject of interest.</td><td>মা হাযিহী রগ্‌বাতী।
--</td><td>رُمَّانَة : مَا هٰذِهِ
رَغْبَتِي.</td></tr>
<tr><td>রেদোয়ান: এটা তোমার ব্যাপার। মেডিকেল কলেজ মেয়েদের জন্য উন্মুক্ত, আমি তোমার পাশে থাকব। আর আব্বা-আম্মাও আল্লাহর হুকুমে সম্মত হবেন। আল্লাহর উপর ভরসা রেখো। That is up to you. Medical college is open to the girts. I will be at your side. Daddy and mummy also will agree if God chooses. Rely on Allah.</td><td>হাযা ইয়ারজি'উ ইলাইক। কুল্লিয়্যাতুত তিব্ মাফ্‌তূহাহ লিল-বানাত। সা-আক্বিফু ইলা জানিবিকি, আল-ওয়ালিদানি সা-ইয়াক্‌তা-নি'আনি বি-ইয্‌নিল্লাহ, ই'তামিদী 'আলাল্লাহ।</td><td>رِضْوَان : هٰذَا يَرْجِعُ
إِلَيْكِ. كُلِّيَّةُ الطِّبِّ
مَفْتُوحَة لِلْبَنَاتِ.
سَأَقِفُ إِلَى
جَانِبِكِ ، اَلْوَالِدَانِ
سَيَقْتَنِعَانِ بِإِذْنِ
اللهِ ، اِعْتَمِدِي
عَلَى اللهِ.</td></tr>
<tr><td>রুমানা: ধন্যবাদ, ভাইয়া! তোমার এই অবদান আমি সবসময় মনে রাখব। Thank you my brother! I shall always be grateful to you for this favour.</td><td>শুক্‌রন ইয়া আখী! সাওফা আয্‌কুরু লাকা দা'ইমান হাযাল ফাদ্‌ল।</td><td>رُمَّانَة : شُكْرًا يَا
أَخِي ! سَوْفَ أَذْكُرُ
لَكَ دَائِمًا هٰذَا
الْفَضْلَ.</td></tr>
</table>

৬ষ্ঠ অধ্যায়
খাওয়া-দাওয়া

طَعَامُ الْيَوْم (ত'আমুল ইয়াওম)
দিনের খাবার
Day's Meal

ছালেহ: তুমি সাধারণত কয়বার আহার কর? How many meals do you take usually?	কাম ওয়াজ্‌বাতান তাতানাওয়ালু 'আদাতান?	صَالِح: كَمْ وَجْبَةً تَتَنَاوَلُ عَادَةً؟
আনিস: তিনবার: সকালের নাশতা, দুপুরের খাবার ও রাতের খাবার। Three meals: breakfast, lunch and dinner.	ছালাছ ওয়াজা-বাত: আল-ফাতূর, ওয়াল-গাদা', ওয়াল-'আশা'।	أَنِيس: ثَلَاثَ وَجَبَاتٍ: اَلْفَطُور، وَالْغَدَاء، وَالْعَشَاء.
ছালেহ: নাশতা কখন খাও? When do you take breakfast?	মাতা তাতানাওয়ালুল ফাতূর?	صَالِح: مَتَى تَتَنَاوَلُ الْفَطُور؟
আনিস: সকাল ছয়টা থেকে আটটার মধ্যে। Between six to eight hour morning.	বাইনাস সাদিসাহ ওয়াছ ছামিনাহ ছবাহান।	أَنِيس: بَيْنَ السَّادِسَة وَالثَّامِنَة صَبَاحًا.
ছালেহ: দুপুরের খাবার? Lunch?	ওয়াল-গাদা'?	صَالِح: وَالْغَدَاء؟
আনিস: অপরাহ্ন একটা থেকে তিনটার মধ্যে। Between one to three hour afternoor.	বাইনাল ওয়াহিদাহ ওয়াছ ছালিছাহ বা'দায যুহ্‌র।	أَنِيس: بَيْنَ الْوَاحِدَة وَالثَّالِثَة بَعْدَ الظُّهْر. --
ছালেহ: আর রাতের খাবার? And dinner?	ওয়াল-'আশা'?	صَالِح: وَالْعَشَاء؟
আনিস: সন্ধ্যা সাতটা থেকে রাত নয়টার মধ্যে। Between seven to nine p.m.	বাইনাস সাবি'আহ ওয়াত তাসি'আহ মাসাআন।	أَنِيس: بَيْنَ السَّابِعَة وَالتَّاسِعَة مَسَاءً.
ছালেহ: সকালের নাশতায় সচরাচর কি কি খাও? What do you eat in the break-fast usually?	ওয়া মাযা তাতানাওয়ালু 'আদাতান ফিল ফাতূর? --	صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَلُ عَادَةً فِي الْفَطُور؟

আনিস: রুটি ও সবজি, জেলি অথবা মধু, আর চা। Bread, vegetables and jam or honey.	আল-খুব্‌য ওয়াল-খুদার, ওয়াল-মুরব্বা আবিল 'আসাল, ওয়াশ-শাই। أَنِيس: اَلْخُبْزُ وَالْخُضَر، وَالْمُرَبَّى أَوِ الْعَسَل، وَالشَّاي.
ছালেহ: দুপুরের আহারে কি কি খাও? What do you eat in lunch?	ওয়া মাযা তাতানাওয়াল ফিল গাদা'? صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَل فِي الْغَدَاء؟
আনিস: ভাত, গোশ্‌ত বা মাছ, আর সালাদ। Rice, meat or fish and salad. --	আল-উর্‌য, ওয়াল লাহ্‌ম আবিস সামাক, ওয়াস সালাতাহ। أَنِيس: الأُرْز، وَاللَّحْم أَوِالسَّمَك، وَالسَّلَطَة.
ছালেহ: আর রাতের আহারে কি কি খাও? And what do you eat in dinner?	ওয়া মাযা তাতানা-ওয়াল ফিল 'আশা'? صَالِح: وَمَاذَا تَتَنَاوَل فِي الْعَشَاء؟
আনিস: রাতে খাই রুটি, গোশ্‌ত অথবা ডিম, আর পনির। In dinner I eat bread, meat or egg and cheese.	আতানাওয়ালু ফীহিল খুব্‌য, ওয়াল-লাহ্‌ম আবিল বাইদ,ওয়াল-জুব্‌ন। أَنِيس: أَتَنَاوَلُ فِيهِ الْخُبْز، وَاللَّحْم أَوِ الْبَيْض، وَالْجُبْن.

فِي الْمَطْعَم ١ (ফিল-মাত্‌'আম ১)

রেস্তোরাঁয় ১

In the Restaurant 1

তারেক: এই দেরির জন্য দুঃখিত, নাসের! I am sorry for this delay, Naser!	আসিফ লি-হাযাত তা'খীর ইয়া নাছির! طَارِق: آسِف لِهٰذَا التَّأْخِير يَا نَاصِر!
নাসের: আধ ঘন্টা দেরি করলে! You delayed half an hour.	তাআখ্‌খার্‌তা নিছ্‌ফ সা'আহ! نَاصِر: تَأَخَّرْتَ نِصْفَ سَاعَة!
তারেক: খুব ভিড় ছিল। এখন খাবারের অর্ডার দেব? There was a jam. Will we order for supper now?	আল-মাকান মুয্‌দাহিম। হাল নাত্‌লুবুল 'আশা' আল-আন? طَارِق : اَلْمَكَان مُزْدَحِم. هَلْ نَطْلُبُ الْعَشَاءَ الآن؟
নাসের: হ্যাঁ, আমি তোমার অপেক্ষায় আছি। Yes, I am waiting for you.	না'আম, আনা ফিন্‌তিযারিক। نَاصِر: نَعَم، أَنَا فِي انْتِظَارِك.
তারেক: তোমার মত কি? আজ রাতে মাছ	মা রা'য়ুকা ফী সামাক طَارِق: مَا رَأْيُكَ فِي

খেলে কেমন হয়? What is your opinion about fish tonight?	سَمَكٌ اَللَّيْلَةَ؟ আল-লাইলাতা?
নাসের: ভাজা মাছ না ভুনা মাছ? Fried fish or roasted?	نَاصِر: سَمَكٌ مَقْلِيٌّ أَمْ مَشْوِيٌّ؟ সামাক মাক্‌লী আম মাশ্‌বী?
তারেক: আমি ভুনা মাছ পছন্দ করি। I prefer roasted fish.	طَارِق: أُفَضِّلُ السَّمَكَ الْمَشْوِيَّ. উফাদ্দিলুস সামাকাল মাশ্‌বী।
নাসের: বেশ, তবে আমার পছন্দ ভাজা মাছ। Well, but I prefer fried fish.	نَاصِر: جَمِيل، أَمَّا أَنَا فَأُفَضِّلُ السَّمَكَ الْمَقْلِيَّ. জামীল, আম্মা আনা ফা-উফাদ্দিলুস সামাকাল মাক্‌লী।
তারেক: তাহলে আজ রাতে মাছই হোক। Then the supper is fish tonight.	طَارِق: إِذَنْ اَلْعَشَاء سَمَكُ اللَّيْلَةَ. ইযান আল-'আশা' সামাক আল-লাইলাহ।
নাসের: মাছের সাথে আর কি নিতে চাও? What do you want to take more with fish?	نَاصِر: مَاذَا تُرِيدُ أَيْضًا مَعَ السَّمَكِ؟ মা্যা তুরীদু আইদন মা'আস সামাক?
তারেক: সালাদ। Salad.	طَارِق: سَلَطَة. সালাতাহ।
নাসের: খাবার পরে কি কফি খাবে? Will you drink coffee after supper?	نَاصِر: هَلْ تَشْرَبُ الْقَهْوَةَ بَعْدَ الْعَشَاء؟ হাল তাশ্‌রবুল ক্বাহ্‌ওয়াহ বা'দাল 'আশা'?
তারেক: হ্যাঁ, আমি আরবীয় কফি খাব। Yes, I will drink Arabian coffee.	طَارِق: نَعَمْ، سَأَشْرَبُ الْقَهْوَةَ الْعَرَبِيَّةَ. না'আম, সা-আশ্‌রবুল ক্বাহ্‌ওয়াতাল 'আরবিয়্যাহ।
নাসের: তাই হবে। It will be so.	نَاصِر: وَهُوَ كَذٰلِكَ. ওয়া হুওয়া কাযালিক।

فِي الْمَطْعَم ٢ (ফিল-মাত্‘আম ২)

রেস্তোরাঁয় ২

In the Restaurant 2

পরিচারক: এইযে খাবারের তালিকা। আপনারা কি নেবেন? This is the menu. What will you take?	হাযিহী ক্বা’ইমাতুত ত‘আম। মাযা তা’খুযূন? --	اَلْجَرْسُون: هٰذِهِ قَائِمَةُ الطَّعَام. مَاذَا تَأْخُذُون؟
নাবিল: আমি চাল ও ভুনা গোশ্ত পছন্দ করি। I like rice and roasted meat.	আনা উহিব্বুল উর্য ওয়াল লাহ্মাল মাশ্বী।	نَبِيل: أَنَا أُحِبُّ الْأُرْز واللَّحْمَ الْمَشْوِيّ.
মুরাদ: আমিও। I also.	আনা আইদন।	مُرَاد: أَنَا أَيْضًا.
সামিরা: আপনাদের এখানে মাছ আছে? Is there fish with you?	হাল ‘ইন্দাকুম সামাক?	سَمِيرَة: هَلْ عِنْدَكُمْ سَمَك؟
পরিচারক: হ্যাঁ, আমাদের এখানে সুস্বাদু মাছ আছে। Yes, there is delicious fish with us.	না‘আম, ‘ইন্দানা সামাক লাযীয। --	اَلْجَرْسُون: نَعَمْ، عِنْدَنَا سَمَك لَذِيذ. --
সামিরা: আমি এক প্লেট মাছ নেব। I will take a plate of fish.	আনা আখুযু তবাক্বা সামাক।	سَمِيرَة: أَنَا آخُذُ طَبَقَ سَمَك.
নাবিলা: আমি নেব এক প্লেট মুরগী। I will take a plate of chicken.	আনা আখুযু তবাক্বা দাজাজ।	نَبِيلَة: أَنَا آخُذُ طَبَقَ دَجَاج.
মুরাদ: আমার জন্যও এক প্লেট মুরগী। A plate of chicken for me also.	ওয়া তবাক্বা দাজাজ লী আইদন।	مُرَاد: وَطَبَق دَجَاج لِي أَيْضًا.
পরিচারক: আর কোন কিছু? Anything more?	আইয়ু শাই’ইন আখার।	اَلْجَرْسُون: أَيُّ شَيْئٍ آخَر.
নাবিল: ফল নেব। We will take fruits.	না’খুযুল ফাওয়াকিহ।	نَبِيل: نَأْخُذُ الْفَوَاكِه.
পরিচারক: আপনারা চা খাবেন না? Will you not drink tea?	আলা তাশ্রবূনাশ শাই?	اَلْجَرْسُون: أَلَا تَشْرَبُونَ الشَّاي؟
মুরাদ: হ্যাঁ, প্রত্যেকের জন্য এক কাপ করে	বালা, লিকুল্লি ওয়াহিদ	مُرَاد: بَلَى، لِكُلِّ

চা। Yes, a cup of tea each.	ফিন্‌জান শাই।	وَاحِد فِنْجَان شَاي.
পরিচারক: এই নিন বিল। This is the bill.	হাযিহী হিয়াল ফাতূরাহ।	اَلْجَرْسُون: هٰذِه هِيَ الْفَاتُورَة.
নাবিল: প্লীজ, টাকাটা দিয়ে আসুন। Pay the money, please.	ইদফা'ইল ফুলূস মিন ফাদ্‌লিক।	نَبِيل: اِدْفَعِ الْفُلُوس مِنْ فَضْلِك.
পরিচারক: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্‌রন।	اَلْجَرْسُون: شُكْرًا.

فِي الْمَطْعَم ٣ (ফিল-মাত্‘আম ৩)
রেস্তোরাঁয় ৩
In the Restaurant 3

সাকিব: আমরা কি প্রথমে কিছু সুপ খাব? Will we take some soup first?	হাল নাতানাওয়াল বা'দল মারক আউওয়ালান?	ثَاقِب: هَلْ نَتَنَاوَل بَعْضَ الْمَرَق أَوَّلاً؟
নাদী: না, ধন্যবাদ। আমি সুপ পছন্দ করি না। ভাল হয়, যদি প্রথমে আমরা কিছু ফলের জুস খাই। No, thanks! I do not like soup. It is appropriate that we take first some fruit juice. --	লা, আশ্‌কুরুকা, ইন্নানী লা উহিব্বুল মারক। মিনাল মুস্‌তাহ্‌সান আন নাতানাওয়ালা আউওয়ালান বা'দা 'আছীরিল ফাওয়াকিহ।	نَادِي: لاَ ، أَشْكُرُكَ، إِنَّنِي لاَ أُحِبُّ الْمَرَق. مِنَ الْمُسْتَحْسَن أَنْ نَتَنَاوَلَ أَوَّلاً بَعْضَ عَصِيرِ الْفَوَاكِه.
সাকিব: তাই হবে। আর প্রধান খাবার সম্বন্ধে কি বল? দুটোর মধ্যে তুমি কোন্‌টা খেতে পছন্দ কর, মাছ না গোশ্‌ত? It will be so, but what about main meal? Which one do you prefer to eat: fish or meal?	ওয়া হুওয়া কাযালিক। ওয়া মাযা 'আনিল ওয়াজ্‌বাতির র'ঈসিয়্যাহ? আইয়াহুমা তুফাদ্দিল তানাবুলাহূ, আস-সামাক আমিল লাহ্‌ম?	ثَاقِب: وَهُوَ كَذٰلِك. وَمَاذَا عَنِ الْوَجْبَةِ الرَّئِيسِيَّة؟ أَيُّهُمَا تُفَضِّل تَنَاوُلَهُ: السَّمَك أَمِ اللَّحْم؟
নাদী: গোশ্‌ত। Meat.	আল-লাহ্‌ম।	نَادِي: اللَّحْم
সাকিব: তুমি কি তাহলে মাছ পছন্দ কর না? Do you not like fish then?	আলা তুহিব্বুস সামাক ইযান?	ثَاقِب: أَلاَ تُحِبُّ السَّمَك إِذَنْ؟

নাদী: অবশ্যই পছন্দ করি, তবে তার চেয়েও বেশী পছন্দ করি গোশ্‌ত। Certainly I do, but I like meat more than it.	ইন্নানী উহিব্বুহু, ওয়ালাকিন উফাদ্দিল 'আলাইহিল লাহ্‌ম।	نَادِي: إِنَّنِي أُحِبُّهُ، وَلٰكِنْ أُفَضِّلُ عَلَيْهِ اللَّحْمَ.
সাকিব: ঠিক আছে। আর খাবার পর? আমরা কি খেলার মাঠে যাব? Well. And after lunch? Will we go to the playground?	হাসানান। ওয়া বা'দাল গাদা'? হাল সা-নায্‌হাব ইলাল মাল্‌'আব?	ثَاقِب: حَسَنًا. وَبَعْدَ الْغَدَاءِ؟ هَلْ سَنَذْهَبُ إِلَى الْمَلْعَبِ؟
নাদী: না, তোমাকে ধন্যবাদ দিচ্ছি। আমি সোজা বাড়ি যেতে চাই। কারণ, আমি খুব ক্লান্ত। No, thank you! I like to go home directly, I am very tired.	লা, আশ্‌কুরুক। উফাদ্দিলুয যাহাব ইলাল মান্‌যিল মুবাশারতান, ইন্নানী মুত্‌'আব জিদ্দান।	نَادِي: لَا، أَشْكُرُكَ. أُفَضِّلُ الذَّهَابَ إِلَى الْمَنْزِلِ مُبَاشَرَةً، إِنَّنِي مُتْعَبٌ جِدًّا.

فِي الْمَطْعَمِ ٤ (ফিল-মাত্‌'আম 8)

রেস্তোরাঁয় 8

In the Restaurant 4

: স্যার, কি অর্ডার দেবেন? What will you require, sir?	মা'যা সা-তাত্‌লুব ইয়া সাইয়িদী?	: مَاذَا سَتَطْلُبُ يَا سَيِّدِي؟
: প্লীজ, মেনুটা একটু দেবে? Will you give me the menu please? --	আতাস্‌মাহ বিআন তু'তিয়ানী ক্বা'ইমাতাত ত'আম? --	: أَتَسْمَحُ بِأَنْ تُعْطِيَنِي قَائِمَةَ الطَّعَامِ؟
: মেনু? এই নিন প্লীজ। Menu? Take it, please.	ক্বা'ইমাতাত ত'আম? তাফাদ্দল।	: قَائِمَةَ الطَّعَامِ؟ تَفَضَّلْ.
: এখন এটা পড়ে দেখতে আমার একটু সময় লাগবে। Now I need some time to skim through it.	ওয়াল-আন সাআহ্‌তাজ ইলা বা'দিল ওয়াক্‌ত লিকাই আতাছফ্‌ফাহাহা।	: وَالْآنَ سَأَحْتَاجُ إِلَى بَعْضِ الْوَقْتِ لِكَيْ أَتَصَفَّحَهَا.
: স্যার! আপনি কি এখন অর্ডার দেওয়ার জন্য প্রস্তুত? Are you ready to order now, sir?	হাল আন্‌তা মুস্‌তা-'ইদ্‌ লিআন তাত্‌লুবাল আ'ন ইয়া সায়্যিদী?	: هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ لِأَنْ تَطْلُبَ الْآنَ يَا سَيِّدِي؟

: হ্যাঁ, আমি টমেটোর সুপ, গরুর ভুনাকৃত গোশ্‌ত ও মটরশুঁটি খাব। Yes, I will eat tomato soup, roasted beef and green peas.	: نَعَمْ ، سَأَتَنَاوَل شُرْبَةَ طُمَاطُم، وَلَحْمَ الْبَقَر الْمَشْوِيّ، وَبَازِلَّاء. না'আম, সা-আতানাওয়াল শুর্‌বাতা তুমাতুম, ওয়া লাহ্‌মাল বাক্কার আল-মাশ্‌বী, ওয়া বাযিল্লা'।
: ড্রিংক্‌স্ কি নেবেন? What will you drink?	: وَمَاذَا تَشْرَب؟ ওয়া মাযা তাশ্‌রব? -- --
: অরেঞ্জ জুস নেব। I will order for orange juice?	: سَأَطْلُبُ عَصِيرَ بُرْتُقَال. সাআত্‌লুব 'আছীর বুর্‌তুক্কাল।
: ফলের মধ্যে কি কি খেতে চান? What fruits do like to eat? --	: وَمَاذَا تُحِبُّ أَنْ تَتَنَاوَلَ مِنَ الْفَوَاكِهِ؟ ওয়া মাযা তুহিব্বু আন তাতানাওয়ালা মিনাল ফাওয়াকিহ? --
: একটি আপেল ও কিছু আঙ্গুর খেতে চাই। I want to eat an apple and some grapes.	: أَرْغَبُ أَنْ أَتَنَاوَلَ تُفَّاحَةً وَبَعْضَ الْعِنَب. আর্‌গাব আন আতানা-ওয়ালা তুফ্‌ফাহাতান ওয়া বা'দাল 'ইনাব।

৭ম অধ্যায়
ক্রয়-বিক্রয় ও লেনদেন

(আল-জারা'ইদ ওয়াল আক্লাম) اَلْجَرَائِد وَالأَقْلَام
পত্রিকা ও কলম
News Paper and Pen

ক্রেতা: দয়া করে আর-রিয়াদ, আল-জাযীরা ও আল-আহ্রাম পত্রিকা কয়টি দিন। Please give me the news papers al-Riyadh, al-Jazira and al-Ahram.	মিন ফাদ্লিকা, হাতি জারীদাতার রিয়াদ, ওয়াল-জাযীরাহ, ওয়াল-আহ্রাম। اَلْمُشْتَرِي : مِنْ فَضْلِكَ، هَاتِ جَرِيدَةَ الرِّيَاض وَالْجَزِيرَة وَالأَهْرَام. --
বিক্রেতা: আর কি নিতে চান? What do you want more?	মাযা তুরীদু আইদন? اَلْبَائِع : مَا ذَا تُرِيدُ أَيْضًا؟ --
ক্রেতা: এই কলমটি কত? How much is this pen?	বিকাম হাযাল ক্বালাম। اَلْمُشْتَرِي : بِكَمْ هٰذَا الْقَلَم؟
বিক্রেতা: এক রিয়াল। কয়টি কলম নিতে চান? One Rial. How many pens do you require?	বি-রিয়াল। কাম ক্বালামান তুরীদ? -- اَلْبَائِع : بِرِيَال. كَمْ قَلَمًا تُرِيد؟ --
ক্রেতা: আমি পাঁচটি কলম নিতে চাই। I require five pens.	আনা উরীদু খাম্সাতা আক্লাম। اَلْمُشْتَرِي : أَنَا أُرِيدُ خَمْسَةَ أَقْلَام.
বিক্রেতা: পত্রিকাগুলো দেড় রিয়াল, আর পাঁচটি কলম পাঁচ রিয়াল। মোট দাম সাড়ে ছয় রিয়াল। Price of the news papers is one and a half rial and that of the five pens is five rials. The total is six and a half rials.	আল-জারা'ইদ বি-রিয়াল ওয়া নিছ্ফ। ওয়া খামসাত আক্লাম বি-খামসাত রিয়ালাত। আল-মাজমূ' সিত্তাত রিয়ালাত ওয়া নিছ্ফ। اَلْبَائِع : اَلْجَرَائِدُ بِرِيَال وَنِصْف. وَخَمْسَةُ أَقْلَام بِخَمْسَةِ رِيَالَات. اَلْمَجْمُوع سِتَّةُ رِيَالَات وَنِصْف.

ক্রেতা: এই (নিন) দশ রিয়াল। This is ten rials.	হাযিহী 'আশারাত রিয়ালাত। اَلْمُشْتَرِي : هٰذِهِ عَشَرَةُ رِيَالَات.
বিক্রেতা: এই হল অবশিষ্ট সাড়ে তিন রিয়াল। This is the remainder, three rials.	হাযা হুওয়াল বাক্বী, ছালাছাত রিয়ালাত ওয়া নিছ্ফ। اَلْبَائِـع : هٰذَا هُوَ الْبَاقِي، ثَلاَثَة رِيَالاَت وَنِصْف.

(ক্বামীছ) قَمِيص
শার্ট
Shirt

ক্রেতা: আমি একটি শার্ট কিনতে চাই। I want to buy a shirt.	উরীদু আন আশ্তারিয়া ক্বামীছান। اَلْمُشْتَرِي : أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ قَمِيصًا.
বিক্রেতা: আমার কাছে সুন্দর সুন্দর শার্ট আছে, আজকেই এসেছে। দেখুন। There are beautiful shirts with me, came just today. See.	'ইন্দী কুমছান জামীলাহ, ওয়াছলাতিল ইয়াওম ফাক্বাত। উন্যুর। اَلْبَائِـع : عِنْدِي قُمْصَان جَمِيلَة ، وَصَلَت الْيَوْم فَقط . أُنْظُرْ. --
ক্রেতা: কি কাপড়ের? Of which cloth? --	মিন আইয়ি ক্বিমাশ? اَلْمُشْتَرِي : مِنْ أَيِّ قِمَاش؟ --
বিক্রেতা: সুতীর, চমৎকার মিশরীয় সুতীর। Of cotton, excellent Egyptian cotton.	মিনাল কুত্ন, আল-কুত্নিল মিছ্রী আল-মুমতায। اَلْبَائِـع : مِنَ الْقُطْن، اَلْقُطْنِ الْمِصْرِيِّ الْمُمْتَاز.
ক্রেতা: আপনার কাছে কি নীল রঙ আছে? Is there blue colour with you?	হাল 'ইন্দাকা লাওন আয্রক? اَلْمُشْتَرِي : هَلْ عِنْدَكَ لَوْن أَزْرَق؟
বিক্রেতা: হ্যাঁ, আমার কাছে চমৎকার উজ্জ্বল নীল রং আছে। আপনার সাইজ কত? Yes, there is marvelous bright blue colour with me. What is your size?	না'আম, 'ইন্দী লাওন আয্রক ফাতিহ বাদী'। কাম মাক্বাসুক? -- اَلْبَائِـع : نَعَمْ، عِنْدِي لَوْن أَزْرَق فَاتِح بَدِيع. كَمْ مَقَاسُكَ؟ --
ক্রেতা: চল্লিশ। Forty.	আর্বা'উন। اَلْمُشْتَرِي : أَرْبَعُون.

বিক্রেতা: এটা কি আপনার পছন্দ হয়? Do you like this?	হাল ইউ'জিবুকা হাযা?	اَلْبَائِع : هَلْ يُعْجِبُكَ هٰذَا؟
ক্রেতা: হ্যাঁ। দাম কত? How much is the price of it?	না'আম। কাম ছামানুহূ?	اَلْمُشْتَرِي : نَعَمْ. كَمْ ثَمَنُهُ؟
বিক্রেতা: এর দাম সাড়ে সাত পাউন্ড। Its price is seven and half pounds.	ছামানুহূ সাব'আত জুনাইহাত ওয়া নিছ্ফ।	اَلْبَائِع : ثَمَنُهُ سَبْعَةُ جُنَيْهَات وَنِصْف.
ক্রেতা: ঠিক আছে। আমি এটা নিচ্ছি। এই নিন টাকাটা। OK. I will take it. This is the amount.	হাসানান। আখুযুহূ। ওয়া হাযা হুওয়াল মাব্লাগ।	اَلْمُشْتَرِي : حَسَنًا. آخُذُهُ. وَهٰذَا هُوَ الْمَبْلَغ.
বিক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্রন।	اَلْبَائِع : شُكْرًا.

فُسْتَان (ফুস্তান)
লেডিস গাউন
Lady's Gown

ক্রেতা: আমি একটি গাউন কিনতে চাই। I want to buy a gown.	উরীদ আন আশ্তারিয়া ফুস্তানান।	اَلْمُشْتَرِيَة : أُرِيد أَنْ أَشْتَرِيَ فُسْتَانًا.
বিক্রেতা: আমাদের কাছে লেটেস্ট মডেলের গাউন আছে। এই গাউনটি আপনার পছন্দ হয়? There are gowns of latest model with us. Do you like this gown?	'ইন্দানা ফাসাতীন মিন আখির তিরায। হাল ইউ'জিবুকা হাযাল ফুস্তান?	اَلْبَائِعَة : عِنْدَنَا فَسَاتِين مِنْ آخِر طِرَاز. هَلْ يُعْجِبُكِ هٰذَا الْفُسْتَان؟
ক্রেতা: এটা কী কাপড়? What kind of cloth is this?	মা ছিন্ফ হাযাল কুমাশ?	اَلْمُشْتَرِيَة : مَا صِنْف هٰذَا الْقُمَاش؟
বিক্রেতা: এটা রেশমী কাপড়। This cloth is silk.	হাযাল কুমাশ হারীর।	اَلْبَائِعَة : هٰذَا الْقُمَاش حَرِير.
ক্রেতা: এই গাউনটির সাইজ কি? What is the size of this gown?	ওয়া মা মাক্বাস হাযাল ফুস্তান?	اَلْمُشْتَرِيَة : وَمَا مَقَاس هٰذَا الْفُسْتَان؟
বিক্রেতা: এটার সাইজ মধ্যম। Its size	মাক্বাসুহূ মুতা ওয়াস্সিত।	اَلْبَائِعَة : مَقَاسُهُ

is medium.	--	مُتَوَسِّط .
ক্রেতা: না, এটা আমার সাইজ থেকে ছোট। আপনার কাছে কি আরো বড় সাইজ আছে? No, this is smaller than my size. Is there any bigger size with you?	লা, হাযা আছ্গার মিন মাক্বাসী। হাল 'ইন্দাকি মাক্বাস আক্বার?	اَلْمُشْتَرِيَة : لاَ ، هٰذَا أَصْغَر مِنْ مَقَاسِي. هَلْ عِنْدَكِ مَقَاس أَكْبَر؟
বিক্রেতা: হ্যাঁ, এইযে বড় সাইজ। এটা আপনার ঠিক হবে। Yes, this is the bigger size. This will fit for you.	না'আম, হাযা হুওয়াল মাক্বাসুল আক্বার। ইন্নাহূ ইউনাসিবুকি।	اَلْبَائِعَة : نَعَمْ، هٰذَا هُوَ الْمَقَاسُ الأَكْبَر. إِنَّهُ يُنَاسِبُكِ.
ক্রেতা: এর দাম কত? How much is the price?	কাম ছামানুহূ? --	اَلْمُشْتَرِيَة : كَمْ ثَمَنُهُ؟ --
বিক্রেতা: দশ পাউন্ড। Ten pounds.	'আশারত জুনাইহাত।	اَلْبَائِعَة : عَشَرَة جُنَيْهَات.

قِمَاش قُطْنِيّ (ক্বিমাশ কুত্নী)
সুতী কাপড়
Cotton Cloth

কর্মকর্তা: আসসালামু আলাইকুম। Assa-lamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	اَلزَّبُون : السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ. --
দোকানদার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। স্বাগতম! Wa alaikumus salam. Welcome!	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। আহ্লান ওয়া সাহ্লান।	الدُّكَّانِيّ : وَعَلَيْكُمُ السَّلاَم. أَهْلاً وَسَهْلاً. --
খরিদ্দার: আমি এক পিস কাপড় কিনতে চাই। I want to purchase a piece of cloth.	আনা উরীদ শিরাআ ক্বিত্'আত ক্বিমাশ। --	اَلزَّبُون : أَنَا أُرِيد شِرَاءَ قِطْعَةِ قِمَاش. --
দোকানদার: কি ধরনের? সুতী, না রেশমী? Of what kind? Cotton or silk? --	মিন আইয়ি নাও'? মিনাল কুত্ন আম মিনাল হারীর?	الدُّكَّانِيّ : مِنْ أَيِّ نَوْعٍ؟ مِنَ الْقُطْن؟ أَمْ مِنَ الْحَرِير؟
খরিদ্দার: সুতী। আমি সুতী কাপড় পছন্দ	মিনাল কুত্ন।	اَلزَّبُون : مِنَ الْقُطْن. أَنَا

করি। Cotton. I like cotton cloth. --	আনা উহিব্বুল ক্বিমাশাল কুত্নী	أُحِبُّ الْقِمَاشَ الْقُطْنِيَّ.
দোকানদার: কোন্ রং পছন্দ করেন? What colour do you like?	আইয়া লাওনিন তুহিব্বু?	الدُّكَّانِيّ: أَيَّ لَوْنٍ تُحِبُّ؟
খরিদ্দার: আমি লাল রং পছন্দ করি। I like red colour.	উহিব্বুল লাওনাল আহ্মার	اَلزَّبُون: أُحِبُّ اللَّوْنَ الأَحْمَر.
দোকানদার: এটা লাল রঙের চমৎকার সুতী কাপড়। This is a cotton cloth of excellent red colour.	হাযা ক্বিমাশ কুত্নী আহ্মার মুমতায। --	الدُّكَّانِيّ: هٰذَا قِمَاش قُطْنِيّ أَحْمَر مُمْتَاز. --
খরিদ্দার: মিটার কত করে? How much per meter?	বিকাম আল-মিত্র? --	اَلزَّبُون: بِكَمْ اَلْمِتْر؟ --
দোকানদার: পাঁচ রিয়াল করে। Five rials.	বি-খাম্সাত রিয়ালাত	الدُّكَّانِيّ: بِخَمْسَة رِيَالَات. --
খরিদ্দার: আমি মাত্র চার মিটার নিতে চাই, প্লীজ। I require only four meters, please.	উরীদ আর্বা'আতা আম্তার ফাক্বাত, মিন ফাদ্লিক।	اَلزَّبُون: أُرِيد أَرْبَعَة أَمْتَار فَقَطْ، مِنْ فَضْلِك.
দোকানদার: কোন অসুবিধা নেই। It does not matter.	লা বা'স। --	الدُّكَّانِيّ: لَا بَأْس. --
খরিদ্দার: এই (নিন) বিশ রিয়াল। This is twenty rials.	হাযিহী 'ইশ্রূনা রিয়ালান।	اَلزَّبُون: هٰذِهِ عِشْرُون رِيَالاً.
দোকানদার: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্রান।	الدُّكَّانِيّ: شُكْرًا.

(মালাবিস শাতাবিয়্যাহ) مَلَابِس شَتَوِيَّة
শীতের কাপড়
Winter dress

মোস্তফা: আজকাল আবহাওয়া খুব ঠাণ্ডা। The weather is cold now-a-days.	আল-জাওবু বারিদ ফী হাযিহীল আইয়াম।	مُصْطَفَى: اَلْجَوُّ بَارِد فِي هٰذِهِ الأَيَّام.

আব্দুল্লাহ: এতে আশ্চর্যের কিছু নেই, আমরা এখন নভেম্বরের শেষের দিকে আছি। No wonder! We are now in the later days of November.	লা 'আজাব, ফা-নাহ্নুল আ-ন ফিল-আইয়ামিল আখীরাহ মিন নূফিম্বির।	عَبْدُ اللهِ : لَا عَجَبَ، فَنَحْنُ الْآنَ فِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ مِنْ نُوفِمْبِر.
মোস্তফা: সন্ধ্যায় আমি তীব্র ঠাণ্ডা অনুভব করি। I feel extreme cold in the evening.	আশ্'উর বিল বার্দিশ শাদীদ ফিল-মাসা'। --	مُصْطَفَى : أَشْعُرُ بِالْبَرْدِ الشَّدِيدِ فِي الْمَسَاءِ.
আব্দুল্লাহ: আমার মনে হয়, আমাদের শীতের কাপড় প্রয়োজন। I think, we need winter dress.	আ'তাক্বিদ, নাহ্নু নাহ্তা-জ ইলা মালা-বিস শাতাবিয়্যাহ।	عَبْدُ اللهِ : أَعْتَقِد، نَحْنُ نَحْتَاجُ إِلَى مَلَابِس شَتَوِيَّة.
মোস্তফা: চল আমরা বাজারে যাই এবং প্রদর্শনীর জিনিসগুলো দেখি। Let us go to the fair and see the exhibits.	হাইয়া নায্হাব ইলাস সূক, ওয়া নুশা-হিদিল মা'রূদা-ত।	مُصْطَفَى : هَيَّا نَذْهَبْ إِلَى السُّوق، وَنُشَاهِدِ الْمَعْرُوضَات.
আব্দুল্লাহ: হ্যাঁ, কারণ, দোকানদাররা এখন মানুষের শীতকালীন প্রয়োজনীয় জিনিস দেখাচ্ছেন। Yes, because, the shop-keepers are exhibiting what the people need in the winter season.	আজাল, ফা-আছ্হা-বুল মাহাল্লা-ত ইয়া'রিদূনা মা ইয়াহ্তা-জু ইলাই-হিন না-স ফী ফাছ্লিশ শিতা'।	عَبْدُ اللهِ : أَجَلْ، فَأَصْحَابُ الْمَحَلَّات يَعْرِضُونَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ النَّاس فِي فَصْلِ الشِّتَاء.
মোস্তফা: আমরা যে সব কাপড় চাই ইন-শাআল্লাহ তা পেয়ে যাব। We'll get the dress required by us in sha'allah.	সা-নাজিদ মা নুরীদুহূ মিন মালা-বিস, ইন শা-আল্লা-হ।	مُصْطَفَى : سَنَجِد مَا نُرِيدُهُ مِنْ مَلَابِس، إِنْ شَاءَ الله.
আব্দুল্লাহ: তোমার মত কি, আগামীকালই যাই? What is your opinion, we go tomorrow?	মা রা'ইউকা, নায্হাব গাদান? --	عَبْدُ اللهِ : مَا رَأْيُكَ، نَذْهَب غَدًا؟ --
মোস্তফা: না, আগামীকাল শুক্রবার, দোকান-পাট বন্ধ থাকবে। No, tomorrow is Friday, shops are closed.	লা, গাদান আল-জুমু'আহ, ওয়াল মাহাল্লা-ত মুগ্লাক্বাহ।	مُصْطَفَى : لَا، غَدًا اَلْجُمُعَة، وَالْمَحَلَّات مُغْلَقَة.

Bengali / English	উচ্চারণ	Arabic
আব্দুল্লাহ: তাহলে শনিবার যাব, কিন্তু কয়-টায়? In that case we will go on Saturday, but at what hour?	নায্হাব ইযান ইয়াওমাস সাব্ত, ওয়া-লাকিন ফী আইয়ি সা'আহ?	عَبْدُ الله : نَذْهَب إذَنْ يَوْمَ السَّبْت ، وَلٰكِنْ فِي أَيِّ سَاعَةٍ؟
মোস্তফা: সন্ধ্যা সাতটায় যাব। সময়টা কি তোমার জন্য সুবিধাজনক? We will go at seven p.m. Is the time suitable for you?	নায্হাব ফিস সাবি'আতি মাসাআন। হাল ইউনাসিবুকা হাযাল মাও'ইদ?	مُصْطَفَى : نَذْهَب فِي السَّابِعَةِ مَسَاءً. هَلْ يُنَاسِبُكَ هٰذَا الْمَوْعِد؟
আব্দুল্লাহ: হ্যাঁ, খুবই সুবিধাজনক সময়। Yes, a quite suitable time.	না'আম, মাও'ইদ মুনাসিব জিদ্দান।	عَبْدُ الله : نَعَمْ ، مَوْعِد مُنَاسِب جِدًّا.
মোস্তফা: আমি তোমার বাড়িতে সন্ধ্যা সাতটা নাগাদ আসব এবং একসঙ্গে যাব। I will come to you at your home at about seven p.m. and will go together.	সাআমুর্রু বিকা ফী মান্যিলিকা হাওয়ালাই আস-সাবি'আহ মাসাআন ওয়া নায্হাব মা'আন।	مُصْطَفَى : سَأَمُرُّ بِكَ فِي مَنْزِلِكَ حَوَالَيْ السَّابِعَةَ مَسَاءً وَنَذْهَب مَعًا.

الْخَضْرَاوَات وَالفَوَاكِه (আল-খাদ্রাওয়াত ওয়াল ফাওয়াকিহ)

সবজি ও ফল

Vegetables and Fruits

Bengali / English	উচ্চারণ	Arabic
বিক্রেতা: আসুন আসুন, কি নিবেন স্যার? Welcome! What do you require, sir?	আহলান ওয়া সাহ্লান, মাযা তুরীদ ইয়া সাইয়িদী?	اَلْبَائِع : أَهْلاً وَسَهْلاً ، مَاذَا تُرِيد يَا سَيِّدِي؟
ক্রেতা: আমি কিছু সবজি আর ফল কিনতে চাই। I want to purchase some vegetables and fruits.	উরীদ শিরাআ বা'দিল খাদ্রাওয়াত ওয়াল ফাওয়াকিহ।	اَلْمُشْتَرِي : أُرِيد شِرَاءَ بَعْضِ الْخَضْرَاوَات وَالفَوَاكِه.
বিক্রেতা: আমাদের কাছে অনেক সবজি ও ফল আছে। নিন। There are several vegetables and fruits with us. Please.	'ইন্দানাল 'আদীদ মিনাল খাদ্রাওয়াত ওয়াল ফাওয়াকিহ। তাফাদ্দল।	اَلْبَائِع : عِنْدَنَا الْعَدِيد مِنَ الْخَضْرَاوَات وَالْفَوَاكِه. تَفَضَّلْ.
ক্রেতা: এই ফুলকপি আর এই বাঁধাকপি	বিকাম হাযাল	اَلْمُشْتَرِي : بِكَمْ هٰذَا

কত? How much is this cauliflower and this cabbage?	ক্বার্নাবীত ওয়া হা্যাল মাল্ফূফ?	الْقَرْنَبِيط وَهٰذَا الْمَلْفُوف؟
বিক্রেতা: ফুলকপি দুই রিয়াল আর বাঁধাকপি দেড় রিয়াল প্রতি কিলো। Cauliflower is at two rials and cabbage is at one and half rial per kilo.	আল-ক্বার্নাবীত বি-রিয়ালাইন ওয়াল মাল্ফূফ বি-রিয়াল ওয়া নিছ্ফ কুল্লা কিলো।	اَلْبَائِع : الْقَرْنَبِيط بِرِيَالَيْن وَالْمَلْفُوف بِرِيَال وَنِصْف كُلَّ كِيلُو.
ক্রেতা: আর লেবু? And lemon?	ওয়াল লাইমূন?	اَلْمُشْتَرِي : وَاللَّيْمُون؟
বিক্রেতা: ডজন এক রিয়াল। One rial per dozen.	বি-রিয়াল কুল্লা দায্যীনাহ।	اَلْبَائِع : بِرِيَال كُلَّ دَزِّينَة.
ক্রেতা: কমলালেবু, আম আর আঙ্গুর কত? How much is orange, mango and grapes?	ওয়া বি-কাম আল-বুর্তুক্বাল ওয়াল মান্জো ওয়াল 'ইনাব?	اَلْمُشْتَرِي: وَبِكَمْ اَلْبُرْتُقَال وَالْمَانْجُو وَالْعِنَب؟
বিক্রেতা: কমলালেবু পাঁচ রিয়াল, আম দশ রিয়াল আর আঙ্গুর বার রিয়াল করে প্রতি কিলো। Orange five rials, mango ten rials and grapes twelve rials per kilo. ---	আল-বুর্তুক্বাল বি- খাম্সাত রিয়ালাত, ওয়াল মান্জো বি'আশারত রিয়ালাত, ওয়াল 'ইনাব বিছ্নাই 'আশারা রিয়ালান কুল্লা কীলো।	اَلْبَائِع : اَلْبُرْتُقَال بِخَمْسَة رِيَالَات ، وَالْمَانْجُو بِعَشَرَة رِيَالَات ، وَالْعِنَب بِاثْنَيْ عَشَرَ رِيَالاً كُلَّ كِيلُو.
ক্রেতা: এক কিলো বাঁধাকপি, আধা ডজন লেবু, এক কিলো কমলালেবু আর আধা কিলো আম দিন। Give me one kilo of cabbage, half a dozen of lemon, one kilo of orange and half a kilo of mango.	হাতি কীলো মিনাল মাল্ফূফ ওয়া নিছ্ফ দায্যীনাহ মিনাল লাই-মূন ওয়া কীলো মিনাল বুর্তুক্বাল ওয়া নিছ্ফ কীলো মিনাল মান্জো।	اَلْمُشْتَرِي : هَاتِ كِيلُو مِنَ الْمَلْفُوف وَنِصْف دَزِّينَة مِنَ اللَّيْمُون وَكِيلُو مِنَ الْبُرْتُقَال وَنِصْف كِيلُو مِن الْمَانْجُو.
বিক্রেতা: স্যার! এই নিন আপনার জিনিস-গুলো। This is your order, sir.	হাযিহী তলাবাতুকা ইয়া সাইয়িদী।	اَلْبَائِع : هٰذِهِ طَلَبَاتُكَ يَا سَيِّدِي.
ক্রেতা: ধন্যবাদ! দামটা নিন। Thank	শুকরন, খুযিছ	اَلْمُشْتَرِي: شُكْرًا، خُذِ

you! Take the price.	ছামান।	الثَّمَن.
বিক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্‌রন।	اَلْبَائِع : شُكْرًا.

(ফী মাত্‌জার কাবীর) فِي مَتْجَر كَبِير
ডিপার্টমেন্টাল স্টোরে
In the Departmental Store

বিক্রেতা: সুপ্রভাত, স্যার! কিছু লাগবে? Good morning, sir! Any service? --	ছবাহাল খাইর ইয়া সাইয়িদী। আইয়ু খিদ্‌মাহ?	اَلْبَائِع : صَبَاحَ الْخَيْر يَا سَيِّدِي. أَيُّ خِدْمَة؟ --
ক্রেতা: হ্যাঁ, আমি একটি হাফশার্ট কিনতে চাই। Yes, I want to purchase a half-sleeved shirt.	না'আম, উরীদু শিরাআ ক্বামীছ নিছ্‌ফ কুম্‌	اَلْمُشْتَرِي : نَعَمْ، أُرِيدُ شِرَاءَ قَمِيص نِصْف كُمّ. --
বিক্রেতা: আমাদের কাছে অনেক হাফশার্ট আছে। দেখুন, কোন্‌টা নিতে চান? এটা, না ওটা? *There are several half-sleeved shirts with us. Please. What one do you want? This or that?*	লাদাইনাল 'আদীদ মিনাল কুম্‌ছান আন-নিছ্‌ফ কুম্‌। তাফাদ্দল। আইয়া ক্বামীছিন তুরীদ? হাযা আম যাকা?	اَلْبَائِع : لَدَيْنَا الْعَدِيد مِنَ الْقُمْصَان النِّصْف كُمّ. تَفَضَّلْ. أَيَّ قَمِيصٍ تُرِيد؟ هٰذَا أَمْ ذَاكَ؟
ক্রেতা: আমি এই লাল শার্টটা নিতে চাই। সাইজ কি ঠিক আছে? I want this red shirt. Is the size accurate?	উরীদ হাযাল ক্বামী-ছাল আহ্‌মার্‌। হালিল মাক্বাস মাদ্‌বূত?	اَلْمُشْتَرِي : أُرِيدُ هٰذَا الْقَمِيصَ الأَحْمَر. هَلِ الْمَقَاس مَضْبُوط؟
বিক্রেতা: আপনার সাইজ কি? What is your size?	মা হুওয়া মাক্বাসুক? --	اَلْبَائِع : مَا هُوَ مَقَاسُك؟
ক্রেতা: মাঝারি। Medium.	মুতাওয়াস্‌সিত।	اَلْمُشْتَرِي : مُتَوَسِّط .
বিক্রেতা: হ্যাঁ, এটা আপনার ঠিক হবেই। Yes, this will definitely be accurate for you.	না'আম, লাবুদ্দা আন ইয়াকূনা মাদ্‌বূতান 'আলাইক।	اَلْبَائِع : نَعَمْ، لاَ بُدَّ أَنْ يَكُونَ مَضْبُوطًا عَلَيْكَ.
ক্রেতা: আচ্ছা, আমি এটা কেনব। দাম কত?	হাসানান, সাআশ্‌-	اَلْمُشْتَرِي : حَسَنًا ،

OK, I will purchase it. What is the price?	তারীহি। কাম ছামানুহু?	سَأَشْتَرِيهِ. كَمْ ثَمَنُهُ؟
বিক্রেতা: এর দাম পাঁচ ডলার। আর কিছু নিতে চান? Its price is five dollars. Do you want anything more?	ছামানুহূ খাম্‌সাত দূলারাত। হাল তুরীদ শাইআন আখার?	اَلْبَائِعُ : ثَمَنُهُ خَمْسَةُ دُولَارَات. هَلْ تُرِيدُ شَيْئًا آخَر؟
ক্রেতা: হ্যাঁ, এই নীল শার্টটির দাম কত? Yes, What is the price of this blue shirt?	না'আম, কাম্ ছামান হাযাল ক্বামীছিল আয্‌রক?	اَلْمُشْتَرِي : نَعَمْ، كَمْ ثَمَنُ هٰذَا الْقَمِيص الأَزْرَق؟
বিক্রেতা: দুঃখিত, এটা বড় সাইজ। আমাদের কাছে নীল রঙের মধ্যে আপনার সাইজ নেই। Sorry, it is a big size. There is no blue colour with us of your size.	আসিফ, হাযা মাক্বাস কাবীর। ওয়া লাইসা লাদাইনা মাক্বাসুকা মিনাল লাওনিল আয্‌রক।	اَلْبَائِعُ : آسِف، هٰذَا مَقَاس كَبِير. وَلَيْسَ لَدَيْنَا مَقَاسُكَ مِنَ اللَّوْنِ الأَزْرَق.

فِي الْبَقَّالَة (ফিল-বাক্কালাহ)
মুদী দোকানে
In the Grocer's Shop

দোকানদার: স্বাগতম, আসুন ভাই! Welcome! come on my brother!	মার্‌হাবান, তাফাদ্দল ইয়া আখী।	اَلدُّكَّانِيّ : مَرْحَبًا، تَفَضَّلْ يَا أَخِي.
ক্রেতা: ধন্যবাদ, এই চালটার দর কত? Thank you! What is the price of this rice?	শুক্‌রন, হাযাল উর্‌য কাম সি'রুহূ?	اَلْمُشْتَرِي : شُكْرًا، هٰذَا الأُرْز كَمْ سِعْرُهُ؟
দোকানদার: এটা উৎকৃষ্ট ধরনের চাল। এর দর চার রিয়াল, প্রতি কিলো। This is first class rice, its price is four rials per kilo.	হাযা মিনান নাও'ইল মুমতায মিনাল উর্‌য, সি'রুহূ আরবা'উ রিয়ালাত কুল্লা কীলো।	اَلدُّكَّانِيّ : هٰذَا مِنَ النَّوْعِ الْمُمْتَاز مِنَ الأُرْز، سِعْرُهُ أَرْبَعُ رِيَالَات كُلَّ كِيلُو.
ক্রেতা: আপনাদের কাছে এর চেয়ে কম দামের চাল নেই? Is there no rice with	আ-লাইসা 'ইন্‌দাকুম উর্‌য বি-আক্বাল্লি	اَلْمُشْتَرِي : أَلَيْسَ عِنْدَكُمْ أُرْز بِأَقَلّ

you at less price?	ছামান?	ثَمَن؟
দোকানদার: আছে, ঐযে ওটা মধ্যম ধরনের। ওটার দর তিন রিয়াল। Yes, there is, that is of medium kind, its price is three rials.	বালা, ওয়া যা়কা মিনান নাও'ইল মুতাওয়াস্‌সিত, সি'রুহূ ছালাছাত রিয়ালাত।	اَلدُّكَّانِيّ: بَلَى، وَذَاكَ مِنَ النَّوْعِ الْمُتَوَسِّطِ، سِعْرُهُ ثَلَاثَةُ رِيَالَاتٍ.
ক্রেতা: এটাই আমার ঠিক। ওটার দাম বেশী। It is suitable for me. That is costlier.	হা়যা মুনাসিব লী, ওয়া যা়কা আগ্‌লা। --	اَلْمُشْتَرِي: هٰذَا مُنَاسِب لِي، وَذَاكَ أَغْلَى. --
দোকানদার: আপনার আর কি কি জিনিস প্রয়োজন? What more things do you need?	ওয়া মাল আশ্‌ইয়াউল উখ্‌রা আল্লাতী তাহ্‌তাজু ইলাইহা?	اَلدُّكَّانِيّ: وَمَا الْأَشْيَاءُ الْأُخْرَى الَّتِي تَحْتَاجُ إِلَيْهَا؟
ক্রেতা: ডাল, চিনি, ময়দা আর রসুন। Lentil, sugar, flour and garlic. --	আল-'আদাস, ওয়াস-সুক্কার, ওয়াদ- দাক্বীক, ওয়াছ-ছূম।	اَلْمُشْتَرِي: اَلْعَدَس، وَالسُّكَّر، وَالدَّقِيق، وَالثُّوم.
দোকানদার: পরিমাণটা বলুন, প্লীজ। Tell the quantity please.	উয্‌কুরিল কাম্মিয়্যাহ মিন ফাদ্‌লিক।	اَلدُّكَّانِيّ: اُذْكُرِ الْكَمِّيَّةَ مِنْ فَضْلِك.
ক্রেতা: দুই কিলো চাল, আর অবশিষ্ট সবগুলো এক কিলো করে। Two kilos of rice, and all the rest items one kilo each.	ইছ্‌নাইন কীলো মিনাল উর্‌য, ওয়া ওয়াহিদ কীলো মিন কুল্লিম মিনাল বাওয়াক্বী।	اَلْمُشْتَرِي: اِثْنَيْن كِيلُو مِنَ الْأُرْز، وَوَاحِد كِيلُو مِنْ كُلٍّ مِنَ الْبَوَاقِي.
দোকানদার: আর কিছু? Anything more?	ওয়া আইয়ু শাইইন আখার?	اَلدُّكَّانِيّ: وَأَيُّ شَيْئٍ آخَر؟
ক্রেতা: হ্যাঁ, ছোট এক কৌটা পাউডার দুধ, আর আড়াই শ গ্রাম উৎকৃষ্ট চা, যদি থাকে। Yes, one small can of powdered milk and two hundred fifty grams first-class tea, if there is.	না'আম, 'উল্‌বাহ ছগীরাহ মিন বুদ্‌রতিল হালীব, ওয়া রুব্'উ কীলো মিনাশ শা়য়িল মুম্‌তায ইযা উজিদা।	اَلْمُشْتَرِي: نَعَمْ، عُلْبَة صَغِيرَة مِنْ بُودْرَة الْحَلِيب، وَرُبْع كِيلُو مِنَ الشَّاي الْمُمْتَاز إِذَا وُجِدَ.

দোকানদার: সবগুলো জিনিসই আমাদের কাছে আছে। আমি আপনাকে এক এক করে দিচ্ছি। All these things exist with us. I am giving you one by one.	হাযিহীল আশইয়া' কুল্লুহা মাওজুদাহ লাদাইনা। উ'তীকা ওয়াহিদান বা'দা ওয়াহিদ। اَلدُّكَّانِيّ: هٰذِهِ الْأَشْيَاء كُلُّهَا مَوْجُودَة لَدَيْنَا. أُعْطِيكَ وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِد.
ক্রেতা: মোট দাম কত হল? How much the total price?	কামিছ ছামানুল মাজমূ'? اَلْمُشْتَرِي: كَمِ الثَّمَنُ الْمَجْمُوع؟
দোকানদার: ত্রিশ রিয়াল। Thirty rials.	ছালাছূনা রিয়ালান। اَلدُّكَّانِيّ: ثَلَاثُونَ رِيَالًا.
ক্রেতা: এখানে এক শ রিয়াল। Here is one hundred rials.	হাযিহী মিআত রিয়াল। اَلْمُشْتَرِي: هٰذِهِ مِائَة رِيَال.
দোকানদার: এইযে অবশিষ্ট সত্তর রিয়াল, নিন। This is the remainder, seventy rials, take it.	হাযা হুওয়াল বাক্বী, সাব্'উনা রিয়ালান, তাফাদ্দল। اَلدُّكَّانِيّ: هٰذَا هُوَ الْبَاقِي، سَبْعُونَ رِيَالًا، تَفَضَّلْ.
ক্রেতা: ধন্যবাদ! Thank you!	শুকরন। اَلْمُشْتَرِي: شُكْرًا.

فِي دُكَّانِ الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّة
(ফী দুক্কানিল আদাওয়াতিল মান্যিলিয়্যাহ)
গৃহসামগ্রীর দোকানে
In the Utensils' Shop

দোকানদার: আসুন আসুন স্যার! কি নেবেন? Welcome sir! What do you want?	আহ্লান ওয়া সাহ্লান ইয়া সাইয়িদী, মাযা তুরীদ? اَلدُّكَّانِيّ: أَهْلًا وَسَهْلًا يَا سَيِّدِي، مَاذَا تُرِيد؟
ক্রেতা: আমি কিছু গৃহসামগ্রী নিতে চাই। I want to take some house utensils.	উরীদ বা'দল আদাওয়াতিল মান্যিলিয়্যাহ। اَلْمُشْتَرِي: أُرِيدُ بَعْضَ الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّة.
দোকানদার: দেখুন, আমাদের কাছে অনেক গৃহসামগ্রী আছে। See here, there are several house utensils with us.	শুফ, 'ইন্দানাল 'আদীদ মিনাল আদাওয়াতিল মান্যিলিয়্যাহ। اَلدُّكَّانِيّ: شُفْ، عِنْدَنَا الْعَدِيد مِنَ الْأَدَوَاتِ الْمَنْزِلِيَّة.
ক্রেতা: এই গ্লাস আর এই চামচ কত করে	বিকাম হাযাল কূব ওয়া اَلْمُشْتَرِي: بِكَمْ هٰذَا

প্রতি ডজন? How much is this glass and this spoon per dozen?	হাযিহিল মিল্‘আ-ক্বাহ কুল্লা দায্যীনাহ?	الْكُوب وَهٰذِهِ الْمِلْعَقَة كُلَّ دَزِّينَة؟
দোকানদার: গ্লাস দশ রিয়াল, আর চামচ পাঁচ রিয়াল। Glass at ten rials and spoon at five rials. --	আল-কূব বি-‘আশারত রিয়ালাত ওয়াল মিল্‘আ-ক্বাহ বি-খাম্সাত রিয়ালাত।	اَلدُّكَّانِيّ : اَلْكُوب بِعَشَرَة رِيَالَات، وَالْمِلْعَقَة بِخَمْسَة رِيَالَات.
ক্রেতা: এই ট্রে আর এই ফুলদানিটা কত? How much is this tray and this flower vase?	ওয়া বিকাম হাযিহিছ ছীনিয়্যাহ ওয়া হাযিহিয যাহ্রিয়্যাহ।	اَلْمُشْتَرِي : وَ بِكَمْ هٰذِهِ الصِّينِيَّة وَهٰذِهِ الزَّهْرِيَّة.
দোকানদার: ট্রে চার রিয়াল, আর ফুলদানি দুই রিয়াল। Tray at four rials and flower vase at two rials. --	আছ-ছীনিয়্যাহ বি-আর্বা‘আত রিয়ালাত, ওয়ায যাহ্রিয়্যাহ বি-রিয়ালাইন।	اَلدُّكَّانِيّ : الصِّينِيَّة بِأَرْبَعَة رِيَالَات، وَالزَّهْرِيَّة بِرِيَالَيْن. --
ক্রেতা: আপনাদের কাছে কি ছোট কাঁচের জগ আছে? Is there small glass-jug with you?	হাল ‘ইন্দাকুম ইব্রীক যুজাজী ছগীর?	اَلْمُشْتَرِي : هَلْ عِنْدَكُمْ إِبْرِيق زُجَاجِيّ صَغِير؟ --
দোকানদার: হ্যাঁ, চমৎকার জগ আছে। দেখুন। Yes, there is a kind of first-class jug. Please see.	না‘আম ইউজাদ নাও‘উম মুমতায মিনাল ইব্রীক। শুফ।	اَلدُّكَّانِيّ : نَعَمْ، يُوجَدُ نَوْع مُمْتَاز مِنَ الإِبْرِيق. شُفْ.
ক্রেতা: এই জগটি কত? How much this jug is?	বিকাম হাযাল ইব্রীক?	اَلْمُشْتَرِي : بِكَمْ هٰذَا الإِبْرِيق؟
দোকানদার: দশ রিয়াল। Ten rials. --	বি-‘আশারত রিয়ালাত।	اَلدُّكَّانِيّ : بِعَشَرَة رِيَالَات. --
ক্রেতা: এক ডজন চামচ, আধা ডজন গ্লাস আর দুই পিস জগ দিন। Give one dozen spoon, half a dozen glass	হাতি দায্যীনাহ মিনাল মিল্‘আক্বাহ, ওয়া নিছ্ফ দায্যীনাহ মিনাল	اَلْمُشْتَرِي : هَاتِ دَزِّينَة مِنَ الْمِلْعَقَة، وَنِصْف دَزِّينَة

and two jugs. --	مِنَ الْكُوب، وَحَبَّتَيْنِ مِنَ الْإِبْرِيق. কূব, ওয়া হাব্বাতাইন মিনাল ইব্রীক।
দোকানদার: ট্রে আর ফুলদানি নেবেন না? Will you not take tray and flower vase?	اَلدُّكَّانِيّ: أَلَا تَأْخُذُ الصِّينِيَّة وَالزَّهْرِيَّة؟ আলা তা'খুযুছ ছীনিয়্যাহ ওয়ায যাহ্‌রিয়্যাহ? -- --
ক্রেতা: হ্যাঁ, দুই পিস ট্রে ও এক পিস ফুল-দানি নেব। Yes, I will take two pie-ces of tray and one piece of flow-er vase. --	اَلْمُشْتَرِي: بَلَى، آخُذُ حَبَّتَيْنِ مِنَ الصِّينِيَّة وَحَبَّةً مِنَ الزَّهْرِيَّة. বালা, আখুযু হাব্বাতাইন মিনাছ ছীনিয়্যাহ ওয়া হাব্বাতান মিনায যাহ্‌রিয়্যাহ। -- --
দোকানদার: স্যার, এই আপনার জিনিস-গুলো, আর এই হচ্ছে বিল। These are your articles sir, and this is the bill.	اَلدُّكَّانِيّ: هٰذِهِ أَدَوَاتُكَ يَاسَيِّدِي، وَهٰذِهِ فَاتُورَةُ الْحِسَاب. হাযিহী আদাওয়াতুকা ইয়া সাইয়িদী, ওয়া হাযিহী ফাতূরতুল হিসাব। --
ক্রেতা: টাকাটা নিন। Take the money.	اَلْمُشْتَرِي: خُذِ الْفُلُوس. খুযিল ফুলূস।
দোকানদার: ধন্যবাদ! শুভ বিদায়! Thank you! Good-bye!	اَلدُّكَّانِيّ: شُكْرًا. مَعَ السَّلَامَة. শুক্‌রন। মা'আস সালামাহ।
ক্রেতা: শুভ বিদায়! Good-bye!	اَلْمُشْتَرِي: فِي أَمَانِ الله. ফী আমানিল্লাহ।

فِي الْبَنْك ١ (ফিল বাংক ১)

ব্যাংকে ১

In Bank 1

হাসান মুরাদ: আসসালামু আলাইকুম। শুভ সকাল! Assalamu alaikum. Good morning!	حَسَنْ مُرَاد: اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. صَبَاحَ الْخَيْر! আস-সালামু 'আলাইকুম। ছবাহাল খাইর!
কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। শুভ	اَلْمُوَظَّف: وَعَلَيْكُمُ ওয়া 'আলাইকুমুস

সকাল! কিছু প্রয়োজন? Wa alaikumus salam. Good morning! Any service?	সালাম। ছবাহান নূর। আইয়ু খিদ্‌মাহ? السَّلَام. صَبَاحَ النُّور. أَيُّ خِدْمَةٍ؟
হাসান মুরাদ: আমি এই চেকটি ভাঙ্গাতে চাই। I want to cash this cheque.	উরীদু ছরফা হাযাশ শেক। حَسَنْ مُرَاد : أُرِيدُ صَرْفَ هٰذَا الشِيكِ.
কর্মকর্তা: চেকের পিছনে স্বাক্ষর করেছেন? Did you sign on the back of the cheque?	হাল ওয়াক্কা'তা 'আলা যহ্‌রিশ শেক? -- اَلْمُوَظَّف : هَلْ وَقَّعْتَ عَلَى ظَهْرِ الشِيكِ؟ --
হাসান মুরাদ: হ্যাঁ, করেছি। Yes, I did. --	না'আম, ওয়াক্কা'তু। حَسَنْ مُرَاد : نَعَمْ، وَقَّعْتُ. --
কর্মকর্তা: এই ব্যাংকে আপনার কোন একাউন্ট আছে? Do you have any account with this bank?	হাল লাকা হিসাব ফী হাযাল বাংক? -- اَلْمُوَظَّف : هَلْ لَكَ حِسَاب فِي هٰذَا الْبَنْك؟ --
হাসান মুরাদ: হ্যাঁ, আছে। কারেন্ট একাউন্ট	না'আম, حَسَنْ مُرَاد : نَعَمْ، اَلْحِسَابُ
নম্বর ৫৮০। Yes, I have. Current Account No. 580.	আল-হিসাবুল জারী রকম খামসমিআহ ওয়া ছামানূন। الْجَارِي رَقْم ٥٨٠. --
কর্মকর্তা: বেশ। এই নিন এক শত রিয়াল। Well. This is the amount: one hundred rials.	হাসানান। হাযা হুওয়াল মাব্‌লাগ: মিআত রিয়াল। اَلْمُوَظَّف : حَسَنًا. هٰذَا هُوَ الْمَبْلَغ : مِائَة رِيَال.
হাসান মুরাদ: ধন্যবাদ! আমি একটি জয়েন্ট একাউন্ট খুলতে চাই। Thank you! I want to open a joint account.	শুক্‌রন। ওয়া আনা উরীদ ফাত্‌হা হিসাবিন মুশ্‌তারক। حَسَنْ مُرَاد : شُكْرًا. وَأَنَا أُرِيدُ فَتْحَ حِسَابٍ مُشْتَرَك.
কর্মকর্তা: কার কার নামে? In whose names?	বিস্‌মি মান ওয়া মান? اَلْمُوَظَّف : بِاسْمِ مَنْ وَمَنْ؟
হাসান মুরাদ: আমার নামে আর আমার স্ত্রীর নামে। In my name and the name of my wife.	বিস্‌মী ওয়া বিস্‌মি যাওজাতী। -- حَسَنْ مُرَاد : بِاسْمِي وَ بِاسْمِ زَوْجَتِي. --

কর্মকর্তা: স্বাক্ষর কোথায়? Where is the signatures?	আইনাত তাওক্বী‘? --	اَلْمُوَظَّف : أَيْنَ التَّوْقِيع؟ --
হাসান মুরাদ: এই হল আমার স্বাক্ষর, আর এই হল আমার স্ত্রীর স্বাক্ষর। This is my signature and this is the signature of my wife.	হাযা হুওয়া তাওক্বী‘ঈ, ওয়া হাযা হুওয়া তাওক্বী‘উ যাওজাতী। --	حَسَنْ مُرَاد : هٰذَا هُوَ تَوْقِيعِي ، وَهٰذَا هُوَ تَوْقِيعُ زَوْجَتِي. --
কর্মকর্তা: ঠিক আছে। কয়েকদিন পরে আমরা আপনাদের জন্য চেকবই পাঠিয়ে দেব। OK. After few days we will send checkbook for you.	বিকুল্লি সুরূর। বা‘দা আইয়াম নুরসিল লাকুম দাফ্তার শেকাত। --	اَلْمُوَظَّف : بِكُلِّ سُرُور. بَعْدَ أَيَّام نُرْسِلُ لَكُمْ دَفْتَر شِيكَات. --
হাসান মুরাদ: ধন্যবাদ! Thank you!	শুক্রন।	حَسَنْ مُرَاد : شُكْرًا.
কর্মকর্তা: না না, ঠিক আছে! Welcome!	‘আফ্ওয়ান।	اَلْمُوَظَّف : عَفْوًا.

فِي الْبَنْك ٢ (ফিল বাংক ২)

ব্যাংকে ২

In Bank 2

আহমদ: আমি আমার একাউন্টে কিছু টাকা জমা রাখতে চাই, প্লীজ। I want to deposit some amount in my account, please.	আওয়াদ্দু আন উদি‘আ মাব্লাগাম মিনাল মাল ফী হিসাবী মিন ফাদ্লিক।	أَحْمَد : أَوَدُّ أَنْ أُودِعَ مَبْلَغًا مِنَ الْمَال فِي حِسَابِي مِنْ فَضْلِك.
ক্যাশিয়ার: অবশ্যই। হিসাব নম্বর জানেন? Sure, do you know the account number?	বিকুল্লি তা’কীদ। হাল তা‘রিফ রক্মাল হিসাব?	صَرَّاف : بِكُلِّ تَأْكِيد. هَلْ تَعْرِف رَقْمَ الْحِسَاب؟
আহমদ: না, দুঃখিত আমি নম্বরটা জানি না। No, I regret that I do not know it.	লা, ইউ’সিফুনী আন্নানী লা আ‘রিফুহূ।	أَحْمَد : لَا ، يُؤْسِفُنِي أَنَّنِي لَا أَعْرِفُهُ.
ক্যাশিয়ার: আপনার পাসপোর্ট সঙ্গে আছে?	ওয়া হাল তাহ্মিলু	صَرَّاف : وَهَلْ تَحْمِلُ

Do you carry your passport with you?	মা'আকা জাওয়াযা সাফারিক?	مَعَكَ جَوَازَ سَفَرِكَ؟ --
আহমদ: হ্যাঁ, এই নিন। Yes, please.	না'আম, তাফাদ্দল।	أَحْمَد : نَعَمْ، تَفَضَّلْ.
ক্যাশিয়ার: আপনাকে ধন্যবাদ। কি পরিমাণ টাকা জমা রাখতে চান স্যার? Thank you! What is the amount which you want to deposit, sir?	আশ্‌কুরুকা। ওয়ামা মিক্‌দারুল মাব্‌লাগ আল্লাযী তুরীদ ঈদা-'আহূ ইয়া সাইয়িদী?	صَرَّاف : أَشْكُرُكَ. وَمَا مِقْدَارُ الْمَبْلَغِ الَّذِي تُرِيدُ إِيدَاعَهُ يَاسَيِّدِي؟
আহমদ: তিন হাজার ডলার। Three thousand dollar.	ছালাছাত আলাফ দূলার	أَحْمَد : ثَلَاثَةُ آلَافِ دُولَار.
ক্যাশিয়ার: এক মিনিট, প্লীজ। One minute, please.	লাহ্‌যাহ মিন ফাদ্‌লিক। --	صَرَّاف : لَحْظَة مِنْ فَضْلِكَ.
ক্যাশিয়ার: স্যার! এই নিন রশিদ। This is the receipt, sir.	হাকাল ঈছাল ইয়া সাইয়িদী।	صَرَّاف : هَاكَ الإِيصَال يَاسَيِّدِي.
আহমদ: আপনাকে ধন্যবাদ! সুপ্রভাত! Thank you! Good morning!	আশ্‌কুরুকা। 'ইম্ ছবাহান।	أَحْمَد : أَشْكُرُكَ. عِمْ صَبَاحًا.
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত! Good morning!	'ইম্ ছবাহান।	صَرَّاف : عِمْ صَبَاحًا.

فِي الْبَنْكِ ٣ (ফিল বাংক ৩)
ব্যাংকে ৩
In Bank 3

খালেদ: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহাল খাইর।	خَالِد : صَبَاحَ الْخَيْر.
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত, জনাব! Good morning, sir!	ছবাহাল খাইর ইয়া সাইয়িদী।	صَرَّاف : صَبَاحَ الْخَيْر يَا سَيِّدِي.
খালেদ: প্লীজ, আমি কিছু টাকা তুলতে চাই। Excuse me, I want to withdraw some money.	আওয়াদ্দু আন আস্‌হাবা মাব্‌লাগাম মিনাল মাল মিন ফাদ্‌লিক।	خَالِد : أَوَدُّ أَنْ أَسْحَبَ مَبْلَغًا مِنَ الْمَالِ مِنْ فَضْلِك.
ক্যাশিয়ার: অবশ্যই। আপনার একাউন্ট	বিকুল্লি তা'কীদ।	صَرَّاف : بِكُلِّ تَأْكِيد.

নম্বর কত? Sure, What is your account number?	কাম রক্‌মু হিসাবিক? --	كَمْ رَقْمُ حِسَابِكَ؟ --
খালেদ: দুঃখিত, আমার ঠিক মনে নেই। Sorry, I am not sure about it.	আসিফ, লাস্‌তু মুতাআক্কিদাম মিন্‌হু।	خَالِد : آسِف ، لَسْتُ مُتَأَكِّدًا مِنْهُ.
ক্যাশিয়ার: আপনার নাম কি? What is your name?	মাস্‌মুক? --	صَرَّاف : مَااسْمُكَ؟ --
খালেদ: আমার নাম খালেদ সাইফুল্লাহ। My name is Khaled Saifullah.	ইস্‌মী খালিদ সাইফুল্লাহ।	خَالِد : اِسْمِي خَالِد سَيْفُ الله.
ক্যাশিয়ার: সেটা কি কারেন্ট একাউন্ট? Is it a current account?	আ-হুওয়া হিসাবুন জারিন?	صَرَّاف : أَهُوَ حِسَاب جَارٍ؟
খালেদ: হ্যাঁ, আমার একটি কারেন্ট একাউন্ট ও একটি সেভিংস একাউন্ট আছে। Yes, I have a current account and a savings account.	আজাল, লাদাইয়া হিসাব জারিন ওয়া হিসাব তাওফীর। --	خَالِد : أَجَلْ ، لَدَيَّ حِسَاب جَارٍ ، وَحِسَاب تَوْفِير. --
ক্যাশিয়ার: কোন্ একাউন্ট থেকে তুলতে চান? Which account do you want to withdraw from?	ওয়া মিন আইয়ি হিসাব তুরীদ আন তাস্‌হাবা? --	صَرَّاف : وَمِنْ أَيِّ حِسَاب تُرِيدُ أَنْ تَسْحَبَ؟
খালেদ: আমি আমার কারেন্ট একাউন্ট থেকে আটশত ডলার তুলতে চাই। I want to withdraw eight hundred dollar from my current account.	উরীদ আন আস্‌হাবা ছামানামিআতি দূলার মিন হিসাবীল জারী। --	خَالِد : أُرِيدُ أَنْ أَسْحَبَ ثَمَانَمِائَةِ دُولَار مِنْ حِسَابِي الْجَارِي.
ক্যাশিয়ার: আমি একাউন্ট নম্বর চেক করে দেখছি। নম্বরটি ২৪১৮। দয়া করে এখানে স্বাক্ষর দিন, আর এই নিন টাকাটা । I ascertain the account number. It is 2418. Here the signature please,	আতাআক্কাদু মিন রক্‌মিল হিসাব। ইন্নাহূ আলফানি ওয়া আর্‌বা'উ মিআহ ওয়া ওয়াহিদ ওয়া ছামানিয়াহ। আত-তাওক্বী' হুনা মিন ফাদ্‌লিক,	صَرَّاف : أَتَأَكَّدُ مِنْ رَقْمِ الْحِسَاب. إِنَّهُ ٢٤١٨. اَلتَّوْقِيع هُنَا مِنْ فَضْلِكَ ،

and take the amount.	ওয়া খুযিল মাব্‌লাগ। وَخُذِ الْمَبْلَغَ.
খালেদ: ধন্যবাদ! সুপ্রভাত! Thank you! Good morning!	শুক্‌রন, ছবাহাল খাইর। خَالِد : شُكْرًا، صَبَاحَ الْخَيْر.
ক্যাশিয়ার: সুপ্রভাত! Good morning!	ছবাহাল খাইর। صَرَّاف : صَبَاحَ الْخَيْر.

৮ম অধ্যায়
কর্মসংস্থান

(মুক্বাবালাহ) مُقَابَلَة
সাক্ষাৎকার
Interview

ওমর: সুপ্রভাত! Good morning!	ছাবাহাল খাইর!	عُمَر: صَبَاحَ الْخَيْر!
পরিচালক: সুপ্রভাত! আপনার নাম কি? Good morning! What is your name?	ছাবাহাল খাইর! মাস্‌মুক?	اَلْمُدِير: صَبَاحَ الْخَيْر! مَااسْمُكَ؟
ওমর: আমার নাম ওমর। My name is Omar.	ইসমী 'উমার। --	عُمَر: اِسْمِي عُمَر. --
পরিচালক: আপনি কি চাচ্ছেন? What do you want?	মা তলাবুকা? --	اَلْمُدِير: مَا طَلَبُكَ؟ --
ওমর: প্রতিষ্ঠানে কাজ। Job in the institution.	আল 'আমাল ফিল মুআস্‌সাসাহ।	عُمَر: اَلْعَمَل فِي الْمُؤَسَّسَة.
পরিচালক: আপনার জাতীয়তা কি? What is your nationality?	মা জিন্‌সিয়্যাতুকা? --	اَلْمُدِير: مَا جِنْسِيَّتُكَ؟ --
ওমর: আমি একজন বাংলাদেশী। I am a Bangladeshi.	আনা বান্‌গ্‌লাদেশী। --	عُمَر: أَنَا بَنْغْلَادِيشِيّ. --
পরিচালক: আপনার বয়স কত? How old are you?	মা 'উম্‌রুকা? --	اَلْمُدِير: مَا عُمْرُكَ؟ --
ওমর: আমার বয়স কুড়ি। I am twenty years old.	আনা ফিল 'ইশ্‌রীন।	عُمَر: أَنَا فِي الْعِشْرِين. --

পরিচালক: দরখাস্ত কোথায়? Where is the application?	আইনাত তলাব? --	اَلمُدِير: أَيْنَ الطَّلَب؟ --
ওমর: এইযে দরখাস্ত। This is the application.	হাযা হুওয়াত তলাব। --	عُمَر: هٰذَا هُوَ الطَّلَب.
পরিচালক: কাগজপত্র কোথায়? Where are the papers?	ওয়া আইনাল আওরাক?	اَلمُدِير: وَأَيْنَ الأَوْرَاق؟ --
ওমর: এইযে কাগজপত্র। Here are the papers.	হাযিহী হিয়াল আওরাক।	عُمَر: هٰذِهِ هِيَ الأَوْرَاق. --
পরিচালক: ধন্যবাদ! আসুন। Thank you! Good-bye!	শুক্রন। মা'আস সালামাহ	اَلمُدِير: شُكْرًا. مَعَ السَّلَامَة.

(ফী মাক্তাবিত তাওয়াযযুফ) فِي مَكْتَبِ التَّوَظُّف
কর্ম-নিবন্ধন কার্যালয়ে
In the Employment Office

আরিফ: আমাকে একটি চাকরিতে ঢুকিয়ে দিতে পারেন? Can you admit me to a job?	আ-ইউম্কিনুকা আন্ তুল্হিক্বানী বি-ওয়াযীফাহ?	عَارِف: أَيُمْكِنُكَ أَنْ تُلْحِقَنِي بِوَظِيفَة؟ --
কর্মকর্তা: আপনার কি বিশেষ কোন চাকরি ভাল লাগে? Does any particular job please you?	হাল তারূক লাকা ওয়াযীফাহ মু'আইয়্যানাহ? --	مُوَظَّف: هَلْ تَرُوق لَكَ وَظِيفَة مُعَيَّنَة؟ --
আরিফ: আমি কোন স্কুলে একটি চাকরি পাবার আশা করছিলাম। I was hoping to get a job in a school. --	ইউরাবিদুনিল আমাল আন আহ্ছুলা 'আলা ওয়াযীফাতিন ফী মাদ্রাসাহ।	عَارِف: يُرَاوِدُنِي الأَمَل أَنْ أَحْصُلَ عَلَى وَظِيفَةٍ فِي مَدْرَسَة. --
কর্মকর্তা: আগে এ কাজ করেছেন? Did you practice this job before?	হাল মারাস্তা হাযাল 'আমাল মিন ক্বাব্ল?	مُوَظَّف: هَلْ مَارَسْتَ هٰذَا الْعَمَل مِنْ قَبْل؟

আরিফ: হ্যাঁ, একই কাজ আমি গত গ্রীষ্মেও করছিলাম। Yes, I was practicing this same job in the last summer. --	না'আম, কুন্‌তু উমা-রিসু নাফ্‌সা হাযাল 'আমাল ফিছ ছইফিল মাদী। عَارِف : نَعَمْ، كُنْتُ أُمَارِسُ نَفْسَ هٰذَا الْعَمَلِ فِي الصَّيْفِ الْمَاضِي.
কর্মকর্তা: এই ফরমটি পূরণ করুন। এরকম কোনকিছু পাওয়া গেলে আমি আপনাকে জানাব। Fill up this form. I will inform you if anything of this sort appears.	ইম্‌লা' হাযিহিল ইস্‌তিমারাহ ওয়া সা-উব্‌লিগুকা ইযা যহারা আইয়ু শাই'ইন মিন হাযাল ক্বাবীল। -- مُوَظَّف : اِمْلَأْ هٰذِهِ الاِسْتِمَارَةَ وَسَأُبْلِغُكَ إِذَا ظَهَرَ أَيُّ شَيْئٍ مِنْ هٰذَا الْقَبِيلِ.

(আল-খিদ্‌মাতুল 'আস্‌কারিয়্যাহ) اَلْخِدْمَةُ الْعَسْكَرِيَّة
সামরিক বাহিনীতে চাকরি
Service in the Armed Forces

: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম। -- اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. : --
: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। وَعَلَيْكُمُ السَّلَام. : --
: ভাই, আপনার নাম কি? What is your name, my brother?	মাস্‌মুকা ইয়া আখী? -- مَا اسْمُكَ يَا أَخِي؟ : --
: আমার নাম জোনায়েদ আহমদ। My name is Jonaed Ahmad.	ইস্‌মী জুনাইদ আহ্‌মাদ। اِسْمِي جُنَيْد أَحْمَد. : --
: আপনি কি করেন? What is your profession?	মা শুগ্‌লুকা? -- مَا شُغْلُكَ؟ : --
: আমি সেনাবাহিনীতে চাকরি করি। I serve in the Army.	আনা আশ্‌তাগিলু খাদিমান ফিল-জাইশ। أَنَا أَشْتَغِلُ خَادِمًا فِي الْجَيْش. :

: আপনি একজন সৈনিক? Are you a soldier?	আনতা জুন্দী? --	: أَنْتَ جُنْدِيّ ؟ --
: আমি একজন সামরিক অফিসার। I am	আনা দাবিত	: أَنَا ضَابِط عَسْكَرِيّ.
a military officer.	'আস্কারী।	--
: আপনার বাসা কোথায়? Where is your residence?	আইনা মাস্কানুকা? --	: أَيْنَ مَسْكَنُكَ؟ --
: ক্যান্টনমেন্ট এলাকায়। In the canton-ment area.	ফী মিন্তক্বাতিল মু'আস্কার।	: فِي مِنْطَقَةِ الْمُعَسْكَر. --
: জনাব, সেনাবাহিনীতে আপনার র‍্যাংক কি? What is your rank in the army, sir?	মা রুত্বাতুকা ফিল-জাইশ ইয়া সাইয়িদী? --	: مَا رُتْبَتُكَ فِي الْجَيْش يَاسَيِّدِي؟ --
: আমি একজন মেজর। I am a major.	আনা রা'ইদ।	: أَنَا رَائِد.
: সেনাবাহিনীতে চাকরি নিলেন কেন? Why did you choose your job in the army?	লিমাযাখ্তার্‌তা ওয়াযী-ফাতাকা ফিল জাইশ? --	: لِمَاذَا اخْتَرْتَ وَظِيفَتَكَ فِي الْجَيْش؟ --
: যাতে আমি আমার দেশের প্রতিরক্ষায় অবদান রাখতে পারি। So that I can contribute to the defence of my country.	লিকাই আতামাক্কানা মিনাল মুসাহামাহ ফিদ-দিফা' 'আন বালাদী। --	: لِكَيْ أَتَمَكَّنَ مِنَ الْمُسَاهَمَةَ فِي الدِّفَاع عَنْ بَلَدِي. --
: অনুগ্রহ করে সেনাবাহিনী সম্বন্ধে আমাকে কিছু তথ্য জানাবেন? Would you please let me know some information about army?	হাল সা-তুফীদুনী বি-বা'দিল মা'লূমাত 'আনিল জাইশ মিন ফাদ্‌লিক?	: هَلْ سَتُفِيدُنِي بِبَعْضِ الْمَعْلُومَات عَنِ الْجَيْش مِنْ فَضْلِك؟
: অবশ্যই। আমাদের সেনাবাহিনীতে প্রধান তিনটি ভাগ আছে: স্থলবাহিনী, বিমানবাহিনী	তব'আন। 'ইন্দানা ছালাছাত আক্‌সাম র'ঈ-	: طَبْعًا. عِنْدَنَا ثَلَاثَةُ أَقْسَام رَئِيسِيَّة فِي

ও নৌবাহিনী। Of course. There are three main divisions in our army: land forces, air forces and naval forces. --	সিয়্যাহ ফিল জাইশ: আল-কুওওয়াতুল বার্রিয়্যাহ, ওয়াল কুওওয়াতুল জাওবিয়্যাহ, ওয়াল কুওওয়াতুল বাহ্রিয়্যাহ।	الْجَيْش : الْقُوَّاتُ الْبَرِّيَّة ، وَالْقُوَّاتُ الْجَوِّيَّة ، وَالقُوَّاتُ الْبَحْرِيَّة. --
: আপনি কোন্ ভাগে আছেন? To which division do you belong?	ফী আইয়ি ক্বিস্‌মিন আন্‌তা?	: فِي أَيِّ قِسْمٍ أَنْتَ؟ --
: আমি স্থলবাহিনীতে আছি। I am in the land forces.	আনা ফিল কুওওয়াতিল বার্রিয়্যাহ।	: أَنَا فِي الْقُوَّاتِ الْبَرِّيَّة.
: স্থলবাহিনীতে অফিসারদের প্রধান প্রধান র‍্যাংক কি কি? What are the main ranks of the officers in the land forces?	মা হিয়া রুতাবুদ দুব্বাত আর-র'ঈসিয়্যাহ ফিল-কুওওয়াতিল বার্রিয়্যাহ?	: مَا هِيَ رُتَبُ الضُّبَّاط الرَّئِيسِيَّة فِي الْقُوَّاتِ الْبَرِّيَّة؟ --
: সেকেন্ড লেফটেনেন্ট, লেফটেনেন্ট, ক্যাপ-টেন, মেজর, লেফটেনেন্ট কর্নেল, কর্নেল, ব্রিগেডিয়ার, মেজর জেনারেল, লেফটেনেন্ট জেনারেল, জেনারেল ও ফিল্ড মার্শাল। Second Lieutenant, Lieutenant, Captain, Major, Lieutenant Colo-nel, Colonel, Brigadier, Major Ge-neral, Lieutenant General, Gene-ral and Field Marshal.	হিয়াল মুলাযিম, ওয়াল মুলাযিমুল আউওয়াল, ওয়ান নাক্বীব, ওয়ার রা'ইদ, ওয়াল মুক্বাদ্দাম, ওয়াল 'আক্বীদ, ওয়াল 'আমীদ, ওয়াল লিওয়া' ওয়াল ফারীক, ওয়াল ফারীকুল আউওয়াল, ওয়াল মুশীর।	: هِيَ الْمُلَازِم، وَالْمُلَازِمُ الأَوَّل، وَالنَّقِيب، وَالرَّائِد، وَالْمُقَدَّم، وَالْعَقِيد، وَالْعَمِيد، وَاللِّوَاء، وَالْفَرِيق، وَالْفَرِيقُ الأَوَّل، وَالْمُشِير. -- --
: বিমানবাহিনীর র‍্যাংকগুলো? Ranks of Air Forces?	ওয়া রুতাবুল কুওওয়া-তিল জাওবিয়্যাহ?	: وَرُتَبُ الْقُوَّاتِ الْجَوِّيَّة؟
: সেগুলো হচ্ছে: পাইলট অফিসার, ফ্লাইং	হিয়াত তইয়ার, ওয়াত তই-	: هِيَ الطَّيَّار،

অফিসার, ফ্লাইট লেফটেনেন্ট, স্কোয়াড্রন লীডার, উইং কমান্ডার, গ্রুপ ক্যাপটেন, এয়ার কমোডর, এয়ার ভাইস মার্শাল, এয়ার মার্শাল ও এয়ার চীফ মার্শাল। These are: Pilot Officer, Flying Officer, Flight Lieutenant, Squadron Leader, Wing Commander, Group Captain, Air commodore, Air Vice Marshal, Air Marshal and Air Chief Marshal.	য়ারুল আউওয়াল, ওয়া ক্বা'ইদুস সারিয়্যাহ, ওয়ার রা'ইদুল জাওবী, ওয়া ক্বা'ইদুল জানাহ, ওয়াল ক্বাব্তান, ওয়াল 'আমীদুল জাওবী, ওয়া না'ইবুল মার্শাল আল-জাওবী, ওয়াল মার্শাল আল-জাওবী, ওয়াল মার্শাল আল-জাওবী আল-'আম্।	وَالطَّيَّارُ الأَوَّل، وَقَائِدُ السَّرِيَّة، وَالرَّائِدُ الْجَوِّيّ، وَقَائِدُ الْجَنَاح، وَالْقُبْطَان، وَالْعَمِيدُ الْجَوِّيّ، وَنَائِبُ الْمَارْشَال الْجَوِّيّ، وَالْمَارْشَال الْجَوِّيّ، وَالْمَارْشَال الْجَوِّيّ الْعَام.
: নৌবাহিনীর র‍্যাংগুলো? Ranks of Naval Forces?	ওয়া রুতাবুল কুওওয়াতিল বাহ্রিয়্যাহ?	: وَرُتَبُ الْقُوَّاتِ الْبَحْرِيَّة؟
: সেগুলো হচ্ছে: লেফটেনেন্ট কমান্ডার, কমান্ডার, ক্যাপটেন, কমোডর, রিয়ার এডমিরাল, ভাইস এডমিরাল ও এডমিরাল। These are: Lieutenant Commander, Commander, Captain, Commodore, Rear Admiral, Vice Admiral and Admiral.	হিয়ার রা'ইদুল বাহ্রী, ওয়াল ক্বা'ইদ, ওয়াল ক্বাব্তান, ওয়াল'আমীদুল বাহ্রী, ওয়া না'ইব আমীরিল বাহ্র, ওয়াল ফারীকুল আউওয়াল, ওয়া আমীরুল বাহ্র।	: هِيَ الرَّائِدُ الْبَحْرِيّ، وَالْقَائِد، وَالْقُبْطَان، وَالْعَمِيدُ الْبَحْرِيّ، وَنَائِبُ أَمِيرِ الْبَحْر، وَالْفَرِيقُ الأَوَّل، وَأَمِيرُ الْبَحْر.
: প্রধান সেনাপতি কোন্ ভাগ থেকে হন? From which division is the Commander-in-Chief?	মিন আইয়ি ক্বিস্মিন ইয়াকূনুল ক্বা'ইদুল আ'লা লিল-জাইশ?	: مِنْ أَيِّ قِسْمٍ يَكُونُ الْقَائِدُ الأَعْلَى لِلْجَيْش؟
: তিনি স্থলবাহিনী থেকে হন। কেননা এই ভাগই সশস্ত্র বাহিনীর তিনটি ভাগের মধ্যে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ। He is from land	হুওয়া মিনাল কুওওয়াতিল বার্রিয়্যাহ; লিআন্না হাযাল ক্বিস্মা আহাম্মুল	: هُوَ مِنَ الْقُوَّاتِ الْبَرِّيَّة؛ لِأَنَّ هٰذَا الْقِسْمَ أَهَمُّ الأَقْسَامِ

Forces. Because, this division is the most important of all the three divisions of the armed forces.	আক্সামিছ ছালাছাহ লিল কুওওয়াতিল মুসাল্লাহাহ। --	الثَّلاثَةِ لِلْقُوَّاتِ الْمُسَلَّحَةِ. --
: আপনি কি এই চাকরিতে সন্তুষ্ট? Are you satistied with this job?	হাল আন্তা মুক্তানি' বি-হাযিহিল ওয়াযীফাহ	: هَلْ أَنْتَ مُقْتَنِعٌ بِهٰذِهِ الْوَظِيفَةِ ؟
: হ্যাঁ, আমি পুরোপুরি সন্তুষ্ট। Yes, I am fully satisfied.	না'আম, আনা মুক্তানি' তামামান।	: نَعَمْ، أَنَا مُقْتَنِعٌ تَمَامًا.
: আমিও ভবিষ্যতে একজন সৈনিক হতে পারলে খুশী হব। I shall also be glad to be a soldier in future.	ইয়াসুর্‌রুনী আইদন আন আকূনা জুন্‌দিয়্যান ফিল-মুস্তাক্বাল।	: يَسُرُّنِي أَيْضًا أَنْ أَكُونَ جُنْدِيًّا فِي الْمُسْتَقْبَلِ.
: বেশ। দেশের সেনাবাহিনী তোমাকে স্বাগত জানাবে। Well. National army will welcome you.	হাসানান, সাওফা ইউরাহ্‌হিবু বিকাল জাইশুল ওয়াতনী।	: حَسَنًا. سَوْفَ يُرَحِّبُ بِكَ الْجَيْشُ الْوَطَنِيُّ.
: ধন্যবাদ! আসি। Thank you! Good-bye!	শুক্রন, ইলাল লিক্বা'। --	: شُكْرًا، إِلَى اللِّقَاءِ.
: এসো। Good-bye!	মা'আস সালামাহ।	: مَعَ السَّلَامَةِ.

(ওয়াযীফাহ খালিয়াহ ফিল কুওয়াইত) وَظِيفَةٌ خَالِيَةٌ فِي الْكُوَيْتِ

কুয়েতে চাকরি

Job in Kuwait

আমীর: সংবাদপত্রে আজ আমি একটি গুরুত্বপূর্ণ বিজ্ঞপ্তি পড়েছি। Today I read an important advertisement in the newspapers.	ক্বারা'তু ই'লানান মুহিম্মান ফিল জারা'ইদ আল-ইয়াওম। --	أَمِير: قَرَأْتُ إِعْلَانًا مُهِمًّا فِي الْجَرَائِدِ الْيَوْمَ. --
নাবীল: কোন্ বিষয় সম্পর্কে এই বিজ্ঞপ্তি? About what this advertisemet is?	'আন আইয়ি শাইইন হাযাল ই'লান?	نَبِيل : عَنْ أَيِّ شَيْءٍ هٰذَا الإِعْلَانُ؟

আমীর: কুয়েতে একটি চাকরি সম্পর্কে: "শিল্প মন্ত্রণালয়ে কাজ করার জন্য একজন ইঞ্জিনিয়ার আবশ্যক"। About a vacancy in Kuwait: An engineer is required to work in the ministry of industry.	أَمِير: عَنْ وَظِيفَةٍ خَالِيَةٍ فِي الْكُوَيْت: مَطْلُوب مُهَنْدِس لِلْعَمَل فِي وَزَارَةِ الصِّنَاعَة. -- 'আন ওয়াযীফাতিন খালিয়াহ ফিল কুওয়াইত: মাত্লূব মুহান্দিস লিল 'আমাল ফী ওয়াযারতিস ছিনা'আহ। --
নাবীল: এই চাকরির বেতন কত? How much the salary of this job?	نَبِيل: كَمْ مُرَتَّبُ هٰذِهِ الْوَظِيفَةِ؟ কাম মুরত্তাবু হাযিহিল ওয়াযীফাহ?
আমীর: বছরে পাঁচ হাজার দিনার। Five thousand dinars in a year.	أَمِير: خَمْسَةُ آلَاف دِينَار فِي السَّنَة. খাম্সাত আলাফ দীনার ফিস সানাহ।
নাবীল: বেশতো! এটা একটা দারুণ চাকরি! Well! this is a great job!	نَبِيل: حَسَنًا! هٰذِهِ وَظِيفَةٌ هَائِلَة! হাসানান! হাযিহী ওয়াযীফাতুন হা'ইলাহ!
আমীর: তবে একটি শর্ত আছে। But there is a condition.	أَمِير: وَلٰكِنْ هُنَاكَ شَرْط. ওয়া লাকিন হুনাকা শারত।
নাবীল: এ শর্তটা আবার কি? What is this condition?	نَبِيل: مَا هُوَ هٰذَا الشَّرْط؟ মা হুওয়া হাযাশ শারত?
আমীর: বয়স: পঁয়ত্রিশ (৩৫) বছর। Age: Thirty five (35) years.	أَمِير: السِّنّ: خَمْس وَثَلَاثُونَ (٣٥) سَنَة. আস-সিন্: খাম্স ওয়া ছালাছূনা সানাহ।
নাবীল: তোমার বয়স কত? How much is your age?	نَبِيل: وَكَمْ سِنُّكَ؟ -- ওয়া কাম সিন্নুকা? --
আমীর: বেশি ভিন্ন নয়: তিপ্পান্ন (৫৩) বছর! Not very much different: fifty three (53) years.	أَمِير: لَا يَخْتَلِفُ كَثِيرًا: ثَلَاث وَخَمْسُونَ (٥٣) سَنَة! লা ইয়াখ্তালিফ কাছীরন: ছালাছ ওয়া খাম্সূনা সানাহ!

৯ম অধ্যায়
চিকিৎসা

(ফী 'ইয়াদাতিত তবীব) فِي عِيَادَةِ الطَّبِيب
ডাক্তারের ক্লিনিকে
In Doctor's Clinic

খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	خَالِد : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। এই চেয়ারটিতে বসুন। আপনার কষ্ট কি? Wa alaikumus salam. sit down on this chair. What is your complaint?	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম। তাফাদ্দল 'আলা হাযাল কুরসী। মিম্মা তাশ্কূ?	اَلطَّبِيب : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام. تَفَضَّلْ عَلَى هٰذَا الْكُرْسِيّ. مِمَّ تَشْكُو؟
খালেদ: গতকাল রাতে আমার ঘুম ভেঙ্গে যায়। তখন পিঠের ডান পাশে প্রচণ্ড ব্যথা (অনুভব করি)। I awoke last night with severe pain in the right side of my back.	ইস্তাইক্বায্তু মিনান নাওম লাইলাতা আম্স 'আলা আলামিন শাদীদ ফিল জানিবিল আইমান মিন যহ্রী।	خَالِد : اِسْتَيْقَظْتُ مِنَ النَّوْمِ لَيْلَةَ أَمْس عَلَى أَلَمٍ شَدِيد فِي الْجَانِبِ الأَيْمَن مِنْ ظَهْرِي.
ডাক্তার: কিছু খেয়েছেন? Have you taken any medicine?	হাল তানাওয়াল্তা শাইআন?	اَلطَّبِيب : هَلْ تَنَاوَلْتَ شَيْئًا؟
খালেদ: কিছু ট্যাবলেট খেয়েছি, কোন কাজ হয়নি। I have taken some tablets, but of no avail.	তানাওয়ালতু বা'দল আক্রাছ, ওয়ালাম তানফা'।	خَالِد : تَنَاوَلْتُ بَعْضَ الأَقْرَاص، وَلَمْ تَنْفَعْ.
ডাক্তার: এবারই কি প্রথম এরকম ব্যথা অনুভব করছেন, নাকি আগেও অনুভব করতেন? Is this the first time you	আ-হাযিহী আউওয়ালু মার্রাহ তাশ্'উরু ফীহা বি-হাযাল আলাম, আম	اَلطَّبِيب : أَهٰذِهِ أَوَّل مَرَّة تَشْعُرُ فِيهَا بِهٰذَا الأَلَم، أَمْ

feel this pain, or have been feeling it since before?	কুন্‌তা তাশ্‌'উরু বিহী মিন ক্বাব্‌ল?	كُنْتَ تَشْعُرُ بِهِ مِنْ قَبْل؟
খালেদ: মাঝেমধ্যে সামান্য ব্যথা অনুভব করতাম, তবে এই তীব্র ব্যথা কেবল গতকালই অনুভব করেছি। I have been feeling slight pain time to time, but felt this severe pain only yesterday.	কুন্‌তু আশ্‌'উরু বি-আলামিন খাফীফ মিন ওয়াক্‌তিন ইলা আখার, ওয়ালাকিন মা শা'আর্‌তু বি-হাযাল আলামিশ শাদীদ ইল্লা আম্‌সি ফাক্বাত।	خَالِد : كُنْتُ أَشْعُرُ بِأَلَمٍ خَفِيفٍ مِنْ وَقْتٍ إِلَى آخَر، وَلٰكِنْ مَا شَعَرْتُ بِهٰذَا الْأَلَمِ الشَّدِيدِ إِلَّا أَمْسِ فَقَطْ .
ডাক্তার: এটা কিডনীর ব্যথা। এই নিন ঔষধ। এগুলো ব্যবহার করবেন। আর আপনাকে পেশাব পরীক্ষা ও একটা এক্সরে করাতে হবে। This is a pain in kidney. These are the medicines for your use, and you have to carry out a test of urine and an X-ray.	হাযা ইল্‌তিহাব ফিল কুলা, ওয়া হাযিহী হিয়াল আদ্‌বিয়াহ, তাস্‌তা'মিলুহা, ওয়া 'আলাইকা বি-ইজ্‌রা'ই তাহ্‌লীল লিল বাওল, ওয়া 'আমাল আশি''আহ।	اَلطَّبِيب : هٰذَا الْتِهَاب فِي الْكُلَى، وَهٰذِهِ هِيَ الْأَدْوِيَة، تَسْتَعْمِلُهَا، وَعَلَيْكَ بِإِجْرَاءِ تَحْلِيل لِلْبَوْل، وَعَمَلِ أَشِعَّة.

فِي قِسْمِ التَّحَالِيل بِالْمُسْتَشْفَى
(ফী ক্বিস্‌মিত তাহালীল বিল-মুস্‌তাশ্‌ফা)
হাসপাতালের রোগনির্ণয় বিভাগে
In the Pathology Department of the Hospital

খালেদ: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	আস-সালামু 'আলাইকুম।	خَالِد : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ --
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	اَلطَّبِيب : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
খালেদ: আমি এই পরীক্ষাটা করাতে চাই, প্লীজ। I want to carry out this test, please.	উরীদু ইজ্‌রাআ হাযাত তাহ্‌লীল, মিন ফাদ্‌লিক।	خَالِد : أُرِيدُ إِجْرَاءَ هٰذَا التَّحْلِيل، مِنْ فَضْلِك.

ডাক্তার: আপনার সঙ্গে কি চিকিৎসকের পরামর্শপত্র আছে? Do you have doctor's advice letter?	হাল মা'আকা খিতাবুত তবীবিল মু'আলিজ?	اَلطَّبِيب : هَلْ مَعَكَ خِطَابُ الطَّبِيبِ الْمُعَالِجِ؟
খালেদ: হ্যাঁ, এই যে পরামর্শপত্র। Yes, this is the letter.	না'আম, হাযা হুওয়াল খিতাব।	خَالِد : نَعَمْ، هٰذَا هُوَ الْخِطَاب
ডাক্তার: এই কাগজটি নিয়ে ল্যাবরেটরীতে যাবেন। সেখানে কর্মরত টেকনিশিয়ান আপনার পেশাবের নমুনা রাখবেন। Go to the laboratory with this paper. The technician on duty will take sample of your urine.	তায্হাব বি-হাযিহিল ওয়ারক্বাহ ইলাল মুখ্তাবার, আল-ফান্নিয়্যুল 'আমিল হুনাকা সা-ইয়া'খুযু মিন্কা 'আয়্যিনাতাল বাওল।	اَلطَّبِيب : تَذْهَبُ بِهٰذِهِ الْوَرَقَةِ إِلَى الْمُخْتَبَر، اَلْفَنِّيُّ الْعَامِل هُنَاكَ سَيَأْخُذُ مِنْكَ عَيِّنَةَ الْبَوْل.
টেকনিশিয়ান: আপনি কি পেশাব পরীক্ষা করাতে চান, না রক্ত পরীক্ষা? Do you require urine test or blood test?	আ-তুরীদু তাহ্লীলাল বাওল আম তাহ্লীলাদ দাম?	اَلْفَنِّيّ: أَتُرِيدُ تَحْلِيلَ الْبَوْل أَمْ تَحْلِيلَ الدَّم؟
খালেদ: পেশাব পরীক্ষা। Urine test.	তাহ্লীলাল বাওল।	خَالِد : تَحْلِيلَ الْبَوْل.
টেকনিশিয়ান: এই দুটো ছোট বোতল। এতে করে পেশাব আনবেন, তারপর আগামীকাল রিপোর্ট নিতে আসবেন। These are two small bottles, in which you will bring urine, then come tomorrow to receive report.	হাতানি যুজাজা তানি ছগীরতানি তুহ্দিরু ফীহিমাল বাওল, ছুম্মা তা'তী গাদান লিস্তিলামিন নাতীজাহ। --	اَلْفَنِّيّ : هَاتَانِ زُجَاجَتَانِ صَغِيرَتَانِ تُحْضِرُ فِيهِمَا الْبَوْل، ثُمَّ تَأْتِي غَدًا لِاسْتِلَام النَّتِيجَة. --
খালেদ: তা কার কাছ থেকে পাব? From whom I will receive it?	ওয়া মিম্মান আতাসাল্লামুহা?	خَالِد : وَمِمَّنْ أَتَسَلَّمُهَا؟ --
টেকনিশিয়ান: বিভাগে কর্মরত কোন এক-জন নার্সের কাছ থেকে। From any one of the nurses working in the department.	মিন ইহ্দাল মুমার্রিদাতিল 'আমিলাত ফিল ক্বিস্ম। --	اَلْفَنِّيّ : مِنْ إِحْدَى الْمُمَرِّضَاتِ الْعَامِلَاتِ فِي الْقِسْم. --

(ফী ক্বিস্‌মিল আশি‘‘আহ) فِي قِسْمِ الْأَشِعَّة

এক্স-রে বিভাগে

In the X-rays Department

খালেদ: প্লীজ ডাক্তার সাহেব! আমি কিড-নীর এক্স-রে করাতে চাই। Excuse me doctor! I want a X-ray picture of kidney.	ফাদ্‌লান ইয়া দুক্‌তূর! উরীদ ছূরতা আশি‘‘আহ লিল-কুলা। --	خَالِد: فَضْلاً يَا دُكْتُور! أُرِيد صُورَةَ أَشِعَّة لِلْكُلَى. --
এক্স-রে ডাক্তার: আপনার সাথে চিকিৎসকের পরামর্শপত্র আছে? Do you have doctor's advice letter?	হাল মা‘আকা খিতাবুত তবীবিল মু‘আলিজ?	طَبِيب الْأَشِعَّة: هَلْ مَعَكَ خِطَابُ الطَّبِيب الْمُعَالِج؟
খালেদ: হ্যাঁ, এই যে পরামর্শপত্র, নিন। Yes, this is the letter, please.	না‘আম, হাযা হুওয়াল খিতাব, তাফাদ্দল।	خَالِد: نَعَمْ، هٰذَا هُوَ الْخِطَاب، تَفَضَّلْ.
ডাক্তার: বেশ, এই পরামর্শপত্রটি নিয়ে পাশের রুমে যাবেন। সেখানে টেকনিশিয়ানরা ছবি নেবেন। আধঘন্টা পর আপনি আবার আমার কাছে আসবেন। Well, go with this letter to the next room. There are the technicians, who will take the picture and then come to me after half an hour.	হাসানান। তায্‌হাব বি-হাযাল খিতাব ইলাল গুর্‌ফাতিল মুজা-বিরাহ। হুনাকাল ফান্নিয়্যূন আল্লাযীনা ইয়াকূমূনা বিত তাছ্‌বীর, ওয়া তারজি‘উ ইলাইয়া বা‘দা নিছ্‌ফ সা‘আহ।	اَلطَّبِيب: حَسَنًا. تَذْهَبُ بِهٰذَا الْخِطَاب إِلَى الْغُرْفَةِ الْمُجَاوِرَة. هُنَاكَ الْفَنِّيُّون الَّذِينَ يَقُومُون بِالتَّصْوِير، وَتَرْجِعُ إِلَيَّ بَعْدَ نِصْف سَاعَة.
খালেদ: ডাক্তার সাহেব! ছবি কি এখন তৈরি? Doctor! is the picture ready now?	হালিছ ছূরাহ জাহিযাহ আল-আন ইয়া দুক্‌তূর?	خَالِد: هَلِ الصُّورَة جَاهِزَة الْآن يَا دُكْتُور؟ --
ডাক্তার: হ্যাঁ, এই যে ছবি। আর এই হল রিপোর্ট। Yes, this is the picture, and this is the report.	না‘আম, হাযিহী হিয়াছ ছূরাহ। ওয়া হাযা হুওয়াত তাক্‌রীর।	اَلطَّبِيب: نَعَمْ، هٰذِهِ هِيَ الصُّورَة. وَهٰذَا هُوَ التَّقْرِير.

খালেদ: ডাক্তার সাহেব, আপনাকে ধন্যবাদ। আসসালামু আলাইকুম। Thank you, doctor! Assalamu alaikum.	শুক্‌রন লাকা ইয়া দুক্‌তূর! আস-সালামু ‘আলাইকুম। خَالِد : شُكْرًا لَكَ يَا دُكْتُور! اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
ডাক্তার: ওয়া আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহ-মাতুল্লাহ। আসুন। Wa alaikumus salam wa rahmatullah, please!	ওয়া ‘আলাইকুমুস সালাম ওয়া রহমাতুল্লাহ। তাফাদ্দল। اَلطَّبِيب : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام وَرَحْمَةُ اللهِ. تَفَضَّلْ.

اَلطَّبِيب وَنَبِيلَة (আত-তবীব ওয়া নাবীলাহ)

ডাক্তার ও নাবীলা

Doctor and Nabila

ডাক্তার: তোমার কিসের ব্যথা, নাবীলা? What hurts you, Nabila!	মাযা ইউ’লিমুকি ইয়া নাবীলাহ? اَلطَّبِيب : مَاذَا يُؤْلِمُكِ يَا نَبِيلَة؟
নাবীলা: আমি আমার সারা শরীরে ব্যথা অনুভব করছি। মাথায়, বুকে, পায়ে। I feel pain in my entire body: in my head, in my chest, in my leg.	আশ্‌উর বি-আলাম ফী জিস্‌মী কুল্লিহী। ফী রা’সী, ওয়া ফী ছদ্‌রী, ওয়া ফী রিজ্‌লী। نَبِيلَة : أَشْعُرُ بِأَلَم فِي جِسْمِي كُلِّه : فِي رَأْسِي، وَفِي صَدْرِي، وَفِي رِجْلِي.
ডাক্তার: এ থার্মোমিটারটি এক মিনিট মুখে রাখ। তোমার শরীরের তাপ একটু বেশি। অনেকক্ষণ রৌদ্রের মধ্যে বসেছিলে? Keep this thermometer in your mouth for one minute. Your temperature is slightly high. Did you sit in the sun a long time?	দ‘ঈ হাযাত তির্‌মো-মিত্‌র ফী ফামিকি লি-মুদ্দাত দাক্বীক্বাহ ওয়াহিদাহ। হারারতুকি ‘আলিয়াহ ক্বালীলান। হাল জালাস্‌তি ফিশ শাম্‌স মুদ্দাতান তবীলাহ? اَلطَّبِيب : ضَعِي هٰذَا التِّرْمُومِتْر فِي فَمِكِ لِمُدَّةِ دَقِيقَةٍ وَاحِدَة. حَرَارَتُكِ عَالِيَة قَلِيلاً. هَلْ جَلَسْتِ فِي الشَّمْسِ مُدَّةً طَوِيلَة؟
নাবীলা: হ্যাঁ। আর গলায়ও ব্যথা অনুভব করছি। Yes. And I feel pain in my throat also.	না‘আম। ওয়া আশ্‌-‘উর বি-আলাম ফী হাল্‌ক্বী আইদন। نَبِيلَة : نَعَمْ. وَأَشْعُرُ بِأَلَم فِي حَلْقِي أَيْضًا.
ডাক্তার: হা কর, আর বল “আহ”। Open	ইফ্‌তাহী ফামাকি اَلطَّبِيب : اِفْتَحِي فَمَكِ

your mouth and say, "ah".	ওয়া কূলী "আহ্"।	وَقُولِي "آه".
নাবীলা: আহ, আহ। Ah, ah.	আহ্ ... আহ ...।	نَبِيلَة : آه...آه.
ডাক্তার: তোমার গলায় কিছুটা ইনফেকশন আছে। এখন আমি একটা ইনজেকশন দিচ্ছি আর ঔষধ লিখে দিচ্ছি। বেশী বেশী তরল বস্তু পান করবে। ইনশাআল্লাহ এতেই তোমার অবস্থার উন্নতি হবে। You have slight infection in throat. I give you an injection now and prescribe medicine for you. Drink abundant liquids. I hope this will help improve your condition.	ইন্দাকি ইল্‌তিহাব বাসীত ফিল হাল্‌ক। উ'তীকিল আন হুক্‌নাহ, ওয়া আছিফ লাকি দাওয়া'। ইশ্‌রবী সাওয়া'ইল কাছীরাহ, ওয়া বা'দা হাযা তাতাহাস্‌সান হালাতুকি ইন শাআল্লাহ। --	اَلطَّبِيب : عِنْدَكِ اِلْتِهَاب بَسِيط فِي الْحَلْق. أُعْطِيكِ الآن حُقْنَة، وَأَصِف لَكِ دَوَاء. اِشْرَبِي سَوَائِل كَثِيرَة، وَبَعْدَ هٰذَا تَتَحَسَّنُ حَالَتُكِ إِنْ شَاءَ الله. --

(কারীম ওয়াত তবীব) كَرِيم وَالطَّبِيب
করিম ও ডাক্তার
Karim and Doctor

করিম: ডাক্তার সাহেব! দীর্ঘ সময় ধরে আমার শরীরটা ক্লান্ত। মাথাব্যথাও আছে। Doctor! My body is tired for a long time. There is also headache with me.	ইয়া দুক্‌তূর! জিস্‌মী তা'বান তূলাল ওয়াক্‌ত, ওয়া 'ইন্দী সুদা'। --	كَرِيم : يَا دُكْتُور! جِسْمِي تَعْبَان طُولَ الْوَقْت، وَعِنْدِي صُدَاع. --
ডাক্তার: এই খাটটির উপর শুয়ে পড়, একটু পরীক্ষা করে দেখি। তোমার হার্ট ভাল আছে, বুক ভাল আছে, পাকস্থলীও ভাল আছে। Lie down on this bed, so that I can examine you... your heart is well, your chest is well and your stomach is also well.	উর্‌কুদ 'আলা হাযাস সারীর, লিকাই আফ্‌হা-ছকা ... ক্বাল্‌বুকা সালীম, ওয়া ছদ্‌রুকা সালীম, ওয়া মি'দাতুকা সালীমাহ। --	اَلطَّبِيب : أُرْقُدْ عَلَى هٰذَا السَّرِير، لِكَيْ أَفْحَصَكَ... قَلْبُكَ سَلِيم، وَصَدْرُكَ سَلِيم، وَمِعْدَتُكَ سَلِيمَة. --
করিম: কিন্তু এই ক্লান্তি আর মাথাব্যথার	ওয়ালাকিন মা সাবাবুত	كَرِيم : وَلٰكِنْ مَا

কারণ কি? But what is the cause of tiredness and headache?	তা'আব ওয়াছ ছুদা'? --	سَبَبُ التَّعَب وَالصُّدَاعِ؟
ডাক্তার: অধিক কাজ কারণ হতে পারে। তুমি দিনে কয় ঘন্টা পড়াশুনা কর? Much work may be the cause. How many hours do you study in the day?	রুব্বামা ইয়াকূনুস সাবাব আল-'আমালাল কাছীর। কাম সা'আতান তাদ্‌রুস ফিল ইয়াওম?	اَلطَّبِيب : رُبَّمَا يَكُونُ السَّبَب الْعَمَلَ الْكَثِير. كَمْ سَاعَةً تَدْرُس فِي الْيَوْم؟
করিম: প্রায় বিশ ঘন্টা পড়াশুনা করি। I study nearly twenty hours.	আদ্‌রুস 'ইশ্‌রীনা সা'আহ তাক্‌রীবান।	كَرِيم : أَدْرُس عِشْرِينَ سَاعَةً تَقْرِيبًا.
ডাক্তার: এটা প্রয়োজনের চেয়ে বেশি। তোমার বিশ্রাম করা উচিত আর সকাল সকাল ঘুমিয়ে পড়া উচিত। আরও একটি কাজ। This is more than the necessary. You should take rest and go to sleep early. Another task also.	হাযা আক্‌ছার মিনাল লাযিম। ইয়াজিব আন তাস্‌তারীহা, ওয়া ইয়াজিব আন তানামা মুবাক্কিরন, ওয়া শাইউন আখার। --	اَلطَّبِيب : هٰذَا أَكْثَر مِنَ اللاَّزِم. يَجِب أَنْ تَسْتَرِيحَ، وَيَجِب أَنْ تَنَامَ مُبَكِّرًا، وَشَيْئٌ آخَر. --
করিম: সেটা কি? What is that?	মাযা?	كَرِيم : مَاذَا؟
ডাক্তার: হাসবে, বেশি করে হাসবে। You have to laugh, laugh frequently.	ইদ্‌হাক, ইদ্‌হাক কাছীরন।	اَلطَّبِيب : اِضْحَكْ، اِضْحَكْ كَثِيرًا.
করিম: ইনশাআল্লাহ পরীক্ষার পরে। After examination, in shaallah.	বা'দাল ইম্‌তিহান, ইন শাআল্লাহ।	كَرِيم : بَعْدَ الاِمْتِحَان، إِنْ شَاءَ الله.

(সা'ঈদ ওয়াত তবীব) سَعِيد وَالطَّبِيب
সাঈদ ও ডাক্তার
Sayeed and Doctor

সাঈদ: ডাক্তার সাহেব, আমার পাকস্থলীতে ব্যথা। Doctor! I feel a pain in my stomach.	ইয়া দুক্‌তূর! আশ্'উর বি-আলামিন ফী মি'দাতী। --	سَعِيد : يَا دُكْتُور! أَشْعُرُ بِأَلَم فِي مِعْدَتِي.
ডাক্তার: গতকাল কি খেয়েছো? What	মাযা আকাল্‌তা	اَلطَّبِيب : مَاذَا أَكَلْتَ

did you eat yesterday?	আম্‌স?	أَمْسِ؟
সাঈদ: সকালে দশটি ডিম খেয়েছিলাম, তার সাথে দুটি রুটি। At morning I ate ten eggs, together with two breads.	ফিছ ছবাহ আকাল্‌তু 'আশ্‌রাহ বাইদাত, মা'আ রগীফাইন মিনাল খুব্‌য।	سَعِيد : فِي الصَّبَاحِ أَكَلْتُ عَشَرَ بَيْضَاتٍ ، مَعَ رَغِيفَيْنِ مِنَ الْخُبْزِ.
ডাক্তার: আর দুপুরে? And at noon?	ওয়া ফিয যুহ্‌র?	اَلطَّبِيب : وَفِي الظُّهْرِ؟
সাঈদ: শুধু একটা মুরগী; আর কিছু সবজি, ফল ও মিষ্টান্ন। তারপরে আমি আর কোনকিছু খাইনি। One chicken only; and some vegetables, fruits and sweetmeats. After that I ate nothing. --	দাজাজাতান ওয়াহিদাতান ফাক্বাত, ওয়া বা'দল খাদ্‌রাওয়াত ওয়াল ফাকিহাহ ওয়াল হাল্‌ওয়া। লাম আকুল আইয়া শাইইন বা'দা যালিক।	سَعِيد : دَجَاجَةً وَاحِدَةً فَقَطْ، وَبَعْضَ الْخَضْرَاوَاتِ وَالْفَاكِهَةِ وَالْحَلْوَى. لَمْ آكُلْ أَيَّ شَيْءٍ بَعْدَ ذٰلِكَ.
ডাক্তার: তোমার পাকস্থলী কয়টি? How many stomachs do you have?	ওয়া কাম মি'দাতান ইন্‌দাক?	اَلطَّبِيب : وَكَمْ مِعْدَةً عِنْدَكَ؟
সাঈদ: আশ্চর্য প্রশ্ন! অবশ্যই একটি পাক-স্থলী। Strange question! of course one stomach.	সুআল 'আজীব! মি'দাহ ওয়াহিদাহ বিত-তব্‌'।	سَعِيد : سُؤَال عَجِيب ! مِعْدَة وَاحِدَة بِالطَّبْعِ. --

১০ম অধ্যায়
বাসস্থান

(শাক্কাহ খালিয়াহ) شَقَّة خَالِيَة
এপার্টমেন্ট ভাড়া
Apartment for rent

ভাড়াটে: মাফ করবেন, এই ভবনের দায়িত্বে কে আছেন? Excuse me, who is in charge of this building?	লাও সামাহ্তা মানিল মাস্‌উল 'আন হাযিহিল 'ইমারাহ?	اَلْمُسْتَأْجِر: لَوْ سَمَحْتَ مَنِ الْمَسْئُول عَنْ هٰذِهِ الْعِمَارَة؟
কেয়ারটেকার: আমাকেই বলুন, আপনি কি চাচ্ছেন? আমি আপনাকে সাহায্য করব। আমি মালিকের প্রতিনিধি। Tell me, what do you want? I will help you. I am the representative of the owner.	কুল লী, মাযা তুরীদ? ওয়া সাওফা উসা-'ইদুকা। আনা ওয়াকীলু ছাহিবিল 'ইমারাহ। --	اَلْوَكِيل: قُلْ لِي، مَاذَا تُرِيد؟ وَسَوْفَ أُسَاعِدُكَ. أَنَا وَكِيلُ صَاحِبِ الْعِمَارَة. --
ভাড়াটে: একটি সাইনবোর্ড দেখতে পাচ্ছি, ‘‘এপার্টমেন্ট ভাড়া দেওয়া হবে’’। যদি উপযোগী হয়, আমি এটা ভাড়া নিতে চাই। I see a signboard, "apartment to let", I am interested to rent it if it is suitable.	আরা লাফিতাহ ‘‘শাক্কাহ লিল-ঈজার’’ ওয়া আর্‌গাব ফিস্‌তি'-জারিহা ইযা কানাত মুনাসিবাহ। --	اَلْمُسْتَأْجِر: أَرَى لَافِتَة "شَقَّة لِلْإِيجَار" وَأَرْغَب فِي اسْتِئْجَارِهَا إِذَا كَانَتْ مُنَاسِبَة. -- --
কেয়ারটেকার: কয় রুম চান? How many rooms do you require?	কাম গুর্‌ফাতান তুরীদ?	اَلْوَكِيل: كَمْ غُرْفَةً تُرِيد؟
ভাড়াটে: আমি চাই পাঁচ রুম। I require five rooms. কেয়ারটেকার: আপনি যা চান তা আছে,	উরীদ খাম্‌সা গুরাফ। তলাবুকা মাওজূদ,	اَلْمُسْتَأْجِر: أُرِيد خَمْسَ غُرَف. اَلْوَكِيل: طَلَبُكَ

আমাদের চার রুম ও পাঁচ রুমের এপার্টমেন্ট আছে। Your requirement is available, we have apartments of four rooms and five rooms.	'ইন্‌দানা শুক্কাক আর্‌বা' গুরাফ ওয়া খাম্‌স গুরাফ। --	مَوْجُود، عِنْدَنَا شُقَق أَرْبَع غُرَف وَخَمْس غُرَف. --
ভাড়াটে: কোন তলায়? In which floor?	ফী আইয়ি দাওর?	اَلْمُسْتَأْجِر: فِي أَيِّ دَوْر؟
কেয়ারটেকার: দ্বিতীয় তলায় পাঁচ রুমের ও তৃতীয় তলায় চার রুমের এপার্টমেন্ট। আসুন, আমরা প্রথমে লিফ্‌ট ধরে দ্বিতীয় তলায় যাই। In the second floor apartment of five rooms and in the third of four rooms. Come on, we get the lift to the second floor first.	ফিদ দাওরিছ ছানী শাক্কাত খাম্‌স গুরাফ, ওয়া ফিছ ছালিছ আর্‌বা' গুরাফ। হাইয়া না'খুযিল মিস্‌'আদ ইলাদ দাওরিছ ছানী আউওয়ালান।	اَلْوَكِيل: فِي الدَّوْرِ الثَّانِي شَقَّة خَمْس غُرَف، وَفِي الثَّالِث أَرْبَع غُرَف. هَيَّا نَأْخُذِ الْمِصْعَد إِلَى الدَّوْرِ الثَّانِي أَوَّلاً. --
ভাড়াটে: না, আমি সিঁড়ি বেয়ে উঠতে চাই, যাতে ভিতর থেকে ভবনের দৃশ্য দেখতে পারি। No, I prefer rising through the staircase to notice scene of the building from inside.	লা, উফাদ্দিল ছু'উদাস সুল্লাম, লিআরা মান্‌যরাল 'ইমারাহ মিনাদ দাখিল। --	اَلْمُسْتَأْجِر: لَا، أُفَضِّلُ صُعُودَ السُّلَّم، لِأَرَى مَنْظَرَ الْعِمَارَة مِنَ الدَّاخِل. --
কেয়ারটেকার: আপনি যেভাবে চান, আসুন। As you like, please.	কামা তুহিব্বু, তাফাদ্দল।	اَلْوَكِيل: كَمَا تُحِبُّ، تَفَضَّلْ.
ভাড়াটে: আমরা দোতলায় এসে গিয়েছি। We arrived at the second floor.	ওয়াছল্‌নাদ দাওরাছ ছানী।	اَلْمُسْتَأْجِر: وَصَلْنَا الدَّوْرَ الثَّانِي.
কেয়ারটেকার: এই হলো এপার্টমেন্ট, নম্বর ৭। দুজন শ্রমিক এটি পরিষ্কার করছে। This is the apartment, No.7. Two workers are cleaning it.	ওয়া হাযিহী হিয়াশ শাক্কাহ, রক্‌ম সাব্‌'আহ, ওয়া ইয়াকূমু 'আমিলানি বি-তান্‌যীফিহা।	اَلْوَكِيل: وَهٰذِهِ هِيَ الشَّقَّة، رَقْم ٧، وَيَقُومُ عَامِلَانِ بِتَنْظِيفِهَا.
ভাড়াটে: এর প্রবেশদ্বারটি (দেখছি) সরু।	মাদ্‌খালুহা দয়্যিক।	اَلْمُسْتَأْجِر: مَدْخَلُهَا

Its entrance is narrow.	--	ضَيِّق.
কেয়ারটেকার: এই প্রবেশদ্বার দিয়ে একটি প্রশস্ত হলঘরে যাওয়া যায়। একটি পর্দা টাঙ্গিয়ে পরিবারের লোকেরা ডাইনিং রুম হিসেবে ওটা ব্যবহার করতে পারে। This entrance leads to a wide hall. By setting a screen the family can use it as the dining room.	ইউওয়াছছিল হাযাল মাদ্খাল ইলা ছালাতিন ওয়াসি'আহ, ওয়া বি-ওয়াদ্'ই সিতারতিন তাস্তাখ্দিমুহাল উস্রাহ কা-গুর্ফাত ত'আম। --	اَلْوَكِيل: يُوَصِّل هٰذَا الْمَدْخَل إِلَى صَالَةٍ وَاسِعَة، وَبِوَضْع سِتَارَةٍ تَسْتَخْدِمُهَا الأُسْرَة كَغُرْفَةِ طَعَام. --
ভাড়াটে: এটাই প্রথম রুম, অভ্যর্থনা কক্ষ হিসেবে ভাল। This is the first room, usable for reception.	হাযিহী হিয়াল গুর্ফাতুল উলা, তাছ্লুহু লিল-ইস্তিক্বাল।	اَلْمُسْتَأْجِر: هٰذِهِ هِيَ الْغُرْفَةُ الأُولَى، تَصْلُحُ لِلاِسْتِقْبَال.
কেয়ারটেকার: এর একটি বড় বেলকনি আছে যা শীতকালে কাঁচ দিয়ে ঢেকে রাখা যায়। It has a big balcony which can be covered with glass in the winter.	ওয়া লাহা শুর্ফাতুন কাবীরাহ ইউম্কিন তাগ্তিয়াতুহা বিয-যুজাজ শিতাআন। --	اَلْوَكِيل: وَلَهَا شُرْفَةٌ كَبِيرَة يُمْكِنُ تَغْطِيَتُهَا بِالزُّجَاج شِتَاءً. --
ভাড়াটে: আর বাকি রুমগুলো কোথায়? Where are the remaining rooms?	ওয়া আইনাল গুরাফুল বাক্বিয়াহ?	اَلْمُسْتَأْجِر: وَأَيْنَ الْغُرَفُ الْبَاقِيَة؟
কেয়ারটেকার: ভিতরে, প্রবেশদ্বার থেকে একটু দূরে। দুটো রুম ডানদিকে, দুটো রুম বামদিকে। In the inside, at a little distance from the entrance, there are two rooms at right direction and two at left.	ফিদ দাখিল বা'ঈ-দান 'আনিল মাদ্খাল, গুর্ফাতানি মিনাল জিহাতিল ইউম্না ওয়া গুর্ফাতানি মিনাল জিহাতিল ইউস্রা।	اَلْوَكِيل: فِي الدَّاخِل بَعِيدًا عَنِ الْمَدْخَل، غُرْفَتَانِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُمْنَى وَغُرْفَتَانِ مِنَ الْجِهَةِ الْيُسْرَى.
ভাড়াটে: আমি রান্নাঘর ও বাথরুম দেখতে চাই। I want to see the kitchen and the bathroom.	উরীদু মুশাহাদাতাল মাত্বাখ ওয়াল হাম্মাম। --	اَلْمُسْتَأْجِر: أُرِيدُ مُشَاهَدَةَ الْمَطْبَخ وَالْحَمَّام.

কেয়ারটেকার: গেটের কাছে একটি ছোট বাথরুম দেখেছেন। আর এখানে দেখতে পাচ্ছেন বড় বাথরুমটি। এর মধ্যে আছে একটি বড় হাউজ গোসল করার জন্য, আর একটি ছোট হাউজ মুখ ধোয়ার জন্য। You have seen a small bathroom at the entrance. Here you see the big bathroom. In it there is a big trough for taking bath and a small trough for washing face.	রআইতা ‘ইন্দাল মাদ্খাল হাম্মামান ছগী-রান। আম্মা হুনা ফা-তারাল হাম্মামাল কাবীর, ওয়া বিহী হাওদুন কাবীর লিল-ইস্তিহ্মাম, ওয়া হাওদুন ছগীর লি-গাস্লিল ওয়াজ্হ। -- --	اَلْوَكِيل: رَأَيْتَ عِنْدَ الْمَدْخَل حَمَّامًا صَغِيرًا. أَمَّا هُنَا فَتَرَى الْحَمَّامَ الْكَبِير، وَبِهِ حَوْض كَبِير لِلإِسْتِحْمَام، وَحَوْض صَغِير لِغَسْلِ الْوَجْه. -- --
ভাড়াটে: ভাড়া কত তা জানতে বাকি রয়েছে। Yet to know the rent.	বাক্বিয়া আন আ'রিফা ক্বীমাতাল ঈজার।	اَلْمُسْتَأْجِر: بَقِيَ أَنْ أَعْرِفَ قِيمَةَ الإِيجَار.
কেয়ারটেকার: তাহলে বুঝতে পারছি, এপার্টমেন্টটি আপনার পছন্দ হয়েছে। I understand from this that you are impressed by the apartment.	আফ্হাম মিন যালিক আন্নাশ শাক্কাহ আ‘জাবাত্কা। --	اَلْوَكِيل: أَفْهَمُ مِنْ ذٰلِكَ أَنَّ الشَّقَّةَ أَعْجَبَتْكَ. -- --
ভাড়াটে: পছন্দ হয়েছে। নিঃসন্দেহে চমৎকার এপার্টমেন্ট। I am impressed. A nice apartment, no doubt.	আ‘জাবাত্নী... শাক্কাহ জামীলাহ লা শাক্কা।	اَلْمُسْتَأْجِر: أَعْجَبَتْنِي... شَقَّة جَمِيلَة لَا شَكَّ. --

شَقَّة مَفْرُوشَة (শাক্কাহ মাফ্রূশাহ)

আসবাবপত্রে সজ্জিত এপার্টমেন্ট

Furnished Apartment

ব্রোকার: আসুন, ভিতরে আসুন। আপনি যেমন চান তেমন এপার্টমেন্টই পাবেন। Please, come in. You will get the apartment as you require.	তাফাদ্দল, উদ্খুল। সা-তাজিদুশ শাক্কাহ হাস্বা তলাবিকা --	اَلسِّمْسَار: تَفَضَّلْ، اُدْخُلْ. سَتَجِدُ الشَّقَّة حَسَبَ طَلَبِكَ. --

ভাড়াটে: কিন্তু এই এপার্টমেন্ট একটু উঁচু নয় কি? But, is this apartment not a bit high?	اَلْمُسْتَأْجِر: وَلٰكِنْ، أَلَيْسَتْ هٰذِهِ الشَّقَّةُ مُرْتَفِعَةً قَلِيلاً؟ ওয়ালাকিন, আলাই-সাত হাযিহিশ শাক্কাহ মুর্তাফি'আতান ক্বালীলান?
ব্রোকার: হৈ চৈ ও ধুলোবালি থেকে দূরে হওয়ার জন্য সবাইতো দশম তলাই চায়। The tenth floor is required for its farness from noise and dust.	اَلسِّمْسَار: الدَّوْرُ الْعَاشِر مَطْلُوب لِبُعْدِهِ عَنِ الضَّوْضَاء وَالْغُبَار. আদ-দাওরুল 'আশির মাত্লূব লি-বু'দিহী 'আনিদ দওদা' ওয়াল গুবার।
ভাড়াটে: কিন্তু লিফ্ট যদি অকেজো হয়ে যায়, তাহলে কি হয়? But, what happens if the lift fails?	اَلْمُسْتَأْجِر: وَلٰكِنْ مَاذَا يَحْدُثُ لَوْ تَعَطَّلَ الْمِصْعَد؟ ওয়ালাকিন মাযা ইয়াহ্দুছ লাও তা'আত্তালাল মিছ্'আদ?
ব্রোকার: ভবনে দুটো নতুন লিফ্ট আছে যা নিয়মিত চলে। এদিক থেকে আপনি নিশ্চিন্ত থাকুন। In the building there are two new lifts functioning regularly. Be assured from this side.	اَلسِّمْسَار: بِالْعِمَارَة مِصْعَدَانِ جَدِيدَانِ يَعْمَلَانِ بِانْتِظَام. اِطْمَئِنَّ مِنْ هٰذِهِ النَّاحِيَة. বিল 'ইমারাহ মিছ্-'আদানি জাদীদানি ইয়া'মালানি বিন্তিযাম। ইত্মাইন্ মিন হাযিহিন নাহিয়াহ।
ভাড়াটে: বেডরুম আছে কয়টি? How many bedrooms are there?	اَلْمُسْتَأْجِر: كَمْ حُجْرَةً لِلنَّوْم؟ কাম হুজ্রতান লিন-নাওম?
ব্রোকার: দুটো বড় বড় বেডরুম আছে। প্রতিটিতে একটি করে বড় বেড, একটি ওয়ারড্রব ও একটি আয়না আছে। There are two large bedrooms. In each there is a bed, a wardrobe and a mirror.	اَلسِّمْسَار: تُوجَدُ حُجْرَتَان وَاسِعَتَان لِلنَّوْم، بِكُلٍّ مِنْهُمَا سَرِيرٌ كَبِير وَخِزَانَةٌ لِلْمَلَابِس وَمِرْآة. তূজাদু হুজ্রতানি ওয়াসি-'আতানি লিন-নাওম, বিকুল্লিম মিন্হুমা সারীরুন কাবীর ওয়া খিযানাতুন লিল-মালাবিস ওয়া মির্আত।
ভাড়াটে: এ রুমদু'টো আসলেই ভাল। These two rooms are indeed suitable.	اَلْمُسْتَأْجِر: هَاتَانِ الْحُجْرَتَانِ مُنَاسِبَتَانِ فِعْلاً. হাতানিল হুজ্রতানি মুনাসিবাতানি ফি'লান।

ব্রোকার: আর এটা হচ্ছে বৈঠকখানা। চারটি চেয়ার ও দুটি সোফা রয়েছে। আর ওটা একটা রঙিন টেলিভিশন। মেঝে পুরোটাই কার্পেট-বিছানো। This is the drawing room. Four chairs and two sofas. That is a coloured television. The whole floor is carpetted.	ওয়া হাযিহী গুর্ফাতুল জুলূস। আর্বা‘আত মাক্বা‘ইদ ওয়া আরীকাতানি। ওয়া যালিকা তিলিফিয্-ইউন মুলাওওয়ান, ওয়াল আর্দ কুল্লুহা মাফ্রূশাহ বিস-সাজ্জাদ।	اَلسِّمْسَار: وَهٰذِهِ غُرْفَةُ الْجُلُوس. أَرْبَعَة مَقَاعِد وَأَرِيكَتَانِ. وَذٰلِكَ تِلِفِزْيُون مُلَوَّن، وَالْأَرْض كُلُّهَا مَفْرُوشَة بِالسَّجَّاد.
ভাড়াটে: টেলিফোন আছে কি? Is there a telephone?	হাল বিহা তিলীফোন?	اَلْمُسْتَأْجِر: هَلْ بِهَا تِلِيفُون؟
ব্রোকার: অবশ্যই। প্রত্যেক রুমে সংযোগও রয়েছে। Of course. In each room there is a connection also.	তব্‘আন। ওয়া হুনাকা তাওছীলাহ ফী কুল্লি গুর্ফাহ।	اَلسِّمْسَار: طَبْعًا. وَهُنَاكَ تَوْصِيلَة فِي كُلِّ غُرْفَة.
ভাড়াটে: রান্নাঘর ও বাথরুম কোন্ দিকে? Where is the kitchen and bathroom?	ওয়া আইনাল মাত্বাখ ওয়াল হাম্মাম?	اَلْمُسْتَأْجِر: وَأَيْنَ الْمَطْبَخ وَالْحَمَّام؟
ব্রোকার: রুমদুটোর একেবারে সামনে। রান্না-ঘরটি বেশ বড়। খাওয়া দাওয়ার জন্যও ব্যব-হার করা যায়। Just opposite to the two rooms. The kitchen is spacious and can be used for taking meals also.	আমামাল হুজ্রতাইন মুবাশারতান। আল-মাত্বাখ ওয়াসি‘ ওয়া ইউস্তাখ্দাম লি-তানা-উলিত ত‘আম আইদন।	اَلسِّمْسَار: أَمَامَ الْحُجْرَتَيْن مُبَاشَرَةً. اَلْمَطْبَخ وَاسِع وَيُسْتَخْدَم لِتَنَاوُلِ الطَّعَام أَيْضًا.
ভাড়াটে: বেশ, এর সামগ্রী পুরোপুরি আছে তো? Good. Is it equipped fully?	জামীল, ওয়া হাল আদাওয়াতুহূ কামিলাহ?	اَلْمُسْتَأْجِر: جَمِيل، وَهَلْ أَدَوَاتُهُ كَامِلَة؟
ব্রোকার: রান্নাঘরে বিদ্যুতে চলে এমন একটি চুলো, একটি বড় ফ্রিজ এবং যাবতীয় প্রয়োজনীয় সামগ্রী দেওয়া আছে। The kitchen has been furnished with an electric oven, a big refrigerator and all necessary equipments.	জুহ্হিযাল মাত্বাখ বি-ফুর্ন ইয়া‘মালু বিল কাহ্রবা’, ওয়া সাল্লা-জাহ কাবীরাহ ওয়া জামী‘ইল আদাওয়াতিল লাযিমাহ।	اَلسِّمْسَار: جُهِّزَ الْمَطْبَخ بِفُرْن يَعْمَل بِالْكَهْرَبَاء، وَثَلَّاجَة كَبِيرَة وَجَمِيع الْأَدَوَات اللَّازِمَة. --

ভাড়াটে: বাজার কি এখান থেকে কাছে? Is the market near from here?	اَلْمُسْتَأْجِر: وَهَلِ السُّوق قَرِيبَة مِنْ هُنَا؟ ওয়া হালিস সূক ক্বারীবাহ মিন হুনা?
ব্রোকার: পার্শ্ববর্তী বিল্ডিংয়ের নিচেই একটি বড় বাজার আছে। আর সবজি ও ফলের বাজার এই রাস্তার শেষ প্রান্তে। There is a big market below the adjacent building, and the market of vegetables and fruits is at the end of this street.	اَلسِّمْسَار: هُنَاكَ سُوق مَرْكَزِيَّة أَسْفَل الْعِمَارَة الْمُجَاوِرَة، أَمَّا سُوقُ الْخُضَر وَالْفَاكِهَة فَفِي نِهَايَةِ هٰذَا الشَّارِع. হুনাকা সূক মারকা-যিয়্যাহ আস্‌ফালাল 'ইমা-রতিল মুজাবিরাহ, আম্মা সূকুল খুদার ওয়াল ফাকিহাহ ফা-ফী নিহাইয়াতি হাযাশ শারি'। --
ভাড়াটে: দারুণ! ভবনের কেয়ারটেকারের সঙ্গে কখন দেখা করব? Great! When shall I meet the caretaker?	اَلْمُسْتَأْجِر: عَظِيم! مَتَى أُقَابِلُ وَكِيلَ الْعِمَارَة؟ 'আযীম! মাতা উক্বাবিল ওয়াকীলাল 'ইমারাহ? --
ব্রোকার: এখনই দেখা করতে পারেন। তার অফিস প্রথম তলায়। You can meet now. His office is in the first floor.	اَلسِّمْسَار: تُقَابِلُهُ الْآن. مَكْتَبُهُ فِي الدَّوْر الْأَوَّل. তুক্বাবিলুহুল আন। মাকতাবুহূ ফিদ দাওরিল আউওয়াল।
ভাড়াটে: অগ্রিম দেওয়ার জন্য চলুন তার কাছে যাই। Let us go to him to pay the down payment.	اَلْمُسْتَأْجِر: هَيَّا بِنَا إِلَيْهِ لِدَفْعِ الْعُرْبُون. হাইয়া বিনা ইলাইহি লিদাফ্'ইল 'উর্‌বূন। -- --

إِلَى الْفُنْدُق (ইলাল ফুন্‌দুক)

হোটেলের দিকে

To the Hotel

চালক: কোথায় (যাবেন)? Where?	اَلسَّائِق: إِلَى أَيْنَ؟ ইলা আইনা?
আরোহী: হোটেলে। To the Hotel.	اَلرَّاكِب: إِلَى الْفُنْدُق. ইলাল ফুন্‌দুক।
চালক: কোন্ হোটেল? Which hotel?	اَلسَّائِق: أَيّ فُنْدُق؟ আইয়ু ফুন্‌দুক?
আরোহী: আমি ভাল চিনি না। I do not know exactly.	اَلرَّاكِب: لَا أَعْرِف بِالضَّبْط. লা আ'রিফ বিদ্ দবত --

চালক: এটা কি এখানে আপনার প্রথম সফর? Is this your first visit here?	হাযিহী আউওয়াল যিয়ারতিন লাকা হুনা?	اَلسَّائِق : هٰذِهِ أَوَّل زِيَارَةٍ لَكَ هُنَا؟
আরোহী: হ্যাঁ, এটাই প্রথম সফর। তুমি কোন্ হোটেলে উঠতে বল? Yes, this is my first visit. Which hotel do you suggest?	না'আম, হাযিহী হিয়ায যিয়ারতুল উলা। আইয়া ফুন্দুক তাক্তারিহ --	اَلرَّاكِب : نَعَمْ، هٰذِهِ هِيَ الزِّيَارَةُ الْأُولٰى. أَيَّ فُنْدُق تَقْتَرِحُ؟
চালক: আপনি কি টুরে এসেছেন? Have you come for tour?	আন্তা ক্বাদিম লিস-সিয়াহাহ?	اَلسَّائِق : أَنْتَ قَادِم لِلسِّيَاحَةِ؟
আরোহী: না, ব্যবসার কাজে। আমি একটি কোম্পানির প্রতিনিধি। No, for trade. I am a representative of a company.	লা, লিত-তিজারাহ। আনা মান্দূব লি-শারিকাতিন তিজারিয়্যাহ।	اَلرَّاكِب : لَا ، لِلتِّجَارَة. أَنَا مَنْدُوب لِشَرِكَةٍ تِجَارِيَّة.
চালক: তাহলে আপনি শহরের মাঝামাঝি কোন হোটেলে উঠতে পারেন। Then you can prefer a hotel in the city centre.	ইযান তুফাদ্দিলুল ফুন্দুক ফী ওয়াসাতিল মাদীনাহ।	اَلسَّائِق : إِذَنْ تُفَضِّلُ الْفُنْدُق فِي وَسَطِ الْمَدِينَة.
আরোহী: হ্যাঁ, এরকম কোন হোটেলেই আমি উঠতে চাই। Yes, I prefer such a hotel.	আজাল, হাযা হুওয়াল ফুন্দুক আল্লাযী উফাদ্দিলুহু।	اَلرَّاكِب : أَجَلْ، هٰذَا هُوَ الْفُنْدُقُ الَّذِي أُفَضِّلُهُ.
চালক: আপনি কি বেশীদিন থাকবেন? Will you stay for a long time?	হাল সাতাতূলু ইক্বামাতুকা?	اَلسَّائِق : هَلْ سَتَطُولُ إِقَامَتُكَ؟
আরোহী: হ্যাঁ, তিন সপ্তাহ। কিছু বেশীও হতে পারে। Yes, three weeks, and may be more.	না'আম, ছালাছাতা আসাবী' ওয়া রুব্বামা আকছার।	اَلرَّاكِب : نَعَمْ ، ثَلَاثَةَ أَسَابِيع وَرُبَّمَا أَكْثَر.
চালক: আমরা "হোটেল আশ-শারক"-এ যাই। এটি একটি নতুন হোটেল, ভাড়াও মধ্যম। Let us go to "Hotel al-Sharq". It is a new hotel, and its rates are reasonable.	নায্হাব ইলা ফুন্দুক আশ-শারক। হুওয়া ফুন্দুক জাদীদ, ওয়া আস্'আরুহূ মু'তাদিলাহ। --	اَلسَّائِق : نَذْهَب إِلَى فُنْدُقِ الشَّرْق. هُوَ فُنْدُق جَدِيد، وَأَسْعَارُهُ مُعْتَدِلَة. --

আরোহী: ওটা কি বাণিজ্যিক এলাকার কাছে? Is it near to the commercial area?	হাল হুওয়া ক্বারীব মিনাল মিন্‌তক্বাতিত তিজারিয়্যাহ? اَلرَّاكِب : هَلْ هُوَ قَرِيب مِنَ الْمِنْطَقَةِ التِّجَارِيَّة؟
চালক: জী-হাঁ, পায়ে হেঁটে পাঁচ মিনিটের পথ। Yes, five minutes on foot. --	না'আম, খাম্‌স দাক্বা'ইক 'আলাল আক্‌দাম। -- اَلسَّائِق : نَعَمْ، خَمْس دَقَائِق عَلَى الأَقْدَام.
আরোহী: বেশ, এটা উপযোগী হোটেল। Fine, it is a suitable hotel.	জামীল, হাযা ফুনদুক মুনাসিব। اَلرَّاكِب : جَمِيل، هٰذَا فُنْدُق مُنَاسِب.
চালক: এইযে হোটেল, স্যার! আসুন। This is the hotel, sir! Please. --	হাযা হুওয়াল ফুনদুক, ইয়া সাইয়িদী! তাফাদ্দল। اَلسَّائِق : هٰذَا هُوَ الْفُنْدُق يَاسَيِّدِي! تَفَضَّلْ.
আরোহী: ধন্যবাদ, আসি। Thank you! Good-bye!	শুক্‌রন, মা'আস সালামাহ। اَلرَّاكِب : شُكْرًا، مَعَ السَّلَامَة.

فِي الْفُنْدُق (ফিল-ফুন্‌দুক)

হোটেলে

In the Hotel

কর্মকর্তা: স্বাগতম! কিছু লাগবে, স্যার? Welcome! Any service, sir? --	আহ্‌লান ওয়া সাহ্‌লান, আইয়ু খিদ্‌মাহ ইয়া সায়্যিদী? مُوَظَّف : أَهْلاً وَسَهْلاً، أَيُّ خِدْمَة يَا سَيِّدِي؟
আগন্তুক: আমি এক বেড ও এক বাথরুম ওয়ালা একটি রুম চাই। I require a room with one bed and one bathroom.	আতলুব গুরফাতান বি-সারীরিন ওয়া হাম্মাম। -- نَزِيل : أَطْلُب غُرْفَةً بِسَرِيرٍ وَحَمَّام. --
কর্মকর্তা: দুঃখিত। এক বেডের রুমতো আছে, কিন্তু বাথরুম ছাড়া। Sorry. There is a room with one bed, but without bathroom.	আসিফ, তূজাদ গুরফাহ বি-সারীরিন ওয়ালাকিন বিদূনি হাম্মাম। -- مُوَظَّف : آسِف، تُوجَد غُرْفَة بِسَرِيرٍ وَلٰكِنْ بِدُونِ حَمَّام. --

আগন্তুক: টেলিফোন আছে? Is there a telephone?	نَزِيل: هَلْ فِيهَا تِلِيفُون؟ হাল ফীহা তেলীফোন? --
কর্মকর্তা: হ্যাঁ। এটি আরামদায়ক এবং বাথরুমের কাছে। Yes. It is comfortable and near to the bathroom.	مُوَظَّف: نَعَمْ. وَهِيَ مُرِيحَة وَقَرِيبَة مِنَ الْحَمَّام. না'আম, ওয়াহিয়া মুরীহাহ ওয়া ক্বারীবাহ মিনাল হাম্মাম।
আগন্তুক: চলবে। রুমটি আমি সাতদিনের জন্য চাই। Agreed, I want it for seven days.	نَزِيل: مُوَافِق، أُرِيدُهَا سَبْعَةَ أَيَّام. মুওয়াফিক, উরীদুহা সাব'আতা আইয়াম। -- --
কর্মকর্তা: দয়া করে আপনার পাসপোর্টটি দিন। Your passport please.	مُوَظَّف: لَوْ سَمَحْتَ جَوَازَ السَّفَر. লাও সামাহ্‌তা জাওয়াযাস সাফার।
আগন্তুক: নিন, এই যে পাসপোর্ট। This is the passport.	نَزِيل: تَفَضَّلْ، هٰذَا هُوَ جَوَازُ السَّفَر. তাফাদ্দল, হাযা হুওয়া জাওয়াযুস সাফার।
কর্মকর্তা: চাবি নিন । রুম নম্বর ২৫, তৃতীয় তলায়। This is the key. Room No. 25, in the third floor. --	مُوَظَّف: تَفَضَّلْ اَلْمِفْتَاح. غُرْفَة رَقْم ٢٥ فِي الدَّوْر الثَّالِث. তাফাদ্দল, আল-মিফ্‌তাহ।গুর্‌ফাহ রক্‌ম খাম্‌ছাহ ওয়া ইশ্‌রূন ফিদ দাওরিছ ছালিস। --
আগন্তুক: ধন্যবাদ! Thank you!	نَزِيل: شُكْرًا. শুক্‌রন।
কর্মকর্তা: না না ঠিক আছে। লাগেজ এখনই আপনার কাছে পৌঁছে যাবে। Welcome! The luggage will reach you just now.	مُوَظَّف: عَفْوًا. وَسَتَصِلُكَ الْحَقَائِب حَالاً. 'আফ্‌ওয়ান। ওয়া সাতাছি-লুকাল হাক্বা'ইব হালান। -- --

(মুগাদারতুল ফুন্‌দুক) مُغَادَرَةُ الْفُنْدُق
হোটেল ত্যাগ
Leaving the Hotel

আগন্তুক: আসসালামু আলাইকুম। Assalamu alaikum.	نَزِيل: اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ. আস-সালামু 'আলাইকুম। --

কর্মকর্তা: ওয়া আলাইকুমুস সালাম। Wa alaikumus salam.	ওয়া 'আলাইকুমুস সালাম।	مُوَظَّف : وَعَلَيْكُمُ السَّلَام.
আগন্তুক: প্লীজ, হিসাবটা। Please, The account.	মিন ফাদ্লিক আল-হিসাব।	نَزِيل : مِنْ فَضْلِك، اَلْحِسَاب.
কর্মকর্তা: নামটা, প্লীজ। The name please.	আল-ইস্ম মিন ফাদ্লিক।	مُوَظَّف : اَلاِسْم مِنْ فَضْلِك.
আগন্তুক: হাসান মাহমুদ। Hasan Mahmud.	হাসান মাহ্মূদ।	نَزِيل : حَسَن مَحْمُود.
কর্মকর্তা: আপনার রুম নম্বর কত? What is your room number?	মা রক্মু গুর্ফাতিক?	مُوَظَّف : مَا رَقْمُ غُرْفَتِك؟ --
আগন্তুক: রুম নম্বর ২৫। Room No. 25. --	গুর্ফাহ রক্ম খাম্ছাহ ওয়া 'ইশ্রূন।	نَزِيل : غُرْفَة رَقْم ٢٥ --
কর্মকর্তা: এক মিনিট। One minute.	লাহ্যাহ ওয়াহিদাহ।	مُوَظَّف : لَحْظَة وَاحِدَة.
আগন্তুক: হিসাব কি এখন প্রস্তুত? Is the account ready now?	হালিল হিসাব জাহিয আল-আন?	نَزِيل : هَلِ الْحِسَاب جَاهِز الآن؟
কর্মকর্তা: হ্যাঁ, আর এই যে বিল। Yes, this is the bill.	না'আম, ওয়া হাযিহী হিয়াল ফাতূরাহ।	مُوَظَّف : نَعَمْ، وَهٰذِهِ هِيَ الْفَاتُورَة.
আগন্তুক: নিন। Please take it.	তাফাদ্দল।	نَزِيل : تَفَضَّلْ.
কর্মকর্তা: ধন্যবাদ! আসুন। Thank you! Good-bye!	শুক্রন, মা'আস সালামাহ।	مُوَظَّف : شُكْرًا، مَعَ السَّلَامَة.

১১শ অধ্যায়
বিবিধ

(আনা মাশ্গূল) أَنَا مَشْغُول
আমি ব্যস্ত
I Am Busy

সাদেক: আমি আজ সন্ধ্যায় আপনার সঙ্গে সাক্ষাৎ করতে চাই। I want to meet you this evening.	উরীদু মুক্বাবালাতাকা মাসাআল ইয়াওম। --	صَادِق : أُرِيدُ مُقَابَلَتَكَ مَسَاءَ الْيَوْم. --
মাজেদ: দুঃখিত, আমি খুব ব্যস্ত। Sorry, I am very busy.	আসিফ, আনা মাশগূল জিদ্দান।	مَاجِد : آسِف ، أَنَا مَشْغُول جِدًّا.
সাদেক: প্রত্যেকদিন ব্যস্ত? Everyday busy?	মাশগূল কুল্লা ইয়াওম?	صَادِق : مَشْغُول كُلَّ يَوْم؟
মাজেদ: হ্যাঁ। Yes.	না‘আম।	مَاجِد : نَعَمْ.
সাদেক: শনিবার সন্ধ্যায় কি করেন? What do you do Saturday evening?	মাযা তাফ্আল মাসাআস সাব্ত?	صَادِق : مَاذَا تَفْعَلُ مَسَاءَ السَّبْت؟
মাজেদ: বাড়ির প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র ক্রয় করি। I puchase necessaries of the house.	আশ্তারী লাওয়াযিমাল বাইত। --	مَاجِد : أَشْتَرِي لَوَازِمَ الْبَيْت. --
সাদেক: সোমবার? Monday?	ওয়াল ইছ্নাইন?	صَادِق : وَالاِثْنَيْن؟
মাজেদ: আমার বন্ধুকে আরবী শিখাই। I teach my friend Arabic.	উ‘আল্লিমু ছদীক্বী আল-‘আরবিয়্যাহ।	مَاجِد : أُعَلِّمُ صَدِيقِي الْعَرَبِيَّة.
সাদেক: শুক্রবার? Friday?	ওয়াল জুম্‘আহ?	صَادِق : وَالْجُمْعَة؟
মাজেদ: পরিবারের সঙ্গে আমাদের গ্রামে	উসাফির মা‘আল	مَاجِد : أُسَافِرُ مَعَ

বেড়াতে যাই। I travel with the family to our village.	উস্‌রাহ ইলা ক্বার্‌ইয়াতিনা। --	الأُسْرَة إِلَى قَرْيَتِنَا.
সাদেক: আর এখন? And now?	ওয়াল আন?	صَادِق : وَالآن؟
মাজেদ: আমি ডাক্তারের কাছে যাচ্ছি। I am going to the doctor.	আনা যাহিব ইলাত তবীব।	مَاجِد : أَنَا ذَاهِب إِلَى الطَّبِيب.
সাদেক: তাহলে তো আপনি খুবই ব্যস্ত। Then you are very much busy.	ইযান আন্‌তা মাশ্‌গূল জিদ্দান।	صَادِق : إِذَنْ أَنْتَ مَشْغُول جِدًّا.

(আল-ক্বাদী ওয়াল-মুত্তাহাম) اَلْقَاضِي وَالْمُتَّهَم
বিচারক ও আসামী
The Judge and The Accused

বিচারক: গত রাতে ঠিক সন্ধ্যা সাতটা বিশ মিনিটে তুমি কোথায় ছিলে? Where were you last night at exactly seven twenty p.m. --	আইনা কুন্‌তা আল-লাইলাতাল মাদিয়াহ ফী তামামিস সা'আতিস সাবি'আহ ওয়াছ ছুলুছ মাসাআন? --	اَلْقَاضِي : أَيْنَ كُنْتَ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ فِي تَمَام السَّاعَةِ السَّابِعَة وَالثُّلُث مَسَاءً؟
আসামী: সাতটা বিশ মিনিটে? মনে করতে পারছি না। At seven twenty? I cannot remember.	ফিস সাবি'আহ ওয়াছ ছুলুছ? লা আস্‌তাতী'উ আন আতাযাক্কার।	اَلْمُتَّهَم : فِي السَّابِعَة وَالثُّلُث؟ لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَتَذَكَّر.
বিচারক: তুমি কি নিশ্চিত যে, মনে করতে পারছ না? Are you sure that you cannot remember?	আ-ওয়াছিক আন্নাকা লা তাস্‌তাতী' আন তাতাযাক্কার?	اَلْقَاضِي : أَوَاثِق أَنَّكَ لَا تَسْتَطِيع أَن تَتَذَكَّر؟
আসামী: আমি খুবই নিশ্চিত। I am very much sure.	ইন্নানী ওয়াছিক জিদ্দান।	اَلْمُتَّهَم : إِنَّنِي وَاثِق جِدًّا.
বিচারক: তুমি কি তোমার বাড়িতে ছিলে, না বাইরে ছিলে? এটা কি তোমার পক্ষে মনে করা সম্ভব? Were you at your	হাল কুন্‌তা মাওজূদান বি-মান্‌যিলিকা আম কুন্‌তা বিল-খারিজ?	اَلْقَاضِي : هَلْ كُنْتَ مَوْجُودًا بِمَنْزِلِكَ أَمْ كُنْتَ بِالْخَارِج؟

home or outside? Is it possible for you to remember that?	هَلْ يُمْكِنُكَ أَنْ تَتَذَكَّرَ ذٰلِكَ؟ হাল ইউম্‌কিনুকা আন তাতাযাক্কারা যালিক?
আসামী: আমি সম্পূর্ণ নিশ্চিত নই। মনে হয়, আনুমানিক সাড়ে সাতটায় আমি চলে গিয়েছিলাম। আসলে আমি নিশ্চিত নই। I am not fully sure. I think, I left at about seven thirty. Indeed I am not sure.	اَلْمُتَّهَم: لَسْتُ مُتَأَكِّدًا تَمَامًا. أَظُنُّ أَنَّنِي انْصَرَفْتُ حَوَالَيْ السَّابِعَة وَالنِّصْف. إِنَّنِي لَسْتُ مُتَأَكِّدًا. -- লাস্‌তু মুতাআক্কিদান তামামান। আযুন্নু আন্না-নিন্‌ছরফ্‌তু হাওয়ালাই আস-সাবি'আহ ওয়ান নিছ্‌ফ। ইন্নানী লাস্‌তু মুতাআক্কিদান।
বিচারক: তুমি কাউকে বিল্ডিংয়ে ঢুকতে দেখেছিলে? Did you see anybody to enter the building?	اَلْقَاضِي: هَلْ شَاهَدْتَ أَحَدًا يَدْخُلُ الْعِمَارَة؟ -- হাল শাহাদ্‌তা আহাদান ইয়াদ্‌খুলুল 'ইমারাহ?
আসামী: না না, আমি কাউকে দেখিনি। Certainly not! I saw none.	اَلْمُتَّهَم: كَلَّا، لَمْ أُشَاهِدْ أَحَدًا. কাল্লা, লাম উশাহিদ আহাদান।
বিচারক: তুমি কি নিশ্চিত? Are you sure?	اَلْقَاضِي: هَلْ أَنْتَ وَاثِق؟ -- হাল আন্‌তা ওয়াছিক?
আসামী: সম্পূর্ণ নিশ্চিত। এব্যাপারে আমার সামান্যতম সন্দেহ হচ্ছে না। I am quite sure. I do not feel minimum doubt about it.	اَلْمُتَّهَم: وَاثِق تَمَامًا. لَا يُسَاوِرُنِي أَدْنَى شَكٍّ فِي ذٰلِكَ. -- ওয়াছিক তামামান। লা ইউসাবিরুনী আদ্‌না শাক্কিন ফী যালিক। --

(যাওজ ওয়া যাওজাহ) زَوْج وَزَوْجَة
স্বামী ও স্ত্রী
Husband and Wife

স্বামী: প্রিয়তমা! তুমি কেন একটু বসছ না এবং বিশ্রাম করছ না? Why do you not sit and take rest, my darling?	اَلزَّوْج: لِمَاذَا لَا تَجْلِسِين وَتَسْتَرِحِين يَا حَبِيبَتِي؟ লিমাযা লা তাজ্‌লিসীন ওয়া তাস্‌তারিহীন ইয়া হাবীবাতী?
স্ত্রী: কারণ, আমি তা চাচ্ছি না। Because,	اَلزَّوْجَة: لِأَنَّنِي লি-আন্নানী লা উরীদু

I do not want that.	যালিক। لاَ أُرِيدُ ذٰلِكَ.
স্বামী: তাহলে বস, একসঙ্গে কথা বলব। Then sit, we will talk together. --	ইযান হাইয়াজ্‌লিসী লি-নাতাহাদ্দাছা মা‘আন। اَلزَّوْج: إِذَنْ هَيَّا اجْلِسِي لِنَتَحَدَّثَ مَعًا. --
স্ত্রী: কিছুতেই না। Certainly not.	মিনাল মুআক্কাদ লা। اَلزَّوْجَة: مِنَ الْمُؤَكَّد لاَ.
স্বামী: একসঙ্গে কিছু গান শোনার জন্য রেডিওটা চালাব? Shall I turn on the radio set to listen to some music together?	হাল উদীরু জিহাযার রাদিয়ো লি-নাস্‌তামি‘আ ইলা বা‘দিল মূসীক্বা মা‘আন? اَلزَّوْج: هَلْ أُدِيرُ جِهَازَ الرَّادِيُو لِنَسْتَمِعَ إِلَى بَعْضِ الْمُوسِيقَى مَعًا؟
স্ত্রী: গান শোনব? খাবার রান্না করবে কে? তুমি কি তা পার? Will we listen to music? Who will cook food? Can you do that?	নাস্‌তামি‘ ইলাল মূসীক্বা? ওয়া মান সা-ইয়াত্‌হাল গাদা’? হাল তাস্‌তা-তী‘উ যালিক? اَلزَّوْجَة: نَسْتَمِع إِلَى الْمُوسِيقَى؟ وَمَنْ سَيَطْهَى الْغَدَاء؟ هَلْ تَسْتَطِيعُ ذٰلِك؟
স্বামী: অসম্ভব, আমি কিছুতেই তা চাচ্ছি না। Impossible, I do not want that certainly.	মুস্‌তাহীল, লা উরীদু যালিকা ক্বাত্‌‘আন। اَلزَّوْج: مُسْتَحِيل، لاَ أُرِيدُ ذٰلِكَ قَطْعًا.

مَشَاكِلِ الْمُجْتَمَع (মাশাকিলুল মুজ্‌তামা‘)
সমাজের সমস্যা
Problems of the Society

আযীয: সমাজে প্রধান প্রধান সমস্যা কি কি? What are the main problems in the society?	মা হিয়াল মাশাকিলুর রঈসিয়্যাহ ফিল মুজ্‌তামা‘? عَزِيز: مَا هِيَ الْمَشَاكِلُ الرَّئِيسِيَّة فِي الْمُجْتَمَع؟
ফরীদা: তিনটি সমস্যা; সেগুলো হচ্ছে: দারিদ্র, অজ্ঞতা ও রোগ। Three problems; These are: poverty, ignorance and disease.	ছালাছ মাশাকিল; হিয়াল ফাক্‌র, ওয়াল জাহ্‌ল, ওয়াল মারদ। فَرِيدَة: ثَلاَث مَشَاكِل هِيَ الْفَقْر وَالْجَهْل وَالْمَرَض. -- --
আযীয: আমরা কিভাবে এ সমস্যাগুলোর	ওয়া কাইফা নু‘আলিজ عَزِيز: وَكَيْف

প্রতিকার করব? আমরা কি দারিদ্র সমস্যাটি দিয়ে শুরু করব, কেননা এটিই অজ্ঞতা ও রোগের কারণ ঘটায়? নাকি অজ্ঞতা দিয়ে শুরু করব, কেননা এটি দরিদ্র ও রোগের কারণ ঘটায়? নাকি প্রথমে রোগ সমস্যাটির প্রতিকার করব? How will we treat these problems. Will we start with the problem of poverty, because it causes ignorance and disease? Or we will start with the problem of ignorance, because it causes poverty and disease? Or we will treat the problem of disease first?	হাযিহীল মাশাকিল? হাল নাব্দা' বি-মুশ্কিলাতিল ফাক্র, লিআন্নাহূ ইউসাব্বিবুল জাহ্লা ওয়াল মারদ? আম নাব্দা' বি-মুশ্কিলাতিল জাহ্ল, লিআন্নাহূ ইউ-সাব্বিবুল ফাক্রা ওয়াল মারদ? আম নু'আলিজ মুশ্কিলাতাল মারদ আউওয়ালান? -- --	نُعَالِجُ هٰذِهِ الْمَشَاكِل؟ هَلْ نَبْدَأُ بِمُشْكِلَةِ الْفَقْر، لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ الْجَهْلَ وَالْمَرَض؟ أَمْ نَبْدَأُ بِمُشْكِلَةِ الْجَهْل، لِأَنَّهُ يُسَبِّبُ الْفَقْرَ وَالْمَرَض؟ أَمْ نُعَالِجُ مُشْكِلَةَ الْمَرَض أَوَّلاً؟ -- --
ফরীদা: না। সঠিক সমাধান হচ্ছে, আমরা একই সময়ে সবগুলো সমস্যারই প্রতিকার করব। No, the right solution is that we treat all these problems at a time.	লা, আল-হাল্লুহু ছহীহ হুওয়া আন নু'আলিজা হাযিহীল মাশাকিল কুল্লাহা ফী ওয়াক্তিন ওয়াহিদ।	فَرِيدَة: لَا، اَلْحَلُّ الصَّحِيح هُوَ أَنْ نُعَالِجَ هٰذِهِ الْمَشَاكِل كُلَّهَا فِي وَقْتٍ وَاحِد.

(খিত্বাহ) خِطْبَة

বিয়ের প্রস্তাব

Marriage Proposal

মা: তুমি আজ বেশ প্রফুল্ল! অধিকন্তু, তুমি দেরি করে এসেছো। রহস্যটা কি? You are cheerful today! Also you are late. What is the secret?	আন্তাল ইয়াওম মুন্শা-রিহ! মা'আ আন্নাকা জি'তা মুতাআখ্খিরন, ফামাস সির্?	اَلْأُمّ: أَنْتَ الْيَوْم مُنْشَرِح! مَعَ أَنَّكَ جِئْتَ مُتَأَخِّرًا، فَمَا السِّرّ؟
বাবা: একটি গুরুত্বপূর্ণ খবর আছে। আমার বিশ্বাস, খবরটি শুনলে তুমিও খুশী হবে।	'ইন্দী খাবার মুহিম। ওয়া আ'তাকিদ আন্নাহূ	اَلْأَب: عِنْدِي خَبَر. مُهِمّ وَأَعْتَقِدُ أَنَّهُ

There is an important news with me. And I believe, you will be glad to hear it.	সা-ইউস্‌'ইদুকি সিমা'উহূ। --	سَيُسْعِدُكِ سِمَاعُهُ. --
মা: বেশ, বল কি খবর? Well, tell me what news is with you.	খাইরন হাতি মা 'ইন্‌দাক।	اَلْأُمّ: خَيْرًا، هَاتِ مَا عِنْدَكَ.
বাবা: আজ হাসান আমার সঙ্গে দেখা করে আমাদের মেয়ে সুমাইয়াকে বিয়ে করার প্রস্তাব দিয়েছে। Today Hasan called on me and proposed to marry our daughter Sumayya.	যারনী আল-ইয়াওম হাসান, ওয়া তলাবা ইয়াদাব্‌নাতিনা সুমাইয়া। -- --	اَلْأَب: زَارَنِي الْيَوْم حَسَن، وَطَلَبَ يَدَ ابْنَتِنَا سُمَيَّا. -- --
মা: খুশির খবর তো! তুমি তাকে কি বলেছো? Glad news! What did you tell him?	খাবারুন সার্‌! ওয়া মাযা কুল্‌তা লাহূ?	اَلْأُمّ: خَبَر سَارّ! وَمَاذَا قُلْتَ لَهُ؟
বাবা: বিষয়টি ভেবে দেখার জন্য আমি তার কাছে একটু সময় চেয়েছি। তাড়াহুড়ার কোন প্রয়োজন নেই। I asked him to give some time so that we can think about the matter. There is no need of hurry.	তলাব্‌তু মিন্‌হু মুহ্‌লাতান হাত্তা নুফাক্কিরা ফিল-আম্‌র, ওয়া লা দা'ইয়া লিল 'আজালাহ। --	اَلْأَب: طَلَبْتُ مِنْهُ مُهْلَةً حَتَّى نُفَكِّرَ فِي الْأَمْر، وَلَا دَاعِيَ لِلْعَجَلَة. --
মা: হাসান একজন ভদ্র ও সংগ্রামী যুবক। Hasan is a well-mannered and struggling young man.	হাসান শাব্বুন মুহায্‌যাব ওয়া মুকাফিহ। --	اَلْأُمّ: حَسَن شَابّ مُهَذَّب وَمُكَافِح. --
বাবা: আমি তা পুরোপুরি জানি, আর তার এ প্রস্তাবে আমি খুশীই হয়েছি। I know it well, and I became glad at his proposal.	আ'রিফ যালিকা তামামান, ওয়ালাক্বাদ সা'ইদ্‌তু বি-তলাবিহী। --	اَلْأَب: أَعْرِف ذٰلِكَ تَمَامًا، وَلَقَدْ سَعِدْتُ بِطَلَبِهِ. --
মা: তাহলে তো তুমি এই প্রস্তাবে রাজি। আমিও রাজি। Then you are consenting to this proposal, I am also consenting.	ইযান, আন্‌তা মুওয়াফিক 'আলা হাযিহিল খিত্‌বাহ, ওয়া আনা আইদন মুওয়াফিক্বাহ।	اَلْأُمّ: إِذَنْ، أَنْتَ مُوَافِق عَلَى هٰذِهِ الْخِطْبَة، وَأَنَا أَيْضًا مُوَافِقَة.

বাবা: হ্যাঁ, আমরা উভয়ে রাজি। তবে আমাদের রাজি হওয়াই যথেষ্ট নয়। Yes, we are both consenting, but our consent is not sufficient.	اَلْأَب: نَعَمْ، نَحْنُ مُوَافِقَانِ، لٰكِنْ مُوَافَقَتُنَا لَا تَكْفِي. -- না'আম, নাহ্নু মুওয়া-ফিক্বানি, লাকিন মুওয়াফা-ক্বাতুনা লা তাক্ফী। --
মা: বুঝতে পারছি না, তুমি কি বলতে চাও। I do not understand what you mean.	اَلْأُمّ: لَا أَفْهَم مَاذَا تَقْصُد. -- লা আফ্হাম মাযা তাক্ছুদ।
বাবা: বিষয়টি সুমাইয়ার কাছে পেশ কর, হাসান সম্পর্কে তার মত কি। Bring the matter before Sumayya, what is her opinion about Hasan.	اَلْأَب: اِعْرِضِي الْأَمْرَ عَلَى سُمَيَّا، مَا رَأْيُهَا فِي حَسَن. -- ই'রিদিল আম্রা 'আলা সুমাইয়া, মা রা'য়ুহা ফী হাসান? --
মা: হ্যাঁ, আমাদের ধর্ম মেয়ের মতামত নিতে বলে। Yes, our religion instructs to consult with the girl.	اَلْأُمّ: أَجَلْ، فَدِينُنَا يَأْمُرُ بِاسْتِشَارَةِ الْبِنْت. আজাল, ফা-দীনুনা ইয়া'মুরু বিস্তিশারতিল বিন্ত।

سَنَة كَبِيسَة (সানাহ কাবীসাহ)

অধিবর্ষ

Leap Year

প্রশ্ন: ফেব্রুয়ারী মাস কখন ঊনত্রিশ দিন হয়? When the month of February becomes twenty nine days?	اَلسُّؤَال: مَتَى يَكُونُ شَهْرُ فَبْرَايِر تِسْعَةً وَعِشْرِينَ يَوْمًا؟ মাতা ইয়াকূনু শাহ্রু ফাব্রায়ির তিস্'আহ ওয়া 'ইশ্রীনা ইয়াওমান?
উত্তর: অধিবর্ষে। In the Leap Year. --	اَلْجَوَاب: فِي السَّنَةِ الْكَبِيسَة. ফিস-সানাতিল কাবীসাহ।
প্রশ্ন: কত বছর পর অধিবর্ষ আসে? After how many years does the Leap Year come?	اَلسُّؤَال: كُلَّ كَمْ عَامٍ تَأْتِي السَّنَةُ الْكَبِيسَة؟ -- কুল্লা কাম 'আমিন তা'তিস সানাতুল কাবীসাহ?
উত্তর: প্রত্যেক চতুর্থ বছরে। In every fourth year.	اَلْجَوَاب: كُلَّ رَابِعِ سَنَة. -- কুল্লা রাবি'ই সানাহ।

প্রশ্ন: অধিবর্ষে কত দিন হয়? How many days are there in the Leap Year?	কাম ইয়াওমান ফিস সানাতিল কাবীসাহ?	اَلسُّؤَال : كَمْ يَوْمًا فِي السَّنَةِ الْكَبِيسَة؟
উত্তর: তিন শত ছেষট্টি দিন। Three hundred sixty six days. --	ছালাছমিআহ ওয়া সিত্তাহ ওয়া সিততূনা ইয়াওমান।	اَلْجَوَاب : ثَلاَثمِائَة وَسِتَّة وَسِتُّونَ يَوْمًا. --
প্রশ্ন: বছরে কয় সপ্তাহ? How many weeks are there in a year?	কাম উস্‌বূ'আন ফিল 'আম?	اَلسُّؤَال : كَمْ أُسْبُوعًا فِي الْعَام؟
উত্তর: বছরে বাহান্ন সপ্তাহ। There are fifty two weeks in a year. --	ফিল 'আম ইছ্‌নান ওয়া খাম্‌সূনা উস্‌বূ'আন।	اَلْجَوَاب : فِي الْعَام اِثْنَان وَخَمْسُونَ أُسْبُوعًا. --

اَلصِّيَام (আছ-ছিয়াম)

রোযা

Fasting

পুত্র: আল্লাহর হুকুমে আগামীকাল রমযান। God willing, Tomorrow is Ramadhan.	গাদান রমাদান বি-ইয্‌নিল্লাহ।	اَلاِبْن : غدًا رَمَضَان بِإِذْنِ الله.
পিতা: চাঁদ কি দেখা গেছে? Has the new moon appeared?	হাল ছাবাতাতির রু'ইয়াহ?	اَلْوَالِد : هَلْ ثَبَتَتِ الرُّؤْيَة؟
পুত্র: হ্যাঁ, আমি টেলিভিশনের সামনে বসা ছিলাম। শুনলাম, ঘোষক চাঁদ দেখার কথা ঘোষণা করছে। Yes, I was sitting before the television set, when I heard an announcement confirming appearance of the new moon.	না'আম, কুনতু জালিসান আমামাত তিলিফিয্‌ইয়োন, ওয়া সামি'তুল মুযী' ইউ'লিনু ছুবূতা রু'ইয়াতিল হিলাল। --	اَلاِبْن : نَعَمْ، كُنْتُ جَالِسًا أَمَامَ التِّلِفِزْيُون، وَسَمِعْتُ الْمُذِيعَ يُعْلِنُ ثُبُوت رُؤْيَةِ الْهِلاَل. --
পিতা: আলহামদুলিল্লাহ, সেহরীতে আমাদের যা যা প্রয়োজন আমি সঙ্গে এনেছি। Alhamdu lillah, I brought with me	আল-হাম্‌দু লিল্লাহ, লাক্বাদ আহ্‌দরতু মা'ঈ মা নাহ্‌তাজ ইলাইহি	اَلْوَالِد : اَلْحَمْدُ لِلّه، لَقَدْ أَحْضَرْتُ مَعِي مَا نَحْتَاج إِلَيْهِ

which we need in the late night meal.	ফিস-সাহূর।	فِي السَّحُورِ.
পুত্র: গত বছর আমি রোযা রাখতে চেয়েছিলাম, কিন্তু তুমি আমাকে বারণ করেছিলে। এবার তোমার মত কি? Last year I wanted to fast, but you prevented me. What is your opinion this year?	কানাত লী রগ্‌বাহ ফিছ-ছিয়াম আল-‘আমাল মাদী, ওয়া লাকিন্নাকা মানা‘তানী, ফামাযা তারা হাযাল ‘আম?	اَلِابْن: كَانَتْ لِي رَغْبَةٌ فِي الصِّيَامِ الْعَامَ الْمَاضِي، وَلٰكِنَّكَ مَنَعْتَنِي، فَمَاذَا تَرَى هٰذَا الْعَامَ؟
পিতা: তুমি বালেগ হয়েছ, তোমার শরীর শক্তিশালী হয়েছে, আর আলহামদুলিল্লাহ তোমার কোন অসুখও নেই। তাই তোমার তো রোযার নিয়ত করতেই হবে। You became a grown-up boy, your body became strong and alhamdu lillah you are free from illness. So you shoud intend fasting.	লাক্বাদ ছির্‌তা ছবিয়্যান বালিগান, ওয়া আছ্‌বাহা জিস্‌মুকা ক্বাবিয়্যান, ওয়া লাইসা বিকা মারদ ওয়াল হাম্‌দু লিল্লাহ, ফামা ‘আলাইকা ইল্লা আন তান্‌বিয়াছ ছিয়াম। --	اَلْوَالِد: لَقَدْ صِرْتَ صَبِيًّا بَالِغًا، وَأَصْبَحَ جِسْمُكَ قَوِيًّا، وَلَيْسَ بِكَ مَرَضٌ وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ، فَمَا عَلَيْكَ إِلَّا أَنْ تَنْوِيَ الصِّيَامَ. --
পুত্র: তাহলে আমার উপর রোযা ফরয হয়েছে। তুমি কি তারাবী নামাযের জন্য আমাকে তোমার সঙ্গে মসজিদে নিয়ে যাবে? Then fasting has become compulsory for me. Will you take me with you for Tarawih prayer in the mosque?	ইযান ছারাস ছিয়াম ওয়াজিবান ‘আলাইয়া, ওয়া হাল সাতা’খুযুনী মা‘আকা লি-ছলাতিত তারাবীহ ফিল মাস্‌জিদ? --	اَلِابْن: إِذَنْ صَارَ الصِّيَامُ وَاجِبًا عَلَيَّ، وَهَلْ سَتَأْخُذُنِي مَعَكَ لِصَلَاةِ التَّرَاوِيحِ فِي الْمَسْجِدِ؟ --
পিতা: তুমি যদি তা পার, তাহলে এটাতো আমারই খুশির কারণ হবে। It will be the incentive of my happiness if you are able to do that.	সা-ইয়াকূনু হাযা মাব্‌‘আছা সা‘আদাতী মা দুম্‌তা ক্বাদিরান ‘আলা যালিকা।	اَلْوَالِد: سَيَكُونُ هٰذَا مَبْعَثَ سَعَادَتِي مَا دُمْتَ قَادِرًا عَلَى ذٰلِكَ.
পুত্র: আমার ভাই আবদুর রহমানও রোযা রাখতে চায়। My brother Abdur Rahman also likes to fast.	আখী ‘আবদুর রহ্‌মান ইয়াওয়াদ্দুছ ছিয়ামা আইদন।	اَلِابْن: أَخِي عَبْدُ الرَّحْمٰنِ يَوَدُّ الصِّيَامَ أَيْضًا.

পিতা: তোমার ভাই আবদুর রহমান এখনো ছোট। আর ধর্ম তো সহজ, কঠিন নয়। Your brother Abdur Rahman is still minor, and the religion is easy, not difficult.	মা যালা আখূকা 'আব্দুর রহ্মান ছগীরান, ওয়াদ দীন ইউস্রুন লা 'উস্‌র। اَلْوَالِد: مَازَالَ أَخُوكَ عَبْدُ الرَّحْمٰن صَغِيرًا، وَالدِّين يُسْر لَا عُسْر. --
পুত্র: আমার কত বড় খুশি! কারণ আমি রোযাদারদের অন্তর্ভুক্ত হব। What a great happiness of mine! because, I shall be among the fasting people.	মা আ'যমা সা'আদাতী লি-আন্নানী সাআছ্বাহু মিনাছ ছা'ইমীন। -- اَلاِبْن: مَا أَعْظَمَ سَعَادَتِي! لِأَنَّنِي سَأُصْبِحُ مِنَ الصَّائِمِين. --
পিতা: রোযাদার হওয়ার জন্য তোমার শুধু পানাহার থেকে বিরত থাকাই যথেষ্ট নয়। বরং রোযা নষ্ট করে এমন সব কাজ থেকে বিরত থাকতে হবে। To be a faster it is not sufficient that you abstain from eating and drinking only, but abstaining from all deeds spoiling fasting is also necessary.	লা ইয়াক্ফী আন তাম্তানি'আ 'আনিত ত'আম ওয়াশ শারাব লিকাই তাকূনা ছা'ইমান, বাল লাবুদ্দা মিনাল ইম্তিনা' 'আন কুল্লি মা ইউফ্সিদুছ ছিয়াম মিন আ'মাল। -- اَلْوَالِد: لَا يَكْفِى أَنْ تَمْتَنِعَ عَنِ الطَّعَام وَالشَّرَاب لِكَيْ تَكُونَ صَائِمًا، بَلْ لَا بُدَّ مِنَ الاِمْتِنَاع عَنْ كُلِّ مَا يُفْسِدُ الصِيَام مِنْ أَعْمَال. --

اَلْحَجّ (আল-হাজ)

হজ্জ

Pilgrimage

আহমদ: তৈরী হও, আমরা এখনই আরাফাতে রওয়ানা হব। Get ready, we shall start for Arafat just now.	ইস্তা'ইদ্, সা-নাতাহার্রকু হালান ইলা 'আরফাত। أَحْمَد: اِسْتَعِدّ، سَنَتَحَرَّكُ حَالاً إِلَى عَرَفَات.
ছালেহ: আরাফাতে অবস্থানের জন্য আমি অত্যন্ত উদগ্রীব। কেননা, তুমি তো জান আমাদের রসূল (স) বলেছেন, "হজ্জ হলো আরাফাহ"। I am extremely eager	আনা ফী গায়াতিশ শাওক ইলাল উকূফ বি-'আরফাত, ফা-আন্তা তা'রিফ ক্বাওলা রসূলিনাল صَالِح: أَنَا فِي غَايَةِ الشَّوْق إِلَى الْوُقُوف بِعَرَفَات، فَأَنْت تَعْرِف قَوْلَ

for the stay at Arafat, as you know the saying of our noble prophet, "The pilgrimage is Arafah".	কারীম "আল-হাজ্জু 'আরফাহ"। --	رَسُولنَا الْكَرِيم "اَلْحَجُّ عَرَفَة". --
আহমদ: হাজীগণ গাড়িতে ওঠার জন্য এখন তাঁবু থেকে বের হতে আরম্ভ করেছেন। The pilgrims began to come out from the tents now willing to ride on the cars.	বাদাআল হুজ্জাজ ইয়াখরুজূন মিনাল খিয়াম আল-আন ইসতি'দা-দান লি-রুকূবিস সাইয়ারাত।	أَحْمَد : بَدَأَ الْحُجَّاج يَخْرُجُونَ مِنَ الْخِيَام الْآنَ اِسْتِعْدَادًا لِرُكُوبِ السَّيَّارَات. --
ছালেহ: আমি কাবা শরীফ দর্শনের প্রথম মুহূর্তটি কেবলই স্মরণ করছি। তখন আমার ভক্তিপূর্ণ হৃদয় যেন আনন্দে উড়ছিল। I have been remembering the first momet when I witnessed the holy Ka'ba. My aweful heart was about to fly with happiness.	মা যিলতু আযকুরুল লাহযতাল উলাল্লাতী শাহাদতু ফীহাল কা'বাহ। কাদা কালবী ইয়াতীরু মিনাস সা'আদাহ ওয়া-কাদ ইমতালাআ হাইবাতান। --	صَالِح : مَازِلْتُ أَذْكُرُ اللَّحْظَةَ الْأُولَى الَّتِي شَاهَدْتُ فِيهَا الْكَعْبَة. كَادَ قَلْبِي يَطِيرُ مِنَ السَّعَادَة وَقَدْ اِمْتَلَأَ هَيْبَةً. --
আহমদ: গতকাল "তওয়াফে কুদূম"-এ প্রচণ্ড ভিড় ছিল। যোহরের নামাযের সময় যত ঘনিয়ে আসছিল হারাম শরীফ ততই হজ্জযাত্রীতে পরিপূর্ণ হয়ে আসছিল। There was strong jam in "Tawaf al-Qudum" yesterday. The Haram began to be filled with the pilgrims till the Zuhr prayer came near.	কানায যিহাম শাদীদান ফী তওয়াফিল কুদূম আমস, ফাক্বাদ আখাযাল হারাম ইয়ামতালি'উ বিল-হুজ্জাজ ইলা আন হানাত ছলাতুয যুহর। --	أَحْمَد : كَانَ الزِحَام شَدِيدًا فِي طَوَاف الْقُدُوم أَمْس، فَقَدْ أَخَذَ الْحَرَم يَمْتَلِئُ بِالْحُجَّاج إِلَى أَنْ حَانَتْ صَلَاةُ الظُّهْر. -- --
ছালেহ: আমি ছিলাম কতই ভাগ্যবান! যখন সকল দেশ থেকে আসা এই হাজার হাজার মুসলমানের সঙ্গে একত্রে নামায পড়ছিলাম, আর কাবা শরীফ ছিল আমার	কাম কুনতু সা'ঈদান ওয়া আনা উছল্লী ওয়া-সতা হা'উলা'ইল আলাফ মিনাল মুসলিমীন মিন	صَالِح : كَمْ كُنْتُ سَعِيدًا وَأَنَا أُصَلِّي وَسْط هٰؤُلَاءِ الْآلَاف مِنَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ

থেকে মাত্র কয়েক কদম দূরে। What a lucky I was! when I was performing prayer among these thousands of Muslims from all countries of the world, and the holy Ka'ba was at a distance of few steps from me.	কুল্লি বিলাদিল 'আলাম, ওয়াল কা'বাতুশ শারীফাহ 'আলা বু'দি খুতুওয়াতিম মিন্নী। -- --	كُلِّ بِلَادِ الْعَالَمِ، وَالْكَعْبَةُ الشَّرِيفَةُ عَلَى بُعْدِ خُطُوَاتٍ مِنِّي. -- --
আহমদ: আমারও এই একই অনুভূতি ছিল, যখন আমি ছাফা ও মারওয়ার মধ্যে সা'ঈ করছিলাম এবং সাত দৌড়ের প্রতিটি দৌড়ের মাঝে আল্লাহর কাছে দোয়া কর-ছিলাম ও তাসবীহ পড়ছিলাম। This was my feeling also when I was running between Safa and Marwa praying to Allah and glorifying him between each of the seven rounds.	ওয়া কানা হাযা শু'উরী আইদন 'ইনদামা জা'আলতু আস'আ বাইনাস ছফা ওয়াল মার্‌ওয়াহ আদ্‌'উল্লাহা ওয়া উসাব্বিহু লাহূ বাইনা কুল্লি শাওতিম মিনাল আশ্‌ওয়াতিস সাব্‌'আহ। --	أَحْمَد: وَكَانَ هٰذَا شُعُورِي أَيْضًا عِنْدَمَا جَعَلْتُ أَسْعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَة أَدْعُو اللهَ وَأُسَبِّحُ لَهُ بَيْنَ كُلِّ شَوْطٍ مِنَ الْأَشْوَاطِ السَّبْعَة. -- --
ছালেহ: এই লাখ লাখ মানুষ সবাই আজ এহরামের সাদা পোশাক পরে আরাফাতে সমবেত হবে। ধনী ও গরীবে কোন পার্থক্য থাকবে না। এই পবিত্র স্থানে সবাই তসবীহ পড়বে, নামায পড়বে ও দোয়া করবে। All these millions of people will congre-gate today at Arafat wearing white dress of Ihram without any difference between rich and poor praising God and praying to him in this holy place.	কুল্লু হা'উলা'ইল মালায়ীন সা-ইয়াজ্‌তামি'উনাল ইয়াওমা ফাওক্বা 'আরফাত, বি-মালাবিসিল ইহ্‌রাম আল-বাইদা' লা ফারক্বা বাইনা গানী ওয়া ফাক্বীর ইউ-সাব্বিহূনা ওয়া ইউছল্লূনা ওয়া ইয়াদ্‌'উনা ফী হাযাল মাকানিল মুক্বাদ্দাস।	صَالِح: كُلُّ هٰؤُلَاءِ الْمَلَايِين سَيَجْتَمِعُونَ الْيَوْمَ فَوْقَ عَرَفَات، بِمَلَابِس الإِحْرَام الْبَيْضَاء - لَا فَرْقَ بَيْنَ غَنِيٍّ وَفَقِير- يُسَبِّحُونَ وَيُصَلُّونَ وَيَدْعُونَ فِي هٰذَا الْمَكَانِ الْمُقَدَّس. --
আহমদ: আরাফাতে অবস্থানের পর আমরা কি করব? What will we do after	মা যা সা-নাফ্‌'আল বা'দাল উকূফ বি-	أَحْمَد: مَاذَا سَنَفْعَل بَعْدَ الْوُقُوف بِعَرَفَة

the stay at Arafa today?	'আরফাহ আল-ইয়াওম?	الْيَوْم؟
ছালেহ: সূর্যাস্তের পর আমরা মিনায় ফিরে যাব। পথিমধ্যে শয়তানকে মারার জন্য পাথর সংগ্রহ করতে ও ফজর পর্যন্ত বিশ্রাম করতে আমরা মুযদালিফায় যাত্রাবিরতি করব। After the sunset we will go back to Mina. In our way we will halt at Muz-dalifa to collect pebbles which we will throw at Satan and to take rest till Fajr.	বা'দা গুরূবিশ শাম্স সা-নারজি'উ ইলা মিনা, ওয়াফী তরীক্বিনা সানাতা-ওয়াক্কাফু ফী মুয্দালিফাহ লি-নাজ্মা'আল হাছা আল্লাযী সা-নারজুমু বিহী ইব্লীস, ওয়া নাস্তারীহু হাত্তাল ফাজ্র।	صَالِح: بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ سَنَرْجِعُ إِلَى مِنَى، وَفِي طَرِيقِنَا سَنَتَوَقَّفُ فِي مُزْدَلِفَةَ لِنَجْمَعَ الْحَصَى الَّذِي سَنَرْجُمُ بِهِ إِبْلِيس، وَنَسْتَرِيحُ حَتَّى الْفَجْر.
আহমদ: আমরা কি তারপর ফরয তওয়াফ করার জন্য মক্কা শরীফ রওয়ানা হব? Will we travel to Makkah for Tawaf al-Ifadah after that?	হাল সানাতাওয়াজ্জাহু ইলা মাক্কাহ লি-তওয়াফিল ইফাদাহ বা'দা যালিক? --	أَحْمَد: هَلْ سَنَتَوَجَّهُ إِلَى مَكَّةَ لِطَوَافِ الإِفَاضَة بَعْدَ ذٰلِك؟ --
ছালেহ: তুমি জান, আগামীকাল দশই জিল-হজ্জ সকল মুসলমানের ঈদুল আয্হা। আমি চাচ্ছি প্রথমে কোরবানী করব, তারপর ফরয তওয়াফ করতে যাব। অতঃপর মিনায় আরো দুইদিন কাটানোর জন্য সেখানে ফিরে আসব। Tomorrow the tenth of Zul-Hijja, as you know, the 'Idul Azha to all Muslims. I prefer that we will go for sacrifice first. Then will perform Tawaf al-Ifadah and come back to Mina to spend another two days.	গাদান আল-'আশির মিন যিল-হিজ্জাহ কামা তা'লাম 'ঈদুল আদ্হা 'ইন্দা জামী'ইল মুস্লিমীন। উফাদ্দিলু আন নায্হাবা লিন্নাহ্র আউওয়ালান ছুম্মা নাতূফু তওয়াফাল ইফাদাহ ওয়া না'উদু ইলা মিনা লি-নাক্দিয়া ইয়াওমাইন আখারইন।	صَالِح: غَدًا الْعَاشِر مِنْ ذِي الْحِجَّة – كَمَا تَعْلَمُ – عِيدُ الأَضْحَى عِنْدَ جَمِيعِ الْمُسْلِمِين. أُفَضِّلُ أَنْ نَذْهَبَ لِلنَّحْر أَوَّلاً ثُمَّ نَطُوفُ طَوَافَ الإِفَاضَة وَنَعُودُ إِلَى مِنَى لِنَقْضِيَ يَوْمَيْن آخَرَيْن.
আহমদ: আরাফাতের দিকে গাড়ি ছাড়ার সময় হয়ে গেছে। চল যাই। The cars are about to start for Arafat. Let	আওশাকাতিস সাইয়ারাত আন তাতাহার্রাকা ইলা 'আরাফাত। হাইয়া	أَحْمَد: أَوْشَكَتِ السَّيَّارَات أَنْ تَتَحَرَّكَ إِلَى عَرَفَات. هَيَّا

us go!	বিনা।	بِنَا.
ছালেহ: আশা করা যায়, আল্লাহ আজ মুসলমানদের দোয়া কবুল করবেন এবং এই জাতিকে সাহায্য করবেন। It is hoped that Allah will respond to the call of the Muslims today and will help this nation.	‘আসাল্লাহু আন ইয়াস্-তাজীবা লি-দু‘আ’ইল মুস্লিমীন আল-ইয়াওম, ওয়া ইয়ান্ছুরা উম্মাতাহুম। --	صَالِح: عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَسْتَجِيبَ لِدُعَاءِ الْمُسْلِمِينَ الْيَوْمِ، وَيَنْصُرَ أُمَّتَهُمْ. --
আহমদ: তিনি শ্রবণকারী, সাড়াদানকারী। He is the all-Hearing, the Responding.	ইন্নাহূ সামী‘উম মুজীব। --	أَحْمَد: إِنَّهُ سَمِيعٌ مُجِيبٌ.

বর্ণানুক্রমিক শব্দকোষ

অর্থ	উচ্চারণ	শব্দ
জগ	(ইব্‌রীক)	إِبْرِيق
জানানো	(আব্‌লাগা)	أَبْلَغَ
সাদা	(আব্‌ইয়াদ)	أَبْيَض
মুখ করা	(ইত্তাজাহা)	اِتَّجَهَ
ছুটি	(ইজাযাহ)	إِجَازَة
আনুষ্ঠানিকতা	(ইজরাআত)	إِجْرَاءَات
ভাড়া, খরচ, মাসুল	(উজরাহ)	أُجْرَة
প্রয়োজন হওয়া	(ইহ্‌তাজা)	اِحْتَاجَ
জুতা	(আহ্‌যিয়াহ)	أَحْذِيَة (حِذَاء)
বেশী ভাল	(আহ্‌সান)	أَحْسَن
নিয়ে আসা	(আহ্‌দরা)	أَحْضَرَ
অবহিত করা	(আখ্‌বারা)	أَخْبَرَ
পছন্দ করা	(ইখ্‌তারা)	اِخْتَارَ
ভিন্ন হওয়া	(ইখ্‌তালাফা)	اِخْتَلَفَ
নেওয়া	(আখাযা)	أَخَذَ
বোন	(আখাওয়াত)	أَخَوَات (أُخْت)
ভাই	(ইখ্‌ওয়াহ)	إِخْوَة (أَخ)
চালানো	(আদারা)	أَدَارَ
অফিস, পরিদপ্তর	(ইদারাহ)	إِدَارَة
সামগ্রী, জিনিসপত্র	(আদাওয়াত)	أَدَوَات (أَدَاة)
চাওয়া, ইচ্ছা করা	(আরাদা)	أَرَادَ
পাঠানো	(আর্‌সালা)	أَرْسَلَ (إِرْسَال)
সোফা	(আরীকাহ)	أَرِيكَة
নীল	(আয্‌রক)	أَزْرَق
সপ্তাহ	(আসাবী')	أَسَابِيع (أُسْبُوع)
সাড়া দেওয়া, কবুল করা	(ইস্‌তাজাবা)	اِسْتَجَابَ
ভাড়ায় গ্রহণ	(ইস্‌তি'জার)	اِسْتِئْجَار
গোসল	(ইস্‌তিহ্‌মাম)	اِسْتِحْمَام
ব্যবহার করা	(ইস্‌তাখ্‌দামা)	اِسْتَخْدَمَ
বিশ্রাম করা, আরাম করা	(ইস্‌তারাহা)	اِسْتَرَاحَ
বিশ্রাম, বিরতি	(ইস্‌তিরাহাহ)	اِسْتِرَاحَة
পরামর্শ, মতগ্রহণ	(ইস্‌তিশারাহ)	اِسْتِشَارَة
পারা	(ইস্‌তাতা'আ)	اِسْتَطَاعَ
তৈরী হওয়া	(ইস্‌তা'আদ্দা)	اِسْتَعَدَّ
প্রস্তুতি	(ইস্‌তি'দাদ)	اِسْتِعْدَاد
তথ্য, অনুসন্ধান	(ইস্‌তি'লাম)	اِسْتِعْلَام
চলতে থাকা, (সময়) লাগা	(ইস্‌তাগ্‌রক্বা)	اِسْتَغْرَقَ
গ্রহণ, প্রাপ্তি	(ইস্‌তিলাম)	اِسْتِلَام
পাওয়া	(ইস্‌তালামা)	اِسْتَلَمَ
ফরম	(ইস্‌তিমারাহ)	اِسْتِمَارَة
জাগ্রত হওয়া	(ইস্‌তাইক্বাযা)	اِسْتَيْقَظَ
সিংহ	(আসাদ)	أَسَد
পরিবার	(উস্‌রাহ)	أُسْرَة
খুশী করা, সুখী করা	(আস্‌'আদ)	أَسْعَدَ
দুঃখিত	(আসিফ)	آسِف
সঙ্কেত, সিগনাল	(ইশারাহ)	إِشَارَة
ক্রয় করা	(ইশ্‌তারা)	اِشْتَرَى
কাজ করা	(ইশ্‌তাগালা)	اِشْتَغَلَ

এক্স-রে	(আশি‘‘আহ)	أَشِعَّة (شُعَاع)
জিনিস	(আশ্ইয়া’)	أَشْيَاء (شَيْئ)
ইস্যু করা	(ইছ্দার)	إِصْدَار
ক্ষুদ্রতর	(আছ্গার)	أَصْغَر
হলুদ	(আছ্ফার)	أَصْفَر
অবহিত হওয়া	(ইত্তলা‘আ)	اِطَّلَعَ
আটলান্টিক	(আত্লাসী)	أَطْلَسِيّ
নিশ্চিন্ত থাকা	(ইত্মাআন্না)	اِطْمَئَنَّ
বিশ্বাস করা	(ই‘তাক্বাদা)	اِعْتَقَدَ
ভরসা করা	(ই‘তামাদা)	اِعْتَمَدَ
মনোযোগ	(ই‘তিনা’)	اِعْتِنَاء
পছন্দ হওয়া, ভাল লাগা	(আ‘জাবা)	أَعْجَبَ
অবিবাহিত	(আ‘যাব)	أَعْزَب
দেওয়া	(আ‘তা)	أَعْطَى
ঘোষণা, বিজ্ঞপ্তি	(ই‘লান)	إِعْلَان
বেশী দামী	(আগ্লা)	أَغْلَى
অবগত করা	(আফাদা)	أَفَادَ
নষ্ট করা	(আফ্সাদা)	أَفْسَدَ
অবস্থান করা	(আক্বামা)	أَقَامَ
অবস্থান	(ইক্বামাহ)	إِقَامَة
প্রস্তাব করা	(ইক্তারহা)	اِقْتَرَحَ
সন্তুষ্ট হওয়া, সম্মত হওয়া	(ইক্তানা‘আ)	اِقْتَنَعَ
পা	(আক্দাম)	أَقْدَام (قَدَم)
ট্যাবলেট	(আক্রাছ)	أَقْرَاص (قُرْص)
কম	(আক্বাল)	أَقَلّ
ছাড়া, উড্ডয়ন	(ইক্লা‘)	إِقْلَاع
বৃহত্তর	(আক্বার)	أَكْبَر
নিশ্চিত করা	(আক্কাদা)	أَكَّدَ
ক্যামেরা	(আলাত তাছ্বীর)	آلَة تَصْوِير
ব্যথা, যন্ত্রণা	(ইল্তিহাব)	اِلْتِهَاب
সংশ্লিষ্ট করা	(আল্হাক্বা)	أَلْحَقَ
কষ্ট দেওয়া	(আলামা)	آلَمَ
সম্মুখ	(আমাম)	أَمَام
নিরাপত্তা	(আমান)	أَمَان
বিরত থাকা	(ইম্তানা‘আ)	اِمْتَنَعَ
ডিস্টিংশন	(ইম্তিয়ায)	اِمْتِيَاز
সম্ভব হওয়া	(আম্কানা)	أَمْكَنَ
আশা	(আমাল)	أَمَل
পূরণ	(ইম্লা’)	إِمْلَاء
অপেক্ষা করা	(ইন্তাযরা)	اِنْتَظَرَ (اِنْتِظَار)
শেষ হওয়া	(ইন্তাহা)	اِنْتَهَى
চলে যাওয়া	(ইন্ছরফা)	اِنْصَرَفَ
স্বাগতম	(আহ্লান)	أَهْلًا
স্বাগতম	(আহ্লান ওয়া সাহ্লান)	أَهْلًا وَسَهْلًا
জমা রাখা	(আওদা‘আ)	أَوْدَعَ
কাগজপত্র	(আওরাক)	أَوْرَاق (وَرَق)
থামানো	(আওক্বাফা)	أَوْقَفَ
প্রত্যাবর্তন	(ইয়াব)	إِيَاب
ভাড়া	(ঈজার)	إِيجَار
বাম	(আইসার)	أَيْسَر
রসিদ	(ঈছাল)	إِيصَال
দরজা	(বাব)	بَاب

ঠাণ্ডা	(বারিদ)	بَارِد
অসুবিধা	(বা'স)	بَأْس
অসুবিধা নাই, ঠিক আছে	(লা বা'স)	لَا بَأْس
খোঁজ করা	(বাহাছা)	بَحَثَ
সাগর, সমুদ্র	(বাহ্‌র)	بَحْر
শুরু করা, শুরু হওয়া	(বাদাআ)	بَدَأَ
চমৎকার	(বাদী')	بَدِيع
কমলালেবু	(বুরতুক্বাল)	بُرْتُقَال
ডাক, পোস্ট	(বারীদ)	بَرِيد
বিমান-ডাক	(বারীদ জাওবী)	بَرِيد جَوِّيّ
অল্প, সামান্য	(বাসীত)	بَسِيط
কার্ড	(বিতাক্বাহ)	بِطَاقَة
চাওয়া	(বাগা)	بَغَى
দরজা, গেট	(বাওওয়াবাহ)	بَوَّابَة
পাউডার	(বূদ্‌রাহ)	بُودْرَة
দেরি করা	(তাআখ্‌খারা)	تَأَخَّرَ
বিলম্ব	(তা'খীর)	تَأْخِير
ভিসা	(তা'শীরাহ)	تَأْشِيرَة
নিশ্চিত হওয়া	(তাআক্কাদা)	تَأَكَّدَ
বাণিজ্যিক	(তিজারী)	تِجَارِيّ
কথাবার্তা বলা	(তাহাদ্দাছা)	تَحَدَّثَ
নড়া, চলা, ছাড়া	(তাহাররকা)	تَحَرَّكَ
উন্নত হওয়া, ভাল হওয়া	(তাহাস্‌সানা)	تَحَسَّنَ
বিশ্লেষণ, পরীক্ষা	(তাহ্‌লীল)	تَحْلِيل
স্মরণ করা	(তাযাক্কারা)	تَذَكَّرَ
টিকিট	(তায্‌কিরাহ)	تَذْكِرَة
শিক্ষা	(তার্‌বিয়াহ)	تَرْبِيَة
পাওয়া, নেওয়া	(তাসাল্লামা)	تَسَلَّمَ
ঘোষণা, প্রকাশ	(তাছ্‌রীহ)	تَصْرِيح
পড়ে দেখা	(তাছফ্‌ফাহা)	تَصَفَّحَ
টিকা	(তাত্‌'ঈম)	تَطْعِيم
ক্লান্তি	(তা'আব)	تَعَب
ক্লান্ত	(তা'বান)	تَعْبَان
ঢেকে রাখা	(তাগ্‌তিয়াহ)	تَغْطِيَة
প্লিজ, আসুন, নিন	(তাফাদ্দল)	تَفَضَّلْ
ক্রসিং	(তাক্বাতু')	تَقَاطُع
গ্রেড	(তাক্‌দীর)	تَقْدِير
প্রায়	(তাক্‌রীবান)	تَقْرِيبًا
রিপোর্ট	(তাক্‌রীর)	تَقْرِير
শীতাতপনিয়ন্ত্রণ	(-- হাওয়া')	تَكْيِيفُ الْهَوَاء
সম্পন্ন হওয়া	(তাম্মা)	تَمَّ
কুমীর	(তিম্‌সাহ)	تِمْسَاح
সক্ষম হওয়া	(তামাক্কানা)	تَمَكَّنَ (مِنْ)
খাওয়া	(তানাওয়ালা)	تَنَاوَلَ
পরিষ্কার করা	(তান্‌যীফ)	تَنْظِيف
রওয়ানা হওয়া	(তাওয়াজ্জাহা)	تَوَجَّهَ
সংযোগ	(তাওছীলাহ)	تَوْصِيلَة
জমা, সেভিংস	(তাওফীর)	تَوْفِير
থামা, যাত্রাবিরতি করা	(তাওয়াক্কাফা)	تَوَقَّفَ
সময়	(তাওক্বীত)	تَوْقِيت
ফ্রিজ, রিফ্রিজারেটর	(ছাল্লাজাহ)	ثَلَّاجَة
চলমান, চলতি	(জারিন)	جَارٍ (جَارِي)

অর্থ	উচ্চারণ	আরবী
আন, নিয়ে এসো	(জিব)	جِبْ
জিব্রাল্টার	(জাবাল তারিক)	جَبَل طَارِق
অত্যন্ত, খুব	(জিদ্দান)	جِدًّا
সূচি	(জাদ্ওয়াল)	جَدْوَل
নতুন	(জাদীদ)	جَدِيد
পরিচারক	(জার্সূন)	جَرْسُون
পত্রিকা	(জারীদাহ)	جَرِيدَة
অনেক, প্রচুর	(জাযীল)	جَزِيل
সুন্দর, বেশ, ভাল, আচ্ছা	(জামীল)	جَمِيل
সৈনিক	(জুন্দী)	جُنْدِيّ
জাতীয়তা	(জিন্সিয়্যাহ)	جِنْسِيَّة
পাউন্ড (মুদ্রা)	(জুনাইহ)	جُنَيْه
সজ্জিত করা, প্রস্তুত করা	(জাহ্হাযা)	جَهَّزَ
আবহাওয়া	(জাও)	جَوّ
পার্শ্ব	(জিওয়ার)	جِوَار
পার্শ্বে	(বি-জিওয়ারি)	بِجِوَارِ
পাসপোর্ট	(জাওয়াযুস সাফার)	جَوَازُ السَّفَر
ভাল	(জাইয়িদ)	جَيِّد
সেনাবাহিনী	(জাইশ)	جَيْش
বাস	(হাফিলাহ)	حَافِلَة
চেষ্টা করা	(হাওয়ালা)	حَاوَلَ
পছন্দ করা	(হাব্বা)	حَبَّ
হাজী	(হুজ্জাজ)	حُجَّاج (حَاجّ)
বুক করা	(হাজাযা)	حَجَزَ
ঘটা, হওয়া	(হাদাছা)	حَدَثَ
নতুন, আধুনিক	(হাদীছ)	حَدِيث
বাগান	(হাদীক্বাহ)	حَدِيقَة
চিড়িয়াখানা	(-- হায়াওয়ানাত)	حَدِيقَةُ الْحَيَوَانَات
তাপ	(হারারাহ)	حَرَارَة
রেশম	(হারীর)	حَرِير
চিন্তা করা	(হাযিনা)	حَزِنَ
হিসাব, একাউন্ট	(হিসাব)	حِسَاب
সংগ্রহ করা	(হাছলা)	حَصَلَ
পাথর	(হাছা)	حَصَى
মুখস্থ করা, সংরক্ষণ করা	(হাফিযা)	حَفِظَ
অধিকার	(হাক)	حَقّ
ব্যাগ	(হাক্বা'ইব)	حَقَائِب (حَقِيبَة)
ইনজেকশন	(হুক্নাহ)	حُقْنَة
গলা	(হাল্ক)	حَلْق
দুধ	(হালীব)	حَلِيب
গোসলখানা	(হাম্মাম)	حَمَّام
পোস্টাল অর্ডার	(-- বারীদিয়্যাহ)	حَوَالَة بَرِيدِيَّة
মনিঅর্ডার	(হাওয়ালাহ মালিয়্যাহ)	حَوَالَة مَالِيَّة
প্রায়, কাছাকাছি	(হাওয়ালাই)	حَوَالَيْ
প্রাণী	(হায়াওয়ান)	حَيَوَان
বিরোধিতা করা	(খালাফা)	خَالَفَ
সীল করা	(খাতামা)	خَتَمَ
সেবা, কাজ	(খিদ্মাহ)	خِدْمَة
নিন, ধরুন	(খুয)	خُذْ (أَخَذَ)
(হাতির) শুঁড়	(খুরতূম)	خُرْطُوم
মেষ, ভেড়া	(খারূফ)	خَرُوف
ভাণ্ডার, ওয়ারড্রব	(খিযানাহ)	خِزَانَة

সবজি	(খাদ্‌রাওয়াত) خَضْرَاوَات	মেজর	(রা'ইদ) رَائِد
চিঠি, ব্যবস্থাপত্র	(খিতাব) خِطَاب	বারবার পড়া	(রাজা'আ) رَاجَعَ
এয়ারলাইন্‌স	(খুতূত জাওবিয়্যাহ) خُطُوط جَوِّيَّة	যাওয়া	(রাহা) رَاحَ
হালকা	(খাফীফ) خَفِيف	পছন্দ হওয়া	(রাকা) رَاقَ
পশ্চাৎ	(খাল্‌ফ) خَلْف	আরোহী, যাত্রী	(রাকিব) رَاكِب
ভাল, কল্যাণ	(খাইর) خَيْر	প্রধান, বড়	(র'ঈসী) رَئِيسِيّ
ক্যাসাব্লাংকা	(আদ-দারুল বাইদা') اَلدَّارُ الْبَيْضَاء	পদমর্যাদা, rank	(রুত্‌বাহ) رُتْبَة
ভল্লুক	(দুব) دُبّ	স্বাগত জানানো	(রহ্‌হাবা) رَحَّبَ
মুরগী	(দাজাজ) دَجَاج	ভ্রমণ, ফ্লাইট	(রিহ্‌লাহ) رِحْلَة
প্রবেশ করা	(দাখালা) دَخَلَ	লাইসেন্স, অনুমতি	(রুখ্‌ছাহ) رُخْصَة
শ্রেণী	(দারজাহ) دَرَجَة	সস্তা	(রখীছ) رَخِيص
পাঠ	(দার্‌স) دَرْس	চাদর, গাউন	(রিদা') رِدَاء
ডজন	(দায্‌যীনাহ) دَزِّينَة	চাল, ভাত	(রুয) رُزّ
প্রতিরক্ষা	(দিফা') دِفَاع	চার্জ, মূল্য, ট্যাক্স	(রুসূমাত) رُسُومَات
খাতা, বই	(দাফ্‌তার) دَفْتَر	প্লাটফর্ম, ফুটপাত	(রছীফ) رَصِيف
পরিশোধ করা	(দাফা'আ) دَفَعَ	চাওয়া, পছন্দ করা	(রগিবা) رَغِبَ
মিনিট	(দাক্বা'ইক) (دَقِيقَة) دَقَائِق	আগ্রহ	(রগ্‌বাহ) رَغْبَة
দেখিয়ে দেওয়া	(দাল্লা) دَلَّ	শয়ন করা, ঘুমানো	(রক্বাদা) رَقَدَ
(বাড়ির) তলা	(দাওর) دَوْر	আরোহণ করা	(রকিবা) رَكِبَ
আন্তর্জাতিক	(দাওলী) دَوْلِيّ	আরোহণ	(রুকূব) رُكُوب
গমনকারী	(যাহিব) ذَاهِب	গণিত, অঙ্ক	(আর-রিয়াদিয়্যাত) اَلرِّيَاضِيَّات
নেকড়ে	(যি'ব) ذِئْب	অতিরিক্ত, বাড়তি	(যা'ইদ) زَائِد
উল্লেখ, স্মরণ	(যিক্‌র) ذِكْر	কাঁচ	(যুজাজ) زُجَاج
মেধাবী	(যাকী) ذَكِيّ	কাঁচের	(যুজাজী) زُجَاجِيّ
গমন, যাওয়া	(যাহাব) ذَهَاب	ভিড়	(যিহাম) زِحَام
যাওয়া-আসা	(যাহাব ওয়া ইয়াব) ذَهَاب وَإِيَاب	জিরাফ	(যারাফাহ) زَرَافَة

অর্থ	শব্দ
ফুলদানি	(যাহ্‌রিয়্যাহ) زَهْرِيَّة
স্ত্রী	(যাওজাহ) زَوْجَة
চালক, ড্রাইভার	(সা'ইক) سَائِق
উপকূল, তীর	(সাহিল) سَاحِل
আনন্দদায়ক	(সার্‌) سَارّ
সাহায্য করা	(সা'আদা) سَاعَدَ
সফর করা	(সাফারা) سَافَرَ
ক্ষমা করা	(সামাহা) سَامَحَ
আপতিত হওয়া	(সাওয়ারা) سَاوَرَ
জিজ্ঞাসা করা	(সাআলা) سَأَلَ
কারণ ঘটানো	(সাব্বাবা) سَبَّبَ
কার্পেট	(সাজ্জাদ) سَجَّاد
লিখে রাখা	(সাজ্জালা) سَجَّلَ
উঠানো, তুলে আনা	(সাহাবা) سَحَبَ
খুশী করা	(সার্‌রা) سَرَّ
রহস্য, আসল ব্যাপার	(সির্‌) سِرّ
দ্রুততা, গতি	(সুর'আহ) سُرْعَة
দ্রুতগামী, এক্সপ্রেস	(সারী') سَرِيع
খুশি, সুখ, সৌভাগ্য	(সা'আদাহ) سَعَادَة
খুশী হওয়া, সুখী হওয়া	(সা'ইদা) سَعِدَ
দর, দাম	(সি'র) سِعْر
দৌড়ানো, সাঈ করা	(সা'আ) سَعَى
খুশী, সুখী, ভাগ্যবান, শুভ	(সা'ঈদ) سَعِيد
দূতাবাস	(সিফারাহ) سِفَارَة
চাকু, ছুরি	(সিক্কীন) سِكِّين
নিরাপত্তা	(সালামাহ) سَلَامَة
বিদায়!	(মা'আস সালামাহ) مَعَ السَّلَامَة
সালাদ	(সালাতাহ) سَلَطَة
সিঁড়ি	(সুল্লাম) سُلَّم
সুস্থ, ভাল	(সালীম) سَلِيم
অনুগ্রহ করা, অনুমতি দেওয়া	(সামাহা) سَمَحَ
বছর, সন	(সানাহ) سَنَة
ড্রাইভার, চালক	(সাওওয়াক) سَوَّاق
কালো	(সাওদা') (أَسْوَد) سَوْدَاء
বাজার	(সূক) سُوق
ভ্রমণ, পর্যটন	(সিয়াহাহ) سِيَاحَة
টুরিস্ট	(সিয়াহী) سِيَاحِيّ
গাড়ি	(সাইয়ারাহ) سَيَّارَة
ট্যাক্সি	(সাইয়ারাত উজ্‌রাহ) سَيَّارَة أُجْرَة
স্যার, জনাব	(সাইয়িদী) سَيِّدِي
রাস্তা, রোড, সড়ক	(শারি') شَارِع
তীর, পার, সৈকত	(শাতি') شَاطِئ
বুদ্ধিমান	(শাতির) شَاطِر
দেখা, দর্শন করা	(শাহাদা) شَاهَدَ
ব্যাপার, বিষয়	(শা'ন) شَأْن
জানালা, কাউন্টার	(শুব্বাক) شُبَّاك
শীতের, শীতকালীন	(শাতাবী) شَتَوِيّ
পুলিশ	(শুর্‌তী) شُرْطِي
বেলকনি	(শুর্‌ফাহ) شُرْفَة
কোম্পানি	(শারিকাহ) شَرِكَة
অনুভব করা	(শা'আরা) شَعَرَ
কাজ	(শুগ্‌ল) شُغْل

আরবী	বাংলা
شُقَق (شُقَّة) (শুক্বাক)	ফ্ল্যাট, এপার্টমেন্ট
شَكّ (শাক)	সন্দেহ
شَكَا (শাকা)	অভিযোগ করা
شَكَرَ (শাকারা)	ধন্যবাদ দেওয়া
شُكْرًا (শুক্‌রন)	ধন্যবাদ!
شَنْطَة (শান্‌তাহ)	হাতব্যাগ, ব্রিফকেস
شَهَادَة (শাহাদাহ)	সার্টিফিকেট
شَهْر (শাহ্‌র)	মাস
شَوَاطِئ (شَاطِئ) (শাওয়াতি’)	তীর, পার, সৈকত
شَوْط (শাওত)	দৌড়
صَالَة (ছালাহ)	হল, লাউঞ্জ
صَالِح (ছালিহ)	উপযোগী, কার্যকর
صَبَاح (ছবাহ)	সকাল
صَبَاحَ الْخَيْر (ছবাহাল খাইর)	শুভ সকাল!
صَبَاحَ النُّور (ছবাহান নূর)	শুভ সকাল!
صُدَاع (ছুদা‘)	মাথাব্যথা
صَدِيق (ছদীক)	বন্ধু
صَدِيقَة (ছদীক্বাহ)	বান্ধবী
صَوَّرَ (ছওওয়ারা)	ছবি তোলা
صَرْف (ছরফ)	ভাঙ্গানো
صَعْب (ছ‘ব)	কঠিন
صُوَر (صُورَة) (ছুওয়ার)	ছবি
صَفّ (ছফ)	ক্লাস
صَلُحَ (ছলুহা)	যোগ্য হওয়া
صِنَاعَة (ছিনা‘আহ)	শিল্প
صِنْف (ছিনফ)	প্রকার, রকম

আরবী	বাংলা
صُوف (ছূফ)	পশম
صَيْف (ছইফ)	গ্রীষ্মকাল
صَيْفِيّ (ছইফী)	গ্রীষ্মকালীন
صِينِيَّة (ছীনিয়্যাহ)	ট্রে
ضَابِط (দাবিত)	অফিসার
بِالضَّبْط (বিদ-দবত)	ঠিকভাবে
ضَوْء (দও‘)	বাতি, আলো
ضَوْضَاء (দওদা’)	হৈচৈ, শোরগোল
ضَيِّق (দইয়িক)	সঙ্কীর্ণ
طَائِرَة (তা’ইরাহ)	বিমান
طَبَق (তবাক)	প্লেট, থালা, ট্রে
طَرْد (তর্‌দ)	পার্সেল
طَلَب (তলাব)	দরখাস্ত, অর্ডার
طَلَبَ (তলাবা)	চাওয়া, আবেদন করা
طَلَبَات (طَلَب) (তলাবাত)	অর্ডারের বস্তু
طَهَا (তহা)	রান্না করা
طَوَابِع (طَابَع) (তওয়াবি‘)	স্ট্যাম্প, টিকিট
طُول (তূল)	দৈর্ঘ্য
عَلَى الطُّول (‘আলাত তূল)	সোজা
طُيُور (طَيْر) (তুয়ূর)	পাখি
ظَرْف (যরফ)	পাত্র, খাম
ظَهَرَ (যহারা)	প্রকাশ পাওয়া
عَائِلَة (‘আ’ইলাহ)	পরিবার
عَادَة (‘আদাহ)	অভ্যাস
عَادَةً (‘আদাতান)	সচরাচর
عَادِيّ (‘আদী)	সাধারণ, স্বাভাবিক

রাজধানী	عَاصِمَة ('আছিমাহ)
চিকিৎসা করা	عَالَجَ ('আলাজা)
ঢিলা জামা, আবা	عَبَاء ('আবা')
পারি দেওয়া	عَبَّرَ ('আবারা)
কতক, অনেক	عَدِيد ('আদীদ)
অগ্রিম	عُرْبُون ('উর্বূন)
প্রদর্শন করা, পেশ করা	عَرَضَ ('আরদা)
জানা	عَرَفَ ('আরফা)
বধূ, কনে	عَرُوس ('আরূস)
সামরিক	عَسْكَرِيّ ('আস্কারী)
রাতের খাবার	عَشَاء ('আশা')
রস, juice	عَصِير ('আছীর)
ছুটি	عُطْلَة ('উত্লাহ)
মালপত্র, লাগেজ	عَفَش ('আফাশ)
না না ঠিক আছে	عَفْوًا ('আফ্ওয়ান)
কৌটা	عُلْبَة ('উল্বাহ)
শিখানো	عَلَّمَ ('আল্লামা)
বিজ্ঞান	عُلُوم ('উলূম)
মুদ্রা, কারেন্সি	عُمْلَة ('উম্লাহ)
শিরোনাম, ঠিকানা	عُنْوَان ('উন্ওয়ান)
অর্থ করা, বুঝানো	عَنَى ('আনা)
প্রত্যাবর্তন	عَوْدَة ('আওদাহ)
ক্লিনিক	عِيَادَة ('ইয়াদাহ)
নমুনা	عَيِّنَة ('আইয়িনাহ)
ছেড়ে যাওয়া	غَادَرَ (গাদারা)
আগামীকাল	غَد (গাদ)

খাবার, দুপুরের খাবার	غَدَاء (গাদা')
জরিমানা	غَرَامَة (গারামাহ)
কক্ষ, রুম	غُرْفَة (গুর্ফাহ)
হরিণ	غَزَال (গাযাল)
ধৌতকরণ	غَسْل (গাস্ল)
ঢাকা, আচ্ছাদিত করা	غَطَّى (গাত্তা)
উজ্জ্বল, হালকা	فَاتِح (ফাতিহ)
বিল (bill)	فَاتُورَة (ফাতূরাহ)
খালি, শূন্য	فَارِغ (ফারিগ)
পরীক্ষা করা	فَحَصَ (ফাহাছা)
সুযোগ	فُرْصَة (ফুর্ছাহ)
লোম, পশম	فَرْوَة (ফার্ওয়াহ)
গাউন	فُسْتَان (ফুস্তান)
ঋতু	فَصْل (ফাছ্ল)
অনুগ্রহ, অবদান	فَضْل (ফাদ্ল)
অনুগ্রহ করে	مِنْ فَضْلِكَ (মিন্ ফাদ্লিকা)
পছন্দ করা	فَضَّلَ (ফাদ্দলা)
সকালের নাশতা	فَطُور (ফাতূর)
চিন্তা করা	فَكَّرَ (ফাক্কারা)
চিন্তা, ভাবনা	فِكْرَة (ফিক্রাহ)
পয়সা, টাকা	فُلُوس (فَلْس) (ফুলূস)
পেয়ালা, cup	فِنْجَان (ফিন্জান)
হোটেল	فُنْدُق (ফুন্দুক)
টেকনিশিয়ান	فَنِّيّ (ফান্নী)
ফল	فَوَاكِه (فَاكِهَة) (ফাওয়াকিহ)
হাতী	أَفْيَال (فِيل) (আফ্ইয়াল)

আরবী	উচ্চারণ	অর্থ
قَائِد	(ক্বা'ইদ)	নেতা, সেনাপতি
قَائِمَة	(ক্বা'ইমাহ)	তালিকা
قَابَلَ	(ক্বাবালা)	সাক্ষাৎ করা
قَادِم	(ক্বাদিম)	আগমনকারী
قَوَارِب (قَارِب)	(ক্বাওয়ারিব)	নৌকা
اَلْقَاهِرَة	(আল-ক্বাহিরাহ)	কায়রো
قُدَّام	(কুদ্দাম)	সম্মুখ
قَدَّمَ	(ক্বাদ্দামা)	জমা দেওয়া, পেশ করা
قَدِيم	(ক্বাদীম)	পুরান
قِرْد	(ক্বির্দ)	বানর
قِرْش	(ক্বির্শ)	পিয়াস্টার (মুদ্রা)
قَرِيبًا	(ক্বারীবান)	নিকটে, শীঘ্র
قِسْم	(ক্বিস্ম)	ভাগ, বিভাগ
قَضَى (قَضَاء)	(ক্বাদা)	কাটানো
قِطَار	(ক্বিতার)	রেলগাড়ি, ট্রেন
قَطَعَ	(ক্বাত'আ)	কাটা
قُطْن	(কুত্ন)	তুলা, সুতা
قُطْنِيّ	(কুত্নী)	সুতী
قِمَاش (ক্বিমাশ)، قُمَاش	(কুমাশ)	কাপড়, বস্ত্র
قُمْصَان (قَمِيص)	(কুমছান)	জামা, শার্ট
قَهْوَة	(ক্বাহ্ওয়াহ)	কফি
قِيَادَة	(ক্বিয়াদাহ)	চালনা, ড্রাইভিং
كُرْسِيّ	(কুরসী)	চেয়ার
كَلَّفَ	(কাল্লাফা)	লাগানো, ব্যয় করানো
كُلَى (كُلْيَة)	(কুলা)	কিডনী
كُمّ	(কুম)	আস্তিন, হাতা
كَمِّيَّة	(কাম্মিয়্যাহ)	পরিমাণ
كَهْرَبَاء	(কাহ্রবা')	বিদ্যুৎ
كُوَيْتِيَّات	(কুওয়াইতিয়্যাত)	কুয়েতী মহিলারা
لَازِم	(লাযিম)	প্রয়োজনীয়
لَافِتَة	(লাফিতাহ)	সাইনবোর্ড
لَبِسَ	(লাবিসা)	পরিধান করা
لَحْظَة	(লাহ্যাহ)	ক্ষণ, মুহূর্ত
لَذِيذ	(লাযীয)	সুস্বাদু
لَعْب	(লা'ব)	খেলা
لُغَة	(লুগাহ)	ভাষা
لِقَاء	(লিক্বা')	সাক্ষাৎ
إِلَى اللِّقَاء	(ইলাল লিক্বা')	আবার দেখা হবে, বিদায়!
لَوَازِم (لَازِم)	(লাওয়াযিম)	প্রয়োজনীয় জিনিসপত্র
مَارَسَ	(মারসা)	চর্চা করা, অভ্যস্ত হওয়া
مَاشِي	(মাশী)	পথচারী
مَاضِي	(মাদী)	বিগত, অতীত
مَاكِينَة	(মাকীনাহ)	যন্ত্র, মেশিন
مَالَ	(মালা)	আগ্রহী হওয়া
مُؤَسَّسَة	(মুআস্সাসাহ)	প্রতিষ্ঠান, সংগঠন
مُبَاشَرَةً	(মুবাশারতান)	সরাসরি, সোজা
مَبْعَث	(মাব্'আছ)	কারণ
مُبَكِّرًا	(মুবাক্কিরন)	সকাল সকাল
مَبْلَغ	(মাব্লাগ)	(টাকার) পরিমাণ, অঙ্ক
مَبْنَى	(মাব্না)	ভবন
مُتَاح	(মুতাহ)	পাওয়া যায় এমন
مُتَأَخِّر	(মুতাআখ্খির)	বিলম্বিত

অর্থ	উচ্চারণ	আরবী
নিশ্চিত	(মুতাআক্কিদ)	مُتَأَكِّد
ব্যবসাকেন্দ্র, দোকান	(মাতজার)	مَتْجَر
ক্লান্ত	(মুত্'আব)	مُتْعَب
বিস্ফোরক দ্রব্য	(মুতাফাজ্জিরাত)	مُتَفَجِّرَات
পিঠ, ডেক	(মাত্ন)	مَتْن
মধ্যম, মধ্যবর্তী	(মুতাওয়াস্সিত)	مُتَوَسِّط
পার্শ্ববর্তী	(মুজাবির)	مُجَاوِر
সমাজ	(মুজতামা')	مُجْتَمَع
মোট	(মাজমূ')	مَجْمُوع
সাড়াদানকারী	(মুজীব)	مُجِيب
সম্ভাব্য	(মুহ্তামাল)	مُحْتَمَل
স্টেশন	(মাহাত্তাহ)	مَحَطَّة
দোকানপাট	(মাহাল্লাত)	مَحَلَّات (مَحَلّ)
স্থানীয়	(মাহাল্লী)	مَحَلِّيّ
মহাসাগর	(মুহীত)	مُحِيط
বিরোধী, পরিপন্থী	(মুখালিফ)	مُخَالِف
ল্যাবরেটরী	(মুখ্তাবার)	مُخْتَبَر
ভিন্ন, বিভিন্ন	(মুখ্তালিফ)	مُخْتَلِف
প্রবেশদ্বার, গেট	(মাদ্খাল)	مَدْخَل
শিক্ষক	(মুদার্রিস)	مُدَرِّس
বিস্ময়কর	(মুদ্হিশ)	مُدْهِش
পরিচালক	(মুদীর)	مُدِير
নগরী	(মাদীনাহ)	مَدِينَة
ঘোষক	(মুযী')	مُذِيع
গমন করা	(মার্রা)	مَرَّ
বেতন	(মুরত্তাব)	مُرَتَّب
উঁচু	(মুরতাফি')	مُرْتَفِع
স্বাগতম!	(মারহাবান)	مَرْحَبًا
প্রেরক	(মুরসিল)	مُرْسِل
প্রাপক	(মুরসাল ইলাইহ)	مُرْسَل إِلَيْه
ঝোল, soup	(মারক)	مَرَق
ট্রাফিক, যাতায়াত	(মুরূর)	مُرُور
আরামদায়ক	(মুরীহ)	مُرِيح
ভিড়পূর্ণ	(মুযদাহিম)	مُزْدَحِم
অতিরিক্ত, আরো	(মাযীদ)	مَزِيد
সন্ধ্যা, বিকেল	(মাসা')	مَسَاء
শুভ সন্ধ্যা!	(মাসাআল খাইর)	مَسَاءَ الْخَيْر
শুভ সন্ধ্যা!	(মাসাআন নূর)	مَسَاءَ النُّور
সফরকারী, যাত্রী	(মুসাফির)	مُسَافِر
অংশগ্রহণ, অবদান	(মুসাহামাহ)	مُسَاهَمَة
দায়িত্বে নিয়োজিত	(মাস্উল)	مَسْئُول
ভাল	(মুস্তাহ্সান)	مُسْتَحْسَن
ত্বরাকারী	(মুস্তা'জিল)	مُسْتَعْجِل
আর্জেন্ট	(মুস্তা'জাল)	مُسْتَعْجَل
প্রস্তুত, তৈরী	(মুস্তা'ইদ)	مُسْتَعِدّ
রেজিস্ট্রিকৃত	(মুসাজ্জাল)	مُسَجَّل
বাসস্থান, বাসা	(মাস্কান)	مَسْكَن
সশস্ত্র	(মুসাল্লাহ)	مُسَلَّح
অনুমোদিত, বৈধ	(মাস্মূহ)	مَسْمُوح
পথচারী	(মুশাত)	مُشَاة (مَاشِي)
সমস্যা	(মাশাকিল)	مَشَاكِل (مُشْكِلَة)
দর্শন, দেখা	(মুশাহাদাহ)	مُشَاهَدَة

ব্যস্ত	(মাশ্গূল)	مَشْغُول
ভুনাকৃত	(মাশ্বী)	مَشْوِيّ
হাঁটা, চলা, যাওয়া	(মাশা)	مَشَى
হেঁটে হেঁটে	(মাশ্ইয়ান)	مَشْيًا
লিফ্ট	(মিছ্'আদ)	مِصْعَد
ঠিক, যথার্থ	(মাদ্বূত)	مَضْبُوط
প্রণালী	(মাদীক)	مَضِيق
বিমানবন্দর	(মাতার)	مَطَار
রান্নাঘর	(মাত্বাখ)	مَطْبَخ
রেস্তোরাঁ	(মাত্'আম)	مَطْعَم
চিকিৎসাকারী	(মু'আলিজ)	مُعَالِج
মধ্যম, ন্যায়সঙ্গত	(মু'তাদিল)	مُعْتَدِل
টুথপেস্ট	(মা'জূন আস্নান)	مَعْجُون أَسْنَان
পাকস্থলী	(মি'দাহ)	مِعْدَة
পরিচয়	(মা'রিফাহ)	مَعْرِفَة
প্রদর্শিত বস্তু	(মা'রূদ)	مَعْرُوض
সেনানিবাস	(মু'আস্কার)	مُعَسْكَر
তথ্যাদি	(মা'লূমাত)	مَعْلُومَات
নির্দিষ্ট, বিশেষ	(মু'আইয়ান)	مُعَيَّن
মরক্কো (দেশ)	(আল-মাগ্রিব)	اَلْمَغْرِب
বন্ধ	(মুগ্লাক)	مُغْلَق
খোলা, উন্মুক্ত	(মাফ্তূহ)	مَفْتُوح
একা, একাকী	(মুফ্রদ)	مُفْرَد
প্রিয়, পছন্দনীয়	(মুফাদ্দল)	مُفَضَّل
বিপরীত	(মুক্বাবিল)	مُقَابِل
সাক্ষাৎ, সাক্ষাৎকার	(মুক্বাবালাহ)	مُقَابَلَة
মাপ, সাইজ	(মাক্বাস)	مَقَاس
প্রবন্ধ, রচনা	(মাক্বালাত) (مَقَالَة)	مَقَالَات
সন্তুষ্ট	(মুক্তানি')	مُقْتَنِع
পরিমাণ	(মিক্দার)	مِقْدَار
ভাজা	(মাক্লী)	مَقْلِيّ
সংগ্রামী	(মুকাফিহ)	مُكَافِح
অফিস	(মাক্তাব)	مَكْتَب
ডাকঘর	(মাক্তাবুল বারীদ)	مَكْتَبُ الْبَرِيد
লাইব্রেরী	(মাক্তাবাহ)	مَكْتَبَة
লিখিত	(মাক্তূব)	مَكْتُوب
পোশাক	(মালাবিস)	مَلَابِس
পূরণ করা	(মাল্লাআ) مَلَّأَ ، (মালাআ)	مَلَأَ
খেলার মাঠ	(মাল্'আব)	مَلْعَب
বাঁধাকপি	(মাল্ফূফ)	مَلْفُوف
রঙ্গিন	(মুলাওওয়ান)	مُلَوَّن
চমৎকার, শ্রেষ্ঠ	(মুম্তায)	مُمْتَاز
সেবিকা, নার্স	(মুমার্রিদাহ)	مُمَرِّضَة
নিষিদ্ধ	(মাম্নূ')	مَمْنُوع
বৃত্তি	(মিন্হাহ দিরাসিয়্যাহ)	مِنْحَة دِرَاسِيَّة
বাড়ি	(মান্যিল)	مَنْزِل
খুশী, প্রফুল্ল	(মুন্শারিহ)	مُنْشَرِح
অঞ্চল	(মিন্তক্বাহ)	مِنْطَقَة
ভদ্র, সভ্য	(মুহায্যাব)	مُهَذَّب
অবকাশ, সময়	(মুহ্লাহ)	مُهْلَة
গুরুত্বপূর্ণ	(মুহিম্)	مُهِمّ
মণ্ডকৃত, পিষ্ট	(মাহ্মূক)	مَهْمُوك

বাংলা	আরবী (উচ্চারণ)
ইঞ্জিনিয়ার	مُهَنْدِس (মুহান্দিস)
নির্দিষ্ট সময়	مَوَاعِيد (مِيعَاد) (মাওয়া'ঈদ)
রাজী, সম্মত	مُوَافِق (মুওয়াফিক)
সম্মতি	مُوَافِقَة (মুওয়াফাক্বাহ)
আছে	مَوْجُود (মাওজূদ)
অফিসার, কর্মকর্তা	مُوَظَّف (মুওয়ায্যফ)
(নির্ধারিত) সময়	مَوْعِد (মাও'ইদ)
ময়দান, মাঠ	مَيْدَان (মাইদান)
ওজনের মেশিন	مِيزَان (মীযান)
দিক	نَاحِيَة (নাহিয়াহ)
উপযোগী হওয়া	نَاسَبَ (নাসাবা)
ললাট, সম্মুখ	نَاصِيَة (নাছিয়াহ)
ফলাফল, রিপোর্ট	نَتِيجَة (নাতীজাহ)
মহিলা, নারী	نِسَاء (নিসা')
ভুলে যাওয়া	نَسِيَ (নাসিয়া)
পরামর্শ, উপদেশ	نَصَائِح (نَصِيحَة) (নাছা'ইহ)
রীতি, আইন	نِظَام (নিযাম)
পরিচ্ছন্ন	نَظِيف (নাযীফ)
উটপাখি	نَعَام (না'আম)
উপকার করা	نَفَعَ (নাফা'আ)
চেকিং	نِقَابَة (নিক্বাবাহ)
বাঘ	نَمِر (নামির)
নদী	نَهْر (নাহ্র)
আলো	نُور (নূর)
রকম, প্রকার	نَوْع (নাও')
চাওয়া	نَوَى (নাওয়া)

বাংলা	আরবী (উচ্চারণ)
বিরাট, দারুণ	هَائِل (হা'ইল)
কমানো, নিচু করা	هَدَّأَ (হাদ্দাআ)
সেখানে	هُنَاكَ (হুনাকা)
চওড়া, ঢিলা, বড়	وَاسِع (ওয়াসি')
শ্রদ্ধা, ভক্তি	هَيْبَة (হাইবাহ)
আস্থাবান, নিশ্চিত	وَاثِق (ওয়াছিক)
চালিয়ে যাওয়া	وَاصَلَ (ওয়াছলা)
রাজি হওয়া, মত দেওয়া	وَافَقَ (ওয়াফাক্বা)
আহার, ভোজ	وَجْبَة (ওয়াজ্বাহ)
গন্তব্য, লক্ষ্য	وُجْهَة (উজ্হাহ)
চাওয়া, পছন্দ করা	وَدَّ (ওয়াদ্দা)
কাগজ, নোট	وَرَقَة (ওয়ারক্বাহ)
মন্ত্রণালয়	وَزَارَة (ওয়াযারাহ)
বর্ণনা করা, লিখে দেওয়া	وَصَفَ (ওয়াছফা)
পৌঁছা, যাওয়া, আসা	وَصَلَ (ওয়াছলা)
পৌঁছে দেওয়া	وَصَّلَ (ওয়াছ্ছলা)
রাখা	وَضَعَ (ওয়াদ'আ)
চাকরি, কাজ	وَظِيفَة (ওয়াযীফাহ)
স্বাক্ষর করা	وَقَّعَ (ওয়াক্কা'আ)
থামা, দাঁড়ানো	وَقَفَ (ওয়াক্বাফা)
অবস্থান, থামা	وُقُوف (উকূফ)
প্রতিনিধি, এজেন্ট	وَكِيل (ওয়াকীল)
উচিত	يَجِبُ (ইয়াজিবু)
ডান	يَمِين (ইয়ামীন)
দিন	يَوْم (ইয়াওম)
আজ	اَلْيَوْمَ (আল-ইয়াওমা)

د. محمد فضل الرحمن

المحادثات العربية في الحياة اليومية

(مع الترجمة البنغالية والإنكليزية)

رياض بروكاشني، داكا